叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 珀尔修斯(perseus) 000001

2. 珀尔修斯(perseus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珀尔修斯(Perseus)
第1/2页

[-] [noʊt] : [nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə]

Transcriber's	Note	:	New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to
转录员的	笔记	:	新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .

the	public	domain	.
这	民众	领域	.

转录者注：本电子书附带的全新原创封面艺术作品已授予公共领域使用权。

[ˈpəːsjuːs; -siəs]

PERSEUS

珀尔修斯

珀尔修斯

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈsɪriːz]

TO	-	DAY	AND	TO	-	MORROW	SERIES
到	-	天	和	到	-	明天	系列

今日与明日系列

- , [ɔːr] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]

DÆDALUS	,	or	Science	and	the	Future
-	, 或者		科学	和	这	未来

《代达罗斯，或科学与未来》

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . [ˈhɔːldein]

By	J	.	B	.	S	.	Haldane
经过	J	.	B	.	S	.	霍尔丹

作者：JBS Haldane

[ˈɪkərəs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈsaɪəns]

ICARUS	,	or	The	Future	of	Science
伊卡洛斯	, 或者		这	未来	的	科学

伊卡洛斯，或科学的未来

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈb\\:trənd] [ˈrʌsl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

By	the	Hon	.	Bertrand	Russell	,	F	.	R	.	S	.
经过	这	尊敬的	.	伯特兰	罗素	,	F	.	拉	.	S	.

由尊敬的伯特兰·罗素（FRS）撰写

[ðə; ði] [ˈmɑːŋgəl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst]

THE	MONGOL	IN	OUR	MIDST
这	蒙古人	在	我们的	中间

我们中间的蒙古人

[baɪ][ef] . [dʒiː] . [ˈkrʊkʃæŋk] , [em] . [diː] . [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd]

By	F	.	G	.	Crookshank	,	M	.	D	.	Fully	Illustrated
经过	F	.	G	.	弯腿	,	M	.	D	.	完全	插图

作者：FG Crookshank，医学博士，全彩插图

[ˈwaɪərləs] [ˌpɔsəˈbilitiz]

WIRELESS	POSSIBILITIES
无线的	可能性

无线可能性

[baɪ][prɑːf] . [ə; eɪ] . [em] . [loʊ] .

By	Prof	.	A	.	M	.	Low	.
经过	教授	.	一个	.	M	.	低的	.

作者：AM Low教授。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['daiəgræmz]

With	four	Diagrams
和	四	图表

包含四张图表

[nɑːr'sɪsəs] , [æn; ən] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [kloʊðz]

NARCISSUS	,	An	Anatomy	of	Clothes
水仙花	,	一个	解剖学	的	衣服

水仙，《服装解剖学》

[baɪ]['dʒerəld] [hɜːrd] .

By	Gerald	Heard	.
经过	杰拉尔德	听到	.

作者：杰拉尔德·赫德。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['tæntləs] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn]

TANTALUS	,	or	The	Future	of	Man
坦塔罗斯	,	或者	这	未来	的	男人

坦塔罗斯，或人类的未来

[baɪ][ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər]

By	F	.	C	.	S	.	Schiller
经过	F	.	C	.	S	.	席勒

作者：FCS席勒

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz]

THE	PASSING	OF	THE	PHANTOMS
这	通过	的	这	幻影

幽灵的消逝

[baɪ][prɑːf] . [siː] . [dʒeɪ] . ['pætn] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [aɪ] .

By	Prof	.	C	.	J	.	Patten	,	M	.	A	.	,	M	.	D	.	,	Sc	.	D	.	,	F	.	R	.	A	.	I	.
经过	教授	.	C	.	J	.	帕滕	,	M	.	一个	.	,	M	.	D	.	,	Sc	.	D	.	,	F	.	拉	.	一个	.	我	.

作者：CJ Patten 教授，文学硕士、医学博士、科学博士、FRAI

- , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːrfer]

CALLINICUS	,	A	Defence	of	Chemical	Warfare
-	,	一个	防御	的	化学	战争

卡利尼库斯，《化学战辩护》

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [es] . ['hɔːldein]

By	J	.	B	.	S	.	Haldane
经过	J	.	B	.	S	.	霍尔丹

作者：JBS Haldane

[kwoʊ] [vædɪməs] ?

QUO	VADIMUS	?
如此	瓦迪姆斯	?

QUO VADIMUS?

[sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Some	Glimpses	of	the	Future
一些	惊鸿一瞥	的	这	未来

未来展望

[baɪ][iː] . [iː] . ['fɔrˌniːɝ] - , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɪnst] .

By	E	.	E	.	Fournier	d'Albe	,	D	.	Sc	.	,	F	.	Inst	.
经过	E	.	E	.	福尼尔	-	,	D	.	Sc	.	,	F	.	研究所	.

作者：EE Fournier d'Albe，理学博士，英国皇家学会会员

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['kænsər]

THE	CONQUEST	OF	CANCER
这	征服	的	癌症

战胜癌症

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [es] . [raɪt] , [em] . [es] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] .

By	H	.	W	.	S	.	Wright	,	M	.	S	.	,	F	.	R	.	C	.	S	.
经过	H	.	W	.	S	.	赖特	,	M	.	S	.	,	F	.	拉	.	C	.	S	.

作者：HWS Wright，理学硕士，英国皇家外科医师学会会员

[hai'peiʃjə] , [ɔːr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

HYPATIA	,	or	Woman	and	Knowledge
海帕提亚	,	或者	女士	和	知识

海帕提亚，或女人与知识

[baɪ]['dɔːrə] ['rʌsl] ([ðə; ði] [ɑːn] .

By	Dora	Russell	(	The	Hon	.
经过	多拉	罗素	(	这	尊敬的	.

作者：多拉·罗素（尊敬的）

['mɪsɪz] . ['b\\:trənd] ['rʌsl])

Mrs	.	Bertrand	Russell	)
太太	.	伯特兰	罗素	)

伯特兰·罗素夫人）

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə] , [ɔːr] ['wʊmənz] ['fjuːtʃər][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['wʊmən]

LYSISTRATA	,	or	Woman's	Future	and	Future	Woman
溶层	,	或者	女性的	未来	和	未来	女士

《吕西斯特拉忒》，或《女人的未来与未来女人》。

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi]

By	A	.	M	.	Ludovici
经过	一个	.	M	.	卢多维奇

作者：AM Ludovici

[wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv]

WHAT	I	BELIEVE
什么	我	相信

我的信念

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

By	the	Hon	.	Bertrand	Russell	,	F	.	R	.	S	.
经过	这	尊敬的	.	伯特兰	罗素	,	F	.	拉	.	S	.

由尊敬的伯特兰·罗素（FRS）撰写

['pəːsjuːs; -siəs] , [ɔːr][ʌv; əv]['drægənz]

PERSEUS	,	or	Of	Dragons
珀尔修斯	,	或者	的	龙

珀尔修斯，或龙

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [skɔt] [stoʊks] , [em] . [ə; eɪ] .

By	H	.	F	.	Scott	Stokes	,	M	.	A	.
经过	H	.	F	.	斯科特	斯托克斯	,	M	.	一个	.

作者：HF Scott Stokes，马萨诸塞州

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][seks]

THE	FUTURE	OF	SEX
这	未来	的	性别

性的未来

[baɪ] [rɪˈbekə] [west]
By **Rebecca** **West**
经过 丽贝卡 西方

作者：丽贝卡·韦斯特

[ðə; ði] [ˌiːvoʊˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs]
THE **EVOCATION** **OF** **GENIUS**
这 招魂 的 天才

唤起天才

[baɪ][ˈælən] [ˈpotər]
By **Alan** **Porter**
经过 艾伦 搬运工

作者：艾伦·波特

[,iːskjuˈleipiəs] , [ɔːr] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
AESCULAPIUS **,** **or** **Disease** **and** **The** **Man**
阿斯克勒庇俄斯 ，或者 疾病 和 这 男人

阿斯库拉庇俄斯，或疾病与人

[baɪ][ef] . [dʒiː] . [ˈkrʊkʃæŋk] , [em] . [diː] .
By **F** **.** **G** **.** **Crookshank** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 F . G . 弯腿 , M . D .

作者：FG Crookshank，医学博士

[ˈprotɪʊs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
PROTEUS **,** **or** **The** **Future** **of** **Intelligence**
普罗特斯 ，或者 这 未来 的 智力

PROTEUS，或智能的未来

[baɪ] [ˈvəːnən] [liː]
By **Vernon** **Lee**
经过 弗农 李

作者：弗农·李

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
Other **Volumes** **in** **Preparation**
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

[ˈpəːsjuːs; -siəs]
PERSEUS
珀尔修斯

珀尔修斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ʌv; əv] [ˈdrægənz]
OF **DRAGONS**
的 龙

龙之子

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [ef] . [skɔt] [stoʊks] , [em] . [ə; eɪ] . (['ɑːksɑːn] .)
H . **F** . **SCOTT** **STOKES** , **M** . **A** . **(** **Oxon** . **)**
H . F . 斯科特 斯托克斯 , M . 一个 . (牛津 .)

HF SCOTT STOKES，文学硕士（牛津大学）

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . **P** . **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 **Fifth** **Avenue**
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1925**
版权 -

版权所有 1925 年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By **E** . **P** . **Dutton** **&** **Company**
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɪf] [dʒəʊnz][ʌv; əv] ['tʃelsi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'dek]
If **Jones** **of** **Chelsea** **should** **bedeck**
如果 琼斯 的 切尔西 应该 甲板

如果切尔西的琼斯应该装饰

[wɪð; wɪθ]['vɜ˞ːdʒənz] [hed] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [nek] ,
With **virgin's** **head** **a** **horse's** **neck** **,**
和 处女的 头 一个 马匹 脖子 ,

拥有少女的头颅和马的脖子，

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [bɜːrθ]
And **decorate** **this** **monstrous** **birth**
和 装饰 这 滔天 出生

并装饰这可怕的诞生

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɑːn] [ɜːrθ]
With **limbs** **of** **all** **the** **beasts** **on** **earth**
和 四肢 的 全部 这 野兽 在 地球

拥有世间所有野兽的肢体

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [wɪŋz] , [wʊd] [juː; jʊ]
And **many** **-** **coloured** **wings** **,** **would** **you**
和 许多 - 有色 翅膀 , 会 你

还有五彩斑斓的翅膀，你会喜欢吗?

[kən'teɪn] [jʊr; jər] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [vjuː] ?
Contain your laughter at the private view ?
包含 你的 笑声 在 这 私人的 看法 ?

在私人预览会上忍住笑吗?

['hɔːrəs] , [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , [wʌn] – [faɪv] .
Horace , Ars Poetica , 1 – 5 .
贺拉斯 , 阿尔斯 诗意 , 1 – 5 .

贺拉斯，《诗艺》，1-5。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prefəs] [θriː]
Preface 3
前言 3

前言 3

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
Introduction 13
介绍 -

引言 13

[aɪ] . [ʌv; əv]['drægənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] -
I . Of Dragons in General 16
我 . 的 龙 在 一般的 -

一、关于龙的概述 16

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌv; əv]['drægənz][ɪn]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] -
Of Dragons in Classical Antiquity 23
的 龙 在 古典 古代 -

古典时代中的龙 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ʌv; əv]['drægənz][ɪn] ['ɜːrli] ['krɪsndəm] -
Of Dragons in Early Christendom 29
的 龙 在 早期的 基督教世界 -

早期基督教世界中的龙 29

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv]['drægənz][ɪn]['mɑːdərn] ['jʊrəp] -
Of **Dragons** **in** **Modern** **Europe** **43**
的 龙 在 现代的 欧洲 -

现代欧洲的龙 43

[viː] . [ʌv; əv]['drægənz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] -
V **.** **Of** **Dragons** **in** **Ancient** **Egypt** **57**
V . 的 龙 在 古老的 埃及 -

第五章 古埃及的龙 57

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] -
Of **the** **Birth** **and** **Death** **of** **the** **Dragon** **63**
的 这 出生 和 死亡 的 这 龙 -

龙的诞生与死亡 63

['epɪlɔːg] - [[wʌn]]
Epilogue **72** **[** **1** **]**
结语 - [1]

尾声 72[1]

['pəːsjuːs; -siəs]
PERSEUS
珀尔修斯

珀尔修斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ʌv; əv] ['drægənz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
OF **DRAGONS** **[** **2** **]** **[** **3** **]**
的 龙 [2] [3]

龙之[2][3]

[ʌv; əv] ['drægənz]
OF **DRAGONS**
的 龙

龙之子

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .
I **have** **been** **asked** **to** **explain** **the** **purpose** **of** **this** **study** **.**
我 有 到过 问 到 解释 这 目的 的 这 学习 .

我被要求解释这项研究的目的。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] .
I **find** **a** **ridiculous** **difficulty** **in** **doing** **so** **,** **for** **it** **had** **none** **.**
我 寻找 一个 荒谬的 困难 在 正在做 所以 , 为了 它 有 没有任何 .

我觉得这样做非常困难，因为它根本没有困难。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]['drægənz][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pærəˌgræf] [ɪn] ['lezli]
My interest in dragons was aroused by some incidental paragraphs in Leslie
我的 兴趣 在 龙 曾是 被唤醒 经过 一些 偶然的 段落 在 莱斯利
['stiːvənz] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Stephen's The Playground of Europe .
斯蒂芬的 这 操场 的 欧洲 .

莱斯利·斯蒂芬的《欧洲游乐场》中一些偶然出现的段落激发了我对龙的兴趣。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt]['drægənz] :
I determined to find out all that there was to be known about dragons :
我 决定 到 寻找 出去 全部 那 那里 曾是 到 是 已知 关于 龙 :

我决心要了解关于龙的一切:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['laɪbreri] , [aɪ]
with the unfailing assistance of that great institution , the London Library , I
和 这 永不失败 协助 的 那 伟大的 机构 , 这 伦敦 图书馆 , 我
[meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ;
made a fairly careful search ;
制成 一个 相当 小心 搜索 ;

在伦敦图书馆这一伟大机构的鼎力协助下，我进行了相当仔细的查找;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [ə'θɔːrətiz] ([tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli]
and , when I had exhausted my authorities (to whom I am greatly
和 , 什么时候 我 有 筋疲力尽的 我的 当局 (到 谁 我 是 非常
[ɪn'detɪd]) ,
indebted) ,
负债累累) ,

当我用尽了我的所有权限（我对他们感激不尽）之后，

[aɪ][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] .
I set down with some pleasure the facts that had come under my notice .
我 放 向下 和 一些 乐趣 这 事实 那 有 来 在下面 我的 注意 .

我颇为高兴地将我所了解到的事实记录了下来。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [noʊ] [[fɔːr]]
In case it should be objected that no [4]
在 案件 它 应该 是 反对 那 不 [4]

如果有人反对，则[4]

[seɪn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪ'læbərətli] ['pɜːrpəsləs] ,
sane man could have done anything so elaborately purposeless ,
理智 男人 可以 有 完毕 任何事物 所以 精心 无目的 ,

一个神智正常的人完全可以做出如此精心设计却毫无目的的事情。

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]
I will attempt a more plausible explanation — though the truth is exactly what I
我 将要 试图 一个 更多的 合情合理 解释 — 尽管 这 真相 是 确切地 什么 我
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

我会尝试给出一个更合理的解释——尽管事实就是我刚才所说的。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['sekʃnz] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][æz; əz] [noʊn] [tuː; tə]

The	first	four	sections	give	a	fair	account	of	the	dragon	as	known	to
这	第一的	四	部分	给	一个	公平的	帐户	的	这	龙	作为	已知	到

['hɪstri; 'hɪstəri] :

history	:
历史	:

前四部分对历史上已知的龙进行了较为准确的描述:

[ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ɪn] ['ɜːrli] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

in	ancient	Greece	,	in	early	Christendom	,	and	in	modern	Europe	.
在	古老的	希腊	,	在	早期的	基督教世界	,	和	在	现代的	欧洲	.

在古希腊、早期基督教世界和现代欧洲。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['drægən] - ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

The	last	two	endeavour	to	explain	how	the	dragon	-	story	may	have	originated
这	最后的	二	努力	到	解释	如何	这	龙	-	故事	可能	有	起源于

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['iːdʒɪpt] ,

from	the	myths	and	customs	of	prehistoric	Egypt	,
从	这	神话	和	海关	的	史前	埃及	,

最后两篇文章试图解释龙的故事是如何起源于史前埃及的神话和习俗的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hjuːmənli] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ;

and	how	humanly	foolish	the	whole	thing	is	;
和	如何	人道地	愚蠢	这	所有的	事物	是	;

整件事是多么愚蠢啊!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [meɪ] [ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

and	they	close	with	the	pious	hope	that	the	species	may	in	time	become	extinct	.
和	他们	关闭	和	这	虔诚的	希望	那	这	物种	可能	在	时间	变得	灭绝	.

最后，他们虔诚地希望该物种最终能够灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] ,

It	will	be	objected	that	the	dragon	is	already	dead	,
它	将要	是	反对	那	这	龙	是	已经	死的	,

有人会反驳说，那条龙已经死了。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

as	has	been	shown	in	the	course	of	the	study	.
作为	有	到过	所示	在	这	课程	的	这	学习	.

正如研究过程中所显示的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ,

It	is	true	that	the	living	,	breathing	,
它	是	真的	那	这	活的	,	呼吸	,

的确，活生生的、会呼吸的，

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['drægən][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] ;

devouring	dragon	has	passed	away	with	Perseus	and	the	gods	of	old	;
吞噬	龙	有	通过了	离开	和	珀尔修斯	和	这	神	的	老的	;

吞噬一切的巨龙已经随着珀尔修斯和古代诸神一起消逝了;

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['sɑːgə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒæbərwɑːk] ,

we	have	to	-	day	only	an	occasional	saga	,	such	as	the	"	Jabberwock	,
我们	有	到	-	天	仅有的	一个	偶然	传奇	,	这样的	作为	这	"	巨龙	,

如今我们只有一些零星的传奇故事，例如《巨龙杰伯沃克》。

" [ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [[faɪv]]

"	a	pale	reflection	of	the	full	-	blooded	[	5	]
"	一个	苍白	反射	的	这	满的	-	血腥	[	5	]

"是纯种的苍白倒影[5]

['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['lækɪŋ] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ɪts]

ancient	tales	,	lacking	many	essential	details	and	almost	apologized	for	by	its
古老的	故事	,	缺乏	许多	基本的	细节	和	几乎	道歉	为了	经过	它是

['ɔ:θər] ;

author	;
作者	;

古老的故事，缺乏许多重要细节，作者几乎为此道歉；

[ə; eɪ] ['hɛrəldz] [ækt] [ʌv; əv] ['paɪəti] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'ri:əl] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['veɪnli] ['si:kɪŋ]

a	herald's	act	of	piety	,	or	the	unreal	enthusiasm	of	an	æsthete	vainly	seeking
一个	先驱报	行为	的	虔诚	,	或者	这	虚幻	热情	的	一个	唯美主义者	徒劳地	寻求

[di:] - [sə,fɪstɪ'keɪʃn] .

de	-	sophistication	.
德	-	复杂	.

是使者的虔诚之举，还是唯美主义者徒劳地追求摆脱世故的虚假热情？

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [feɪnt] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

It	is	all	a	faint	afterglow	of	the	age	of	faith	.
它	是	全部	一个	头晕的	余辉	的	这	年龄	的	信仰	.

这一切都只是信仰时代微弱的余晖。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['drægən] [ɪz] [nɑ:t] [ded] .

And	yet	,	in	England	at	any	rate	,	the	dragon	is	not	dead	.
和	然而	,	在	英格兰	在	任何	速度	,	这	龙	是	不是	死的	.

然而，至少在英国，恶龙并没有消亡。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃmən] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

What	are	the	chief	characteristics	of	modern	Englishmen	—	not	the	ornaments	of
什么	是	这	首席	特征	的	现代的	英国人	—	不是	这	装饰品	的

[sə'saɪəti] , [nɔ:r] ['ɑ:rtɪsts] ,

society	,	nor	artists	,
社会	,	也不	艺术家	,

现代英国人的主要特征是什么？——不是社会名流，也不是艺术家。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['lʌvli] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

nor	any	other	lovely	ones	,	but	these	poor	plain	people	who	earn	their	daily	bread	,
也不	任何	其他	迷人的	一个	,	但	这些	贫穷的	清楚的	人们	WHO	赚	他们的	日常的	面包	,

也没有其他可爱的人，只有这些为了糊口而辛勤劳作的普通百姓。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] ;

with	or	without	the	sweat	of	their	brows	,	because	they	must	;
和	或者	没有	这	汗	的	他们的	眉毛	,	因为	他们	必须	;

无论是否付出汗水，他们都必须这样做；

[hu:] [meɪk] [ʌp] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ; [hu:] [kən'troʊl] ['aʊər; ɑ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l]

who	make	up	nine	-	tenths	of	our	population	;	who	control	our	political
WHO	制作	向上	九	-	十分之一	的	我们的	人口	;	WHO	控制	我们的	政治的

['destiniz] ;

destinies	;
命运	;

他们占我们人口的十分之九；他们掌控着我们的政治命运；

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] [klʌb] [di'laits] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ?

and	whom	the	Carlton	Club	delights	to	honour	?
和	谁	这	卡尔顿	俱乐部	美味	到	荣誉	?

卡尔顿俱乐部非常荣幸能表彰哪位人士？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˌspektə'bɪləti] , ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [kænt] .

They	are	respectability	,	bigotry	,	and	cant	.
他们	是	体面	,	偏见	,	和	不能	.

它们分别是体面、偏见和虚伪。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There	can	be	no	doubt	about	this	.
那里	能	是	不	怀疑	关于	这	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [noʊ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ] [[sɪks]]

The	consequence	is	that	the	men	have	no	character	and	the	women	no	[	6	]
这	结果	是	那	这	男人	有	不	特点	和	这	女性	不	[	6	]

结果是，男人没有品格，女人没有[6]

[tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ruːl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

charm	,	and	we	rule	over	a	quarter	of	the	world	with	complete
魅力	,	和	我们	规则	超过	一个	四分之一	的	这	世界	和	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

satisfaction	to	ourselves	.
满意	到	我们自己	.

我们拥有魅力，并且统治着世界四分之一的土地，我们为此感到无比满足。

[ðiːz] [θriː] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['drægən] .

These	three	together	make	up	our	modern	dragon	.
这些	三	一起	制作	向上	我们的	现代的	龙	.

这三者共同构成了我们现代的龙。

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz]

Respectability	is	the	deadliest	,	for	it	is	a	plausible	substitute	for	better	things
体面	是	这	最致命的	,	为了	它	是	一个	合情合理	代替	为了	更好的	事物

;
;
;

体面是最致命的，因为它很容易让人误以为可以替代更好的东西；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [end] , [laɪk] ['ɪnəsns] .

but	it	is	a	dead	end	,	like	innocence	.
但	它	是	一个	死的	结尾	,	喜欢	无辜	.

但这就像天真无邪一样，是一条死路。

[moʊst] [men] [huː] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ə'pærəntli] [traɪ] [tuː; tə]

Most	men	who	have	realized	the	existence	of	this	monster	apparently	try	to
最多	男人	WHO	有	已实现	这	存在	的	这	怪物	显然	尝试	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .

meet	it	by	joining	the	Labour	Party	.
见面	它	经过	加入	这	劳动	派对	.

大多数意识到这个怪物存在的人似乎都试图通过加入工党来对抗它。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

There	is	nothing	immoral	about	that	,
那里	是	没有什么	不道德	关于	那	,

这并没有什么不道德的。

[bʌt; bət] [aɪ] [pɪn] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] [dɔːg'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	I	pin	my	faith	to	the	less	dogmatic	method	of	general	education	.
但	我	别针	我的	信仰	到	这	较少的	教条主义	方法	的	一般的	教育	.

但我更倾向于不那么教条的通识教育方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

It	is	curious	,	by	the	way	,
它	是	好奇的	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，这很奇怪。

[tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]

to	note	that	the	devil	is	historically	associated	with	knowledge	and	not	with
到	笔记	那	这	魔鬼	是	历史	联系	和	知识	和	不是	和

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

值得注意的是，历史上魔鬼通常与知识联系在一起，而不是与无知联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['boʊgi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] ,

It	would	take	too	long	to	explain	how	this	bogey	came	to	be	hoisted	,
它	会	拿	也	长的	到	解释	如何	这	妖怪	来了	到	是	吊起	,

要解释这个障碍物是如何被吊起来的，需要太长时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['kɑːmənli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

but	it	is	still	very	commonly	made	use	of	to	frighten	children	,
但	它	是	仍然	非常	通常	制成	使用	的	到	吓唬	孩子们	,

但它仍然经常被用来吓唬孩子。

[ænd; ənd][maɪ] [truː] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['boʊgi] ,

and	my	true	purpose	is	to	plead	that	it	is	only	a	bogey	,
和	我的	真的	目的	是	到	恳求	那	它	是	仅有的	一个	妖怪	,

我真正的目的是要辩解说这只是个假象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] . [['sɛvən]]

and	that	ignorance	is	the	devil's	most	effective	weapon	.	[	7	]
和	那	无知	是	这	魔鬼的	最多	有效的	武器	.	[	7	]

无知是魔鬼最有效的武器。[7]

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

The	devil's	advocate	might	argue	much	as	follows	:	1	.
这	魔鬼的	提倡	可能	争论	很多	作为	跟随	:	1	.

反方观点者可能会这样论证：1.

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] - ['vʌlgər] - — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn]

“	You	don't	really	like	the	'	vulgar	'	—	they	are	not	as	interesting	as	your	own
“	你	不	真的	喜欢	这	-	庸俗	-	—	他们	是	不是	作为	有趣的	作为	你的	自己的

[frendz] . [ˌtuː'tuː] .

friends	.	2	.
朋友们	.	2	.

“你其实不喜欢‘庸俗’的人——他们不如你的朋友有趣。”2.

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

“	It	will	come	to	nothing	.
“	它	将要	来	到	没有什么	.

这一切都将毫无结果。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vælјuː][ʌv; əv] - [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] -

What	is	the	ultimate	value	of	'	free	discussion	'	and	'	reasoning	without	prejudice	'
什么	是	这	最终的	价值	的	-	自由的	讨论	-	和	-	推理	没有	偏见	-

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [riːd] [ænd; ənd][kɑːnt] [θɪŋk] ? [θriː] .

among	people	who	don't	read	and	can't	think	?	3	.
之中	人们	WHO	不	读	和	不能	思考	?	3	.

对于那些不读书、不会思考的人来说，“自由讨论”和“不带偏见的推理”的最终价值是什么？3.

“ [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][duː] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mɪzrəb(ə)l] : [æz; əz]

“	In	so	far	as	you	do	succeed	,	you	will	merely	make	them	miserable	:	as
“	在	所以	远的	作为	你	做	成功	,	你	将要	仅仅	制作	他们	悲惨的	:	作为

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

“即便你成功了，你也只会让他们痛苦不堪：例如：

- ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] .
' **Happiness is the end of life .**
- 幸福 是 这 结尾 的 生活 .

"幸福是人生的最终目标。"

- [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli]['ædmərəb(ə)l] ,
' **It consists of (a) the admiring contemplation of the truly admirable ,**
- 它 由 的 (一个) 这 钦佩 沉思 的 这 真的 令人钦佩的 ,

它包括（a）对真正令人钦佩的事物的欣赏性沉思，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and the delighted companionship of the truly delightful .
和 这 高兴极了 友谊 的 这 真的 愉快 .

以及与真正令人愉悦的人共度的美好时光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] .
This is the best .
这 是 这 最好的 .

这是最好的。

([biː]) [ðə; ði]['sekənd][best][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]
(b) The second best is to enjoy in imagination what you know to be
(b) 这 第二 最好的 是 到 享受 在 想像力 什么 你 知道 到 是
[ɪ'mædʒɪneri] .
imaginary .
假想 .

（b）第二好的方法是，在想象中享受你知道是虚构的事物。

([siː]) [ðə; ði][θɜːrd][best][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [[eɪt]]
(c) The third best is to enjoy [8]
(c) 这 第三 最好的 是 到 享受 [8]

（c）第三好的是享受[8]

[mɪ'steɪkənli] [wʌt] [ɪz][ɪn][fækt][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt][ɔːr] ['ʌgli] .
mistakenly what is in fact non - existent or ugly .
错误地 什么 是 在 事实 非 - 存在的 或者 丑陋的 .

错误地将实际上不存在或丑陋的事物视为丑陋的。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] . -
' **There is no other good .** '
- 那里 是 不 其他 好的 . -

"没有其他好处了。"

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][biː][siː] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrθ] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] .
" **All this is A B C , and no longer worth arguing about .**
" 全部 这 是 一个 B C , 和 不 更长 值得 争论 关于 .

"这一切都是事实，不再值得争论了。"

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['drɪri] [hoʊm] ,
Then imagine a man well content with a mistaken religion , a dreary home ,
然后 想象 一个 男人 出色地 内容 和 一个 错误 宗教 , 一个 凄凉 家 ,

试想一下，一个男人如果信奉错误的宗教，住在阴暗的家中，会是怎样一番景象?

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [waɪf] ([ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] ['nɪrli] [ɔːl][mæn'kaɪnd]) .
and an unlovely wife (and this describes nearly all mankind) .
和 一个 不可爱 妻子 (和 这 描述 几乎 全部 人类) .

还有一个并不讨人喜欢的妻子（这几乎可以用来形容所有人）。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ?
What happens when you educate him ?
什么 发生 什么时候 你 教育 他 ?

教育他之后会发生什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

It	is	difficult	for	him	to	change	his	wife	,	very	difficult	to	change	his
它	是	难的	为了	他	到	改变	他的	妻子	,	非常	难的	到	改变	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

对他来说，更换妻子很难，改变宗教信仰更是难上加难。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hoʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [ʌp'ruːtid]

and	impossibly	difficult	to	change	his	home	—	and	the	man	is	uprooted
和	不可能	难的	到	改变	他的	家	—	和	这	男人	是	连根拔起

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	miserable	for	life	.
和	悲惨的	为了	生活	.

而且，要改变他的家简直难如登天——这个人被迫背井离乡，终生痛苦不堪。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [səb'stænʃəli] [truː] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər]) .

"	The	answer	is	:	This	is	all	substantially	true	(	which	is	the	definition	of	caricature	)	.
"	这	回答	是	:	这	是	全部	实质性	真的	(	哪个	是	这	定义	的	漫画	)	.

答案是：这基本上都是真的（这就是漫画的定义）。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][foʊk] [tuː] ['kɑːmənli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl]

Comfortable	folk	too	commonly	ignore	the	prosaic	foundations	of	imperishable
舒服的	民间	也	通常	忽略	这	平淡无奇	基础	的	不朽的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

安逸的人们常常忽略那些永恒事物的平凡基础。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə][men] ['strʌglɪŋ]

Many	of	the	more	delightful	virtues	are	impossible	vices	to	men	struggling
许多	的	这	更多的	愉快	美德	是	不可能的	恶习	到	男人	挣扎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [[naɪn]]

for	the	bare	necessities	of	life	(	as	you	may	see	[	9	]
为了	这	裸	必需品	的	生活	(	作为	你	可能	看	[	9	]

许多令人愉悦的美德对于挣扎于生活必需品的人来说却是无法实现的恶习（正如你可能看到的[9]）。

['eni] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['præktɪs] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] - [bʌs]) ,

any	day	if	you	try	to	practise	ordinary	courtesy	in	mounting	a	'	bus	)	,
任何	天	如果	你	尝试	到	实践	普通的	礼貌	在	安装	一个	-	公共汽车	)	,

如果你试图在任何一天遵守普通礼仪登上公交车)，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt][kænt][tuː; tə][prə'poʊz] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	is	complacent	cant	to	propose	such	virtues	to	them	.
和	它	是	自满	不能	到	提出	这样的	美德	到	他们	.

向他们兜售这种美德，不过是自满的空话罢了。

[ænd; ənd][men][soʊ] ['strʌglɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

And	men	so	struggling	are	not	altogether	delightful	.
和	男人	所以	挣扎	是	不是	共	愉快	.

而那些如此挣扎的男人，也并非完全令人喜爱。

[ðə; ði][pɔɪnt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] ,

The	point	about	them	is	,
这	观点	关于	他们	是	,

关键在于，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɔːr]['merɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ,

by	what	right	or	merit	of	yours	do	you	live	so	much	more	easily	,
经过	什么	正确的	或者	优点	的	你的	做	你	居住	所以	很多	更多的	容易地	,

你凭什么权利或功绩过得如此轻松？

[wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər]

with	so	many	more	opportunities	of	the	good	life	;	and	do	you	use	your
和	所以	许多	更多的	机会	的	这	好的	生活	;	和	做	你	使用	你的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ?

opportunities	?
机会	?

拥有如此多的美好生活机会，你是否把握住了这些机会?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

And	can	you	be	of	any	use	to	others	less	fortunate	than	yourself	?
和	能	你	是	的	任何	使用	到	其他的	较少的	幸运	比	你自己	?

你能为那些比你不幸的人做点什么吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] :

For	the	rest	:
为了	这	休息	:

至于其他方面:

([wʌn]) [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [di'fendz] [tuː] [mʌtʃ] .

(	1	)	The	argument	defends	too	much	.
(	1	)	这	争论	辩护	也	很多	.

（1）该论点辩护的内容过多。

[ˌaɪ 'tiː] [di'fendz] ['evri] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] [ə'genst] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] .

It	defends	every	status	quo	against	all	change	.
它	辩护	每一个	地位	如此	反对	全部	改变	.

它捍卫现状，反对一切变革。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] ['prɑːgres] , [ɪz] ['evɪdəntli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prɑːgres] ;

But	change	,	though	not	necessarily	progress	,	is	evidently	necessary	to	progress	;
但	改变	,	尽管	不是	一定	进步	,	是	显然	必要的	到	进步	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，变革虽然未必是进步，但显然是进步的必要条件；而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['prɑːgres] [biː; bi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['helθi] .

even	if	progress	be	despaired	of	,	change	is	in	itself	nearly	always	healthy	.
甚至	如果	进步	是	绝望的	的	,	改变	是	在	本身	几乎	总是	健康	.

即使对进步感到绝望，变革本身几乎总是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][men][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

It	prevents	men	from	going	to	sleep	.
它	阻止	男人	从	去	到	睡觉	.

它会阻止男性入睡。

([ˌtuː'tuː]) [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɔːl][men] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

(	2	)	When	all	the	world	is	delightful	,	all	men	will	be	able	to	enjoy	delightful
(	2	)	什么时候	全部	这	世界	是	愉快	,	全部	男人	将要	是	有能力的	到	享受	愉快

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

（2）当整个世界都令人愉悦时，所有人都能享受到令人愉悦的陪伴。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [-]

Meanwhile	,	the	pioneers	[	10	]
同时	,	这	先驱者	[	-	]

与此同时，先驱者[10]

[mʌst; məst] ['sʌfər] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

must	suffer	,	and	hope	for	better	things	for	their	children	.
必须	遭受	,	和	希望	为了	更好的	事物	为了	他们的	孩子们	.

必须承受苦难，并期盼子女能有更好的未来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [men] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪn][fækt]['veri] [mʌtʃ]
If **it** **be** **argued** **that** **education** **does** **not** **make** **men** **delightful** **,** **in** **fact** **very** **much**
如果 它 是 争论 那 教育 做 不是 制作 男人 愉快 , 在 事实 非常 很多
[ðə; ði]['kɑːntreri] ,
the **contrary** **,**
这 相反 ,

如果有人认为教育并不能使人变得讨人喜欢，事实上恰恰相反，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['dʒenjuɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
I **answer** **that** **that** **depends** **upon** **the** **education** **,** **and** **that** **,** **if** **genuine** **education**
我 回答 那 那 取决于 之上 这 教育 , 和 那 , 如果 真的 教育
['dʌznt] ,
doesn't **,**
不 ,

我的回答是，这取决于教育，如果真正的教育做不到这一点，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
nothing **will** **;** **which** **is** **absurd** **.**
没有什么 将要 ; 哪个 是 荒诞 .

什么都不会发生；这太荒谬了。

([θriː]) [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðen] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kʌm] [baɪ]
(**3** **)** **When** **all** **the** **world** **loves** **lovely** **things** **,** **then** **lovely** **things** **will** **be** **easily** **come** **by**
(3) 什么时候 全部 这 世界 爱 迷人的 事物 , 然后 迷人的 事物 将要 是 容易地 来 经过
,
,
,

（3）当全世界都喜爱美好的事物时，美好的事物就会很容易获得。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] .
and **ugly** **things** **will** **not** **be** **tolerated** **.**
和 丑陋的 事物 将要 不是 是 容忍 .

丑陋的事情是绝对不能容忍的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪ'luːʒ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk] [truːθ] .
This **is** **not** **a** **generous** **illusion** **but** **a** **simple** **economic** **truth** **.**
这 是 不是 一个 慷慨的 错觉 但 一个 简单的 经济的 真相 .

这并非虚幻的美好幻想，而是简单的经济真理。

[sə'poʊz] [aɪ][ˌmænju'fæktʃər]['pɜːrp(ə)l]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['drægənz] : [aɪ][duː]
Suppose **I** **manufacture** **purple** **handkerchiefs** **adorned** **with** **green** **dragons** **:** **I** **do**
认为 我 生产 紫色的 手帕 装饰 和 绿色的 龙 : 我 做
[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd] ,
it **because** **there** **is** **a** **demand** **,**
它 因为 那里 是 一个 要求 ,

假设我生产饰有绿色龙图案的紫色手帕：我这样做是因为市场有需求，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ([ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz]) [juː; jʊ] [wɪl]
and **if** **you** **want** **one** **perfectly** **plain** **(** **and** **if** **nobody** **else** **does** **)** **you** **will**
和 如果 你 想 一 完美 清楚的 (和 如果 无人 别的 做) 你 将要
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['speʃ(ə)l] ” ;
have **to** **pay** **twice** **as** **much** **for** **it** **because** **it** **is** **a** **“** **special** **”** **;**
有 到 支付 两次 作为 很多 为了 它 因为 它 是 一个 “ 特别的 ” ;

如果你想要一个完全普通的（而且如果其他人都没有这种要求），你就得花两倍的价钱去买，因为它是“特价商品”；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][pleɪn] ,
but **if** **all** **the** **world** **wanted** **them** **plain** **,**
但 如果 全部 这 世界 通缉 他们 清楚的 ,

但如果全世界都想要它们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɑːk] [laɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]
they would be a stock line and you could have them for half the
他们 会 是 一个 库存 线 和 你 可以 有 他们 为了 一半 这
['mʌni] .
money .
钱 .

它们将成为库存产品，你可以用一半的价格买到它们。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [-]
Meanwhile , the [11]
同时 , 这 [-]

与此同时，[11]

[ˌpaɪə'nɪr] [mʌst; məst] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][goʊ] [wɪ'ðaʊt] .
pioneers must pay double or go without .
先驱者 必须 支付 双倍的 或者 去 没有 .

先驱者要么付出双倍代价，要么就什么都得不到。

([fɔːr]) [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]['skeptɪsɪzəm]
(4) When all the world has passed through the stage of intelligent scepticism
(4) 什么时候全部 这 世界 有 通过了 通过 这 阶段 的 聪明的 怀疑论
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,
and examined its foundations ,
和 检查 它是 基础 ,

（4）当全世界都经历了理性怀疑的阶段并审视了其根基之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] — [ə; eɪ] ['veri]
it will worship the unknown god without fear and without reproach — a very
它 将要 崇拜 这 未知 上帝 没有 害怕 和 没有 责备 — 一个 非常
[raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
right and proper thing to do .
正确的 和 恰当的 事物 到 做 .

它将毫无畏惧、毫无责备地敬拜未知的神——这是一件非常正确和恰当的事情。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [dæmd] [dɪ'sentəz] .
Meanwhile , the pioneers must be damned dissenters .
同时 , 这 先驱者 必须 是 该死的 异议者 .

与此同时，这些先驱者必定是该死的异见者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] :
That is the gist of this study :
那 是 这 要旨 的 这 学习 :

这就是这项研究的要点：

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['pjuːɪsənt]['neɪʃ(ə)n] . . . .
“ Methinks I see in my mind a noble and puissant nation . . . .
“ 我觉得 我 看 在 我的 头脑 一个 高贵 和 强大的 国家 . . . .

“在我看来，我脑海中浮现的是一个高贵而强大的国家……”

” [gʊd] ([biː]) [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['betər] [ðæn; ðən] ([siː]) ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] [tuː; tə]
” Good (b) is in itself better than (c) ; and it is a half - way house to
” 好的 (b) 是 在 本身 更好的 比 (c) ; 和 它 是 一个 一半 - 方式 房子 到
([ə; eɪ]) ,
(a) ,
(一个) ,

“好的（b）本身就比（c）更好；而且它是通往（a）的中间路线，

[wɪtʃ] ([siː]) [ɪz][nɑːt] .
which (c) is not .
哪个 (c) 是 不是 .

其中（c）不是。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['teksbʊks] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .

All	the	textbooks	tell	us	about	the	nature	and	origin	of	belief	.
全部	这	教科书	告诉	我们	关于	这	自然	和	起源	的	信仰	.

所有教科书都告诉我们信仰的本质和起源。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [men] [bi'li:vd]

I	have	but	shown	a	few	examples	of	what	incredible	things	men	believed
我	有	但	所示	一个	很少	示例	的	什么	极好的	事物	男人	相信

['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,

almost	down	to	our	own	day	,
几乎	向下	到	我们的	自己的	天	,

我只是举了几个例子，说明直到今天，人们仍然相信一些令人难以置信的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'li:v] .

and	still	believe	.
和	仍然	相信	.

并且仍然相信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [rɔŋz] [gʊd] [men]

One	of	the	chief	functions	of	History	is	to	show	what	wrongs	good	men
一	的	这	首席	函数	的	历史	是	到	展示	什么	错误	好的	男人

[hæv; həv] ['tɔləreitid] ,

have	tolerated	,
有	容忍	,

历史的主要功能之一是展现善良的人们曾经容忍过的错误行为。

[ænd; ənd] [wʌt] [əb'sɜ:dɪtɪ] [waɪz] [men] [hæv; həv] [bi'li:vd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [-]

and	what	absurdities	wise	men	have	believed	,	as	a	warning	to	[	12	]
和	什么	荒谬之处	明智的	男人	有	相信	,	作为	一个	警告	到	[	-	]

以及智者们曾经相信的荒谬之事，以此作为对[12]的警告

[ðer; ðər] ['leɪtər] [sʌnz] [tu:; tə] [lʊk] ['werəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪk] .

their	later	sons	to	look	warily	about	them	for	the	like	.
他们的	之后	儿子们	到	看	谨慎地	关于	他们	为了	这	喜欢	.

他们的后代会警惕地观察他们，以免重蹈覆辙。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

In	that	sense	this	study	may	claim	to	be	true	history	.
在	那	感觉	这	学习	可能	宣称	到	是	真的	历史	.

从这个意义上讲，这项研究或许可以称得上是真实的历史。

[ðæt] [loʊ] [mæn] [si:ks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

That	low	man	seeks	a	little	thing	to	do	,
那	低的	男人	寻找	一个	小的	事物	到	做	,

那个卑鄙的人只想做点小事，

[si:z] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] :

Sees	it	and	does	it	:
看到	它	和	做	它	:

看到就去做：

[ðɪs] [haɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] ,

This	high	man	,	with	a	great	thing	to	pursue	,
这	高的	男人	,	和	一个	伟大的	事物	到	追求	,

这位地位显赫的人，肩负着伟大的使命，

[daɪz] [er] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Dies	ere	he	knows	it	.
死亡	埃雷	他	知道	它	.

他还没反应过来就死了。

[ðæt] [loʊ] [mæn] [goʊz] [ɑːn] ['ædɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [wʌn] ,
That low man goes on adding one to one ,
那 低的 男人 去 在 添加 一 到 一 ,

那个卑鄙的人继续把一个一个加起来，

[hɪz; ɪz] ['hʌndrɪdz] [suːn] [hɪt] :
His hundred's soon hit :
他的 数百个 很快 打 :

他的百球很快就到了：

[ðɪs] [haɪ] [mæn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
This high man , aiming at a million ,
这 高的 男人 , 瞄准 在 一个 百万 ,

这位身高体壮的人，目标是百万富翁

['mɪsɪz] [æn; ən] ['juːnɪt] .
Misses an unit .
小姐们 一个 单元 .

少了一个单位。

[wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [æn; ən] ['juːnɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ;
We may miss an unit and die ;
我们 可能 错过 一个 单元 和 死 ;

我们可能会漏掉一个单位而丧命；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] -
but at least we shall have striven to be worthy of a grammarian's -
['fjuːnərəl] . [-]
funeral . [13]
葬礼 . [-]

但至少我们努力争取过一位语法学家的葬礼。[13]

[ʌv; əv] ['drægənz]
OF DRAGONS
的 龙

龙之子

([æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] [mæn])
(An Introduction to the Study of Man)
(一个 介绍 到 这 学习 的 男人)

（人类研究导论）

[aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,
I must first ask your pardon for troubling you with this digression ,
我 必须 第一的 问 你的 赦免 为了 令人不安的 你 和 这 题外话 ,

首先，我必须向您道歉，因为我的这番题外话打扰到您了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
but the facts and the theories are so many and curious and the
[hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
whole subject is of such vital importance ,
所有的 主题 是 的 这样的 必不可少的 重要性 ,

但是，相关的事实和理论如此之多，如此奇特，而且整个主题又如此至关重要。

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ə'loʊn] .
that I dared not trust to my memory alone .
那 我 敢于 不是 相信 到 我的 记忆 独自的 .

我不能只依靠自己的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ʌn'truː]

It	must	be	admitted	that	most	of	the	facts	recorded	are	obviously	untrue
它	必须	是	承认	那	最多	的	这	事实	记录	是	明显地	不属实

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['haɪli]

and	that	most	of	the	theories	are	unsupported	by	evidence	and	highly
和	那	最多	的	这	理论	是	不支持	经过	证据	和	高度

[ɪm'prɑːbəbl] ;

improbable	;
不太可能	;

必须承认，所记录的大部分事实显然是不真实的，而且大多数理论缺乏证据支持，极不可能成立；

[ðoʊ] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

though	the	facts	are	guaranteed	by	the	highest	authorities	of	the	most
尽管	这	事实	是	保证	经过	这	最高	当局	的	这	最多

['eɪnʃənt] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['mɑːdərn] ['saɪəntɪsts] .

ancient	religions	and	the	theories	upheld	by	the	most	eminent	modern	scientists	.
古老的	宗教	和	这	理论	维持	经过	这	最多	杰出	现代的	科学家	.

尽管事实得到了最古老宗教最高权威的保证，理论也得到了最杰出的现代科学家的支持。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [aɪ] , [laɪk][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] ,

Whence	it	is	evident	that	I	,	like	Sir	John	Mandeville	,
何处	它	是	明显	那	我	,	喜欢	先生	约翰	曼德维尔	,

由此可见，我和约翰·曼德维尔爵士一样，

“ [hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ” ; [ænd; ənd] [jet] [-]

“	have	taken	pains	to	ascertain	the	exact	truth	”	;	and	yet	[	14	]
“	有	已采取	疼痛	到	探明	这	精确的	真相	”	;	和	然而	[	-	]

“已尽力查明真相”；然而[14]

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] ['feiblz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz]

I	think	that	from	this	jumble	of	superstitions	and	fables	and	conjectures
我	思考	那	从	这	杂乱	的	迷信	和	寓言	和	猜想

[ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ðer; ðər] [dʌz] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	absurdities	there	does	emerge	something	that	may	repay	you	for	the
和	荒谬之处	那里	做	出现	某物	那	可能	偿还	你	为了	这

['wɪrinəs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

weariness	of	an	hour	,
疲劳	的	一个	小时	,

我认为，从这堆迷信、寓言、猜测和荒谬的说法中，确实能提炼出一些东西，或许能弥补你花费一个小时的疲惫。

[ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	throw	some	light	upon	the	hopes	and	fears	with	which	the
和	扔	一些	光	之上	这	希望	和	恐惧	和	哪个	这

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['prəugrest] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

unconquerable	spirit	of	man	has	progressed	through	the	ages	to	the	crowning
不可征服的	精神	的	男人	有	进展	通过	这	年龄	到	这	加冕

['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

triumphs	of	this	twentieth	century	.
胜利	的	这	第二十	世纪	.

并阐明人类不屈不挠的精神在漫长的历史长河中，伴随着怎样的希望和恐惧，最终取得了二十世纪的辉煌成就。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ['faɪnli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] :

Indeed	,	as	Sir	Thomas	Browne	finely	says	in	his	Preface	:
的确	,	作为	先生	托马斯	布朗	精细地	说道	在	他的	前言	:

正如托马斯·布朗爵士在其序言中精辟地指出：

“ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn][wʌn] ['lɛg] :

“	A	work	of	this	nature	is	not	to	be	performed	upon	one	legg	:
“	一个	工作	的	这	自然	是	不是	到	是	执行	之上	一	腿	:

“这种性质的工作不能单腿进行：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [smel] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ɪf] ['duːli][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['hændəld] .

and	should	smell	of	oyl	,	if	duly	and	deservedly	handled	.
和	应该	闻	的	油	,	如果	正式地	和	理所当然	处理	.

如果处理得当，应该散发出油腻的气味。

" [ænd; ənd] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [wɪð'drɔː] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] .

"	And	,	on	second	thoughts	,	I	fully	and	unreservedly	withdraw	my	apology	.
"	和	,	在	第二	想法	,	我	完全	和	毫无保留	提取	我的	道歉	.

"而且，经过深思熟虑，我完全、毫无保留地收回我的道歉。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

I	shall	begin	with	some	attempt	to	define	our	subject	,
我	将	开始	和	一些	试图	到	定义	我们的	主题	,

首先，我将尝试对我们的主题进行一些定义。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['ɜːrli]

and	then	take	you	through	the	dragons	of	classical	antiquity	and	early
和	然后	拿	你	通过	这	龙	的	古典	古代	和	早期的

['krɪsndəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Christendom	down	to	the	twilight	uncertainty	of	the	sixteenth	and	seventeenth
基督教世界	向下	到	这	暮	不确定	的	这	第十六	和	第十七

['sentʃəriz] [ænd; ənd] [-]

centuries	and	[	15	]
几个世纪	和	[	-	]

然后带你领略古典时代和早期基督教世界的巨龙，一直到十六、十七世纪的迷茫时期[15]

[ðə; ði][blæŋk][ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][eɪdʒ] .

the	blank	incredulity	of	our	modern	age	.
这	空白的	怀疑	的	我们的	现代的	年龄	.

我们这个时代茫然的怀疑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

I	shall	then	go	back	to	the	earliest	legends	of	all	—	the	Egyptian	,
我	将	然后	去	后退	到	这	最早	传说	的	全部	—	这	埃及人	,

然后我将追溯到最早的传说——埃及传说。

[ænd; ənd][kloʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	close	with	an	attempt	to	harmonize	the	whole	,
和	关闭	和	一个	试图	到	协调	这	所有的	,

最后尝试使整体和谐统一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn]['hjuːmən]

and	with	a	critical	estimate	of	the	place	of	the	dragon	in	human
和	和	一个	批判的	估计	的	这	地方	的	这	龙	在	人类

[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] . [-]

thought	and	experience	.	[	16	]
想法	和	经验	.	[	-	]

并对龙在人类思想和经验中的地位进行了批判性的评估。[16]

[aɪ]

I
我

我

[ʌv; əv] ['drægənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

OF	DRAGONS	IN	GENERAL
的	龙	在	一般的

龙的总体情况

[ɪn] ['glæstənbɹi] ,

In	Glastonbury	,
在	格拉斯顿伯里	,

在格拉斯顿伯里，

[wer] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [tʊk] [ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [ɪn] [ɪz]

where	St	.	Dunstan	took	the	devil	by	the	nose	and	where	the	Pilgrim's	Inn	is
在哪里	英石	.	邓斯坦	采取	这	魔鬼	经过	这	鼻子	和	在哪里	这	朝圣者的	客栈	是

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

dedicated	to	St	.	George	and	the	Dragon	,
投入的	到	英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣邓斯坦曾在此抓住魔鬼的鼻子，而朝圣者客栈则是为了纪念圣乔治屠龙而建。

[ðə; ði]['drægən] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ]

the	dragon	will	always	be	an	object	of	peculiar	interest	,	not	to	say
这	龙	将要	总是	是	一个	目的	的	奇特	兴趣	,	不是	到	说

[ˌvenə'reɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

龙始终是人们特别感兴趣，甚至可以说是崇敬的对象。

([soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði]['sʌməsit, -set] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

(	So	true	is	this	that	on	the	16th	October	,	1906	,	the	Somerset	County	Council	,
(	所以	真的	是	这	那	在	这	16th	十月	,	-	,	这	萨默塞特郡	县	理事会	,

（事实的确如此，1906年10月16日，萨默塞特郡议会，

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ɪts] ['tʃermən] , [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ɪts][soʊl] [dɪ'vaɪs] “ [gjuːlz] , [ə; eɪ]['drægən]

on	the	advice	of	its	Chairman	,	adopted	as	its	sole	device	“	Gules	,	a	dragon
在	这	建议	的	它是	主席	,	已采用	作为	它是	唯一	设备	“	红色	,	一个	龙

['ræmpənt] ,

rampant	,
猖獗	,

根据主席的建议，采用“红色底，一条跃起的龙”作为其唯一标志，

[ɔːr] , ” [ðoʊ] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][hæz; həz] [sɪns] [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

or	,	”	though	the	recognition	of	its	increasing	importance	has	since	led	it	to
或者	,	”	尽管	这	认出	的	它是	增加	重要性	有	自从	引领	它	到

[ˌeɪ diː 'diː] — 15th [ɑːk'toʊbər] ,

add	—	15th	October	,
添加	—	15th	十月	,

或者，“尽管人们认识到它的重要性日益增加，因此后来又加上了——10月15日，

- — [ðə; ði] [meɪs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , “ [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £20 . ”)

1912	—	the	mace	of	office	,	“	at	a	cost	not	exceeding	£20	.	”	)
-	—	这	锤	的	办公室	,	“	在	一个	成本	不是	超过	£20	.	”	)

1912年——权杖，“价格不超过20英镑。”

[fɔːr; fər]['mɪltən] [raɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][hɑːr'moʊniəs] ['nʌmbərz] :

For	Milton	writes	in	one	of	his	most	harmonious	numbers	:
为了	米尔顿	写	在	一	的	他的	最多	和谐	数字	:

弥尔顿在他最优美的诗篇之一中写道：

[ðə; ði][oʊld]['drægən]['ʌndər] [graʊnd]

The	old	Dragon	under	ground
这	老的	龙	在下面	地面

地下的老龙

[ɪn] [streɪt] ['limits] [baʊnd]

In	straiter	limits	bound
在	更直	限制	边界

在更狭窄的范围内

[nɑːt][hæf][soʊ][fɑːr]['kæsts][hɪz; ɪz] - [sweɪ] .

Not	half	so	far	casts	his	usurpéd	sway	.
不是	一半	所以	远的	演员	他的	-	摇摆	.

至今为止，他篡夺的权力还不到一半。

[ænd; ənd] [rɔːθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [feɪl]

And	wroth	to	see	his	kingdom	fail
和	愤怒	到	看	他的	王国	失败

并因看到自己的王国衰落而愤怒不已

[swɪŋz] [ðə; ði] ['skeɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][teɪl] . [-]

Swings	the	scaly	horrour	of	his	folded	tail	.	[	17	]
秋千	这	鳞片状的	恐怖	的	他的	折叠	尾巴	.	[	-	]

挥舞着他折叠起来的、鳞片闪闪发光的尾巴。[17]

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ([ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['eks 'eks] , [ˌtuː'tuː]) [spiːks] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði][oʊld]

and	St	.	John	(	Revelation	,	xx	,	2	)	speaks	of	“	the	Dragon	,	the	old
和	英石	.	约翰	(	启示	,	xx	,	2	)	说话	的	“	这	龙	,	这	老的

['sɜːrpənt] ,

Serpent	,
蛇	,

圣约翰（启示录 20:2）提到“龙，古蛇，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['devə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] ,

which	is	the	Devil	and	Satan	,
哪个	是	这	魔鬼	和	撒但	,

这就是魔鬼和撒旦，

” [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] ['temptɪd] [iːv] [ɪn]['pærədaɪs][hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]

”	while	the	Serpent	that	tempted	Eve	in	Paradise	has	been	familiar	to	us	all
”	尽管	这	蛇	那	受诱惑	前夕	在	天堂	有	到过	熟悉的	到	我们	全部

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ;

since	our	earliest	childhood	;
自从	我们的	最早	童年	;

“而引诱夏娃进入伊甸园的蛇，我们从孩提时代起就耳熟能详；

[ðoʊ] ['kɔmənˌteɪtəz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːdʒənz] [hed] (

though	commentators	differ	as	to	whether	it	appeared	with	a	virgin's	head	(
尽管	评论员	不同	作为	到	无论	它	出现	和	一个	处女的	头	(

[æz; əz][sʌm; səm][seɪ]) [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] ,

as	some	say	)	and	how	it	was	enabled	to	speak	,
作为	一些	说	)	和	如何	它	曾是	已启用	到	说话	,

尽管评论家们对于它是否像某些人所说的那样长着处女的头颅，以及它是如何被赋予说话能力的，意见不一。

[ænd; ənd][ɪn] [iːvz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪk'saɪtɪd][noʊ] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	in	Eve's	own	language	;	and	why	the	event	excited	no	surprise	in	her	.
和	在	夏娃的	自己的	语言	;	和	为什么	这	事件	兴奋的	不	惊喜	在	她	.

用夏娃自己的语言；以及为什么这件事并没有让她感到惊讶。

(['mɪltən] [telz] [ˌjuː 'es] — ['pærədaɪs][lɔːst] , [ˌaɪ'ɛks] , - , [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

(	Milton	tells	us	—	Paradise	Lost	,	ix	,	550	,	and	what	follows	—	that	it	did	,
(	米尔顿	讲述	我们	—	天堂	丢失的	,	九	,	-	,	和	什么	跟随	—	那	它	做过	,

（弥尔顿在《失乐园》第九卷第550行及之后的内容中告诉我们，确实如此，）

[ænd; ənd] [ðæt] “ [nɑːt] [ˌʌnə'meɪzd] ” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

and	that	“	not	unamazed	”	she	took	up	the	matter	with	the	Serpent	,
和	那	“	不是	毫不惊讶	”	她	采取	向上	这	事情	和	这	蛇	,

她“并非毫无惊讶”，于是向蛇提出了这件事。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] “ ['ʌðər] [biːsts] [ðæt] [greɪz] ”

which	explained	that	it	had	been	elevated	above	all	the	“	other	beasts	that	graze	”
哪个	解释	那	它	有	到过	升高	多于	全部	这	“	其他	野兽	那	轻擦	”

[baɪ] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

by	tasting	of	the	tree	of	knowledge	.
经过	品尝	的	这	树	的	知识	.

它解释说，它尝了智慧树的果实后，就凌驾于所有其他“吃草的野兽”之上。

[ðɪs] ['ænsər] [æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd] [iːv] [ænd; ənd] ['lʊrd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːl] .

This	answer	at	once	satisfied	Eve	and	lured	her	on	to	her	fall	.
这	回答	在	一次	使满意	前夕	和	诱饵	她	在	到	她	落下	.

这个答案立刻让夏娃感到满意，也引诱她走向堕落。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌn'dɑːkjumentɪd] .)

The	whole	account	is	circumstantial	but	undocumented	.	)
这	所有的	帐户	是	间接的	但	未记录	.	)

整个说法都是间接的，没有任何证据支持。）

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [iːv] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt] [-

Some	say	that	Eve	was	inexperienced	with	animals	,	not	having	been	present	[	18
一些	说	那	前夕	曾是	缺乏经验	和	动物	,	不是	拥有	到过	展示	[	-

]

]

]

有人说夏娃不熟悉动物，因为她没有亲眼见过动物[18]。

[wen] ['ædəm] [neɪmd] [ðem; ðəm] ; - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	Adam	named	them	;	Eugubinus	suggests	that	the	Serpent	was	a
什么时候	亚当	命名	他们	;	-	建议	那	这	蛇	曾是	一个

['bæzɪlɪsk] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hɑːrmləs] ;

basilisk	,	at	that	time	harmless	;
蛇怪	,	在	那	时间	无害	;

亚当给它们命名的时候；尤古比努斯认为蛇是蛇怪，当时是无害的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər]['dʒuːliən] [sed] ['raʊndli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

and	the	Emperor	Julian	said	roundly	that	the	whole	story	was	a	fable	.
和	这	皇帝	朱利安	说	圆圆地	那	这	所有的	故事	曾是	一个	寓言	.

皇帝尤利安断然说道，整个故事都是一个寓言。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði]['drægən][hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz][ʌv; əv]

the	dragon	has	been	identified	with	nearly	all	the	gods	and	devils	of
这	龙	有	到过	已识别	和	几乎	全部	这	神	和	魔鬼	的

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][mæn'kaɪnd] — ['prɪmətɪv] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

nearly	all	the	religions	of	nearly	all	mankind	—	primitive	man	does	not	distinguish
几乎	全部	这	宗教	的	几乎	全部	人类	—	原始	男人	做	不是	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	the	two	,
之间	这	二	,

龙几乎与人类几乎所有宗教中的所有神灵和魔鬼都联系在一起——原始人并不区分这两者。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][nɑːn] - ['mɔːrəl] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['paʊər] —

both	being	primarily	non	-	moral	beings	of	enormous	and	terrifying	power	—
两个都	存在	主要	非	-	道德	生物	的	巨大的	和	恐怖	力量	—

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['evɪdəns] [ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Christian	evidence	is	undivided	in	associating	the	dragon	with	the
和	基督教	证据	是	未分割的	在	关联	这	龙	和	这

['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

powers	of	darkness	.
权力	的	黑暗	.

两者都是本质上没有道德、拥有巨大而可怕力量的存在——基督教的证据一致表明，龙与黑暗势力有关。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['drægən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ɪts]

And	what	could	be	more	natural	than	that	a	dragon	should	take	up	its
和	什么	可以	是	更多的	自然的	比	那	一个	龙	应该	拿	向上	它是

[ə'boʊd][ɪn][ɔːr] [nɪr] ['glæstənbɹi] ,

abode	in	or	near	Glastonbury	,
住所	在	或者	靠近	格拉斯顿伯里	,

还有什么比龙在格拉斯顿伯里或附近安家更自然的事呢?

[ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [swɔmps] ?

this	region	of	hills	and	swamps	?
这	地区	的	丘陵	和	沼泽	?

这片丘陵和沼泽地带?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['drægənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

For	it	is	universally	admitted	that	dragons	are	to	be	found	on	the	tops	of
为了	它	是	普遍地	承认	那	龙	是	到	是	成立	在	这	最高额	的

['maʊntnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] ,

mountains	or	in	the	depths	of	marshes	,
山脉	或者	在	这	深度	的	沼泽	,

人们普遍认为，龙生活在山顶或沼泽深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [test] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [biˈliːvd]

and	it	is	a	generally	accepted	test	of	evidence	that	what	has	been	believed
和	它	是	一个	一般来说	公认	测试	的	证据	那	什么	有	到过	相信

[baɪ][ɔːl] [men] ['evriwer] [ɪn] [-]

by	all	men	everywhere	in	[	19	]
经过	全部	男人	到处	在	[	-	]

普遍接受的证据检验标准是，所有地方的人们都相信[19]

['evri] [eɪdʒ][ɪz] [truː] — [əb'sɜːrd] , [pər'hæps] ,

every	age	is	true	—	absurd	,	perhaps	,
每一个	年龄	是	真的	—	荒诞	,	也许	,

每个时代都是真实的——或许很荒谬。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌt] [wʌn][mæn][hæz; həz][wʌns]

but	not	more	absurd	than	the	modern	opinion	that	what	one	man	has	once
但	不是	更多的	荒诞	比	这	现代的	观点	那	什么	一	男人	有	一次

[biˈliːvd] [ɪz] [truː] .

believed	is	true	.
相信	是	真的	.

但这也不比现代人认为一个人曾经相信的事情就是真理的观点更荒谬。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔːz] [lɔːŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['ʌðər] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] “ ['drægən] ” [wɪtʃ] [soʊ] [kən'fjuːzd]

We	need	not	pause	long	over	those	other	meanings	of	“	Dragon	”	which	so	confused
我们	需要	不是	暂停	长的	超过	那些	其他	含义	的	“	龙	”	哪个	所以	使困惑

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] ['dɪkʃənˌeri] :

our	forefathers	and	so	delight	our	contemporary	compilers	of	dictionaries	:
我们的	祖先	和	所以	喜	我们的	当代的	编译器	的	字典	:

我们无需过多赘述“龙”的其他含义，这些含义曾令我们的祖先感到困惑，却令我们当代的词典编纂者欣喜不已：

[wiː; wi][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] ['drægən] (['dreikəu]) [huː] [geɪv] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [tuː; tə]

we	do	not	propose	to	study	that	Dragon	(	Draco	)	who	gave	stringent	laws	to
我们	做	不是	提出	到	学习	那	龙	(	德拉科	)	WHO	给予	严格	法律	到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æ'θiːniːənz] ,

the	ancient	Athenians	,
这	古老的	雅典人	,

我们并不打算研究那条给古雅典人颁布严苛法律的龙（德拉科）。

[nɔ:r][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [noʊn] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ,

nor	the	variety	of	carrier	-	pigeon	known	to	natural	history	under	that	name	,
也不	这	种类	的	载体	-	鸽子	已知	到	自然的	历史	在下面	那	姓名	,

[nɔ:r][ðə; ði][stɑ:r] [kɔ:ld] ['drægən] ,

nor	the	star	called	Dragon	,
也不	这	星星	称为	龙	,

既不是自然史上已知的以这个名字命名的信鸽品种，也不是被称为"龙"的那颗星。

[nɔ:r] ['kwɪksɪlvər] , [nɔ:r] ([də'rektli; daɪ'rektli]) [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzərd] ;

nor	quicksilver	,	nor	(	directly	)	the	sea	-	serpent	,	nor	the	flying	lizard	;
也不	水银	,	也不	(	直接地	)	这	海	-	蛇	,	也不	这	飞行	蜥蜴	;

既不是水银，也不是（直接）海蛇，也不是飞蜥;

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi]['eni][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drə'gu:nz] ,

nor	have	we	any	concern	with	the	dragoons	,
也不	有	我们	任何	忧虑	和	这	龙骑兵	,

我们对龙骑兵也没有任何担忧。

[hu:] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['gʌnz][ɔ:r]

who	take	their	name	either	from	the	dragon	wrought	upon	their	guns	or
WHO	拿	他们的	姓名	任何一个	从	这	龙	锻	之上	他们的	枪支	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

from	the	fact	that	they	were	originally	mounted	infantry	,
从	这	事实	那	他们	是	起初	安装	步兵	,

他们的名字要么来源于枪身上雕刻的龙，要么来源于他们最初是骑兵步兵这一事实。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fæbjələs] ['mɑ:nstər][ɔ:r] " ['pɑ:pjələr] ['mɪstəri] .

and	so	a	kind	of	fabulous	monster	or	"	popular	mystery	.
和	所以	一个	种类	的	太棒了	怪物	或者	"	受欢迎的	神秘	.

因此，它就成了一种奇幻怪物或"大众谜团"。

" ['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ([ɔ:r] ['gɑ:rdn]) ['drægən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	Our	subject	is	the	common	(	or	garden	)	dragon	,	one	of	the	[	20	]
"	我们的	主题	是	这	常见的	(	或者	花园	)	龙	,	一	的	这	[	-	]

"我们的主题是普通（或花园）龙，它是[20]

['meɪdʒər] ['və:tibreits] , [blʌd] - [red] [ɔ:r] [kə'mi:liən] - [hjʊd] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [sneɪk] - [kɔɪlz] , [web] -

major	vertebrates	,	blood	-	red	or	chameleon	-	hued	,	with	huge	snake	-	coils	,	web	-
主要的	脊椎动物	,	血	-	红色的或者		变色龙	-	有色	,	和	巨大的	蛇	-	线圈	,	网站	-

[fi:t] , [bæt] - [wɪŋz] ,

feet	,	bat	-	wings	,
脚	,	蝙蝠	-	翅膀	,

大型脊椎动物，体色呈血红色或变色龙色，有巨大的蛇形盘绕体、蹼足和蝙蝠翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r][æn; ən]['i:g(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] (

and	the	head	of	a	lion	or	an	eagle	,	capable	of	snuffing	up	the	wind	(
和	这	头	的	一个	狮子	或者	一个	鹰	,	有能力的	的	吸鼻烟	向上	这	风	(

[ˌdʒerə'maɪə] ,

Jeremiah	,
耶利米	,

以及狮子或鹰的头，能够嗅到风（耶利米书，19:10）。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] , [sɪks]) [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [aulz] ([dʒɑ:b] , [ɛ.ksɛ.ksɛks] ,

xiv	,	6	)	and	holding	companionship	with	owls	(	Job	,	xxx	,
十四	,	6	)	和	保持	友谊	和	猫头鹰	(	工作	,	xxx	,

xiv, 6) 和与猫头鹰为伴（约伯记，xxx,

-) [ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [ɪn'tendɪd] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] .

29	)	though	some	say	that	the	bird	intended	is	the	ostrich	.
-	)	尽管	一些	说	那	这	鸟	故意的	是	这	鸵鸟	.

29）尽管有人说，这里指的是鸵鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [dwelt] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] - [keivz] , [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

It	dwelt	of	old	in	mountain	-	caves	,	and	lakes	and	marshes	,
它	居住	的	老的	在	山	-	洞穴	,	和	湖泊	和	沼泽	,

它古时栖息在山洞、湖泊和沼泽中。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ˈpleɪsɪz] ([ðə; ði] [ˈfɪrsər] [sɔːrt] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]) , [ænd; ənd]

and	other	inaccessible	places	(	the	fiercer	sort	favoured	the	mountains	)	,	and
和	其他	无法进入	地方	(	这	更凶猛	种类	受青睐	这	山脉	)	,	和

[səˈvaivz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈherəldri] ,

survives	to	-	day	only	in	heraldry	,
幸存	到	-	天	仅有的	在	纹章学	,

以及其他难以到达的地方（性情凶猛的品种偏爱山区），如今仅在纹章学中保留下来。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

for	instance	,	in	the	arms	of	the	City	of	London	,
为了	实例	,	在	这	武器	的	这	城市	的	伦敦	,

例如，在伦敦市的徽章上，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

and	of	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	.
和	的	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	.

以及威尔士亲王殿下。

[mɔːr] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ]['leɪtər] ,

More	peculiar	and	detailed	descriptions	of	the	animal	will	follow	later	,
更多的	奇特	和	详细的	描述	的	这	动物	将要	跟随	之后	,

关于这种动物更奇特、更详细的描述将在后文中呈现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊt] [hɪr] [ɪts]['speʃ(ə)l][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][fɔːr; fər]

but	it	is	well	to	note	here	its	special	partiality	for	water	and	for
但	它	是	出色地	到	笔记	这里	它是	特别的	偏袒	为了	水	和	为了

['swɔləuz] ([wens] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['pɑːpjələrli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

swallows	(	whence	swallows	flying	low	are	to	this	day	popularly	supposed	to
燕子	(	何处	燕子	飞行	低的	是	到	这	天	广为人知	据称	到

['herəld] [reɪn]) ,

herald	rain	)	,
先驱	雨	)	,

但值得注意的是，它对水和燕子有特殊的偏爱（因此，直到今天，人们仍然普遍认为低飞的燕子预示着下雨）。

[ænd; ənd][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gaːdiŋ] ['treʒərz] — [goʊld] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] —

and	its	habit	of	guarding	treasures	—	gold	,	pearls	,	and	precious	stones	—
和	它是	习惯	的	守护	宝藏	—	金子	,	珍珠	,	和	宝贵的	石头	—

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iˈmɪtɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [-]

and	of	emitting	thunder	and	[	21	]
和	的	发射	雷	和	[	-	]

以及它守护宝藏（黄金、珍珠和宝石）和发出雷声的习性[21]

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

闪电。

['iːtɪŋ] [ɪts] [hɑːrt] [kənˈfəːz] [pɪˈkjuːliər]['kwɑːlətiz] , ['noʊtəbli] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] ,

Eating	its	heart	confers	peculiar	qualities	,	notably	fertility	and	the	gift	of	tongues	,
吃	它是	心	授予	奇特	品质	,	尤其	生育力	和	这	礼物	的	舌头	,

食用其心脏可赋予人奇特的品质，尤其是生育能力和多舌能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] ['preʃəs] [stoʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] ['fɔ:rhed] [hæz; həz]

and	the	draconite	or	precious	stone	which	lies	embedded	in	its	forehead	has
和	这	龙石	或者	宝贵的	石头	哪个	谎言	嵌入式	在	它是	前额	有

[ɪn'kredəb(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] ,

incredible	properties	in	the	way	of	medicine	and	magic	,
极好的	特性	在	这	方式	的	药品	和	魔法	,

镶嵌在他额头上的龙石或宝石在医药和魔法方面具有不可思议的功效。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][stoʊn] [wɪ'ðaʊt]

but	only	if	you	catch	the	animal	alive	and	remove	the	stone	without
但	仅有的	如果	你	抓住	这	动物	活	和	消除	这	石头	没有

['ʌðərwaɪz] ['indʒərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

otherwise	injuring	it	.
否则	受伤	它	.

但前提是，你必须活捉动物，并在不伤害它的情况下移开石头。

([ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:t] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [rer] ,

(	The	recorded	instances	of	this	feat	are	remarkably	rare	,
(	这	记录	实例	的	这	特技	是	非常	稀有的	,

（有记录的此类壮举极其罕见，）

[moʊst] [ɔ:'θentɪk] ['drækəˌnaɪts] ['hævɪŋ] ['fɔ:rtʃənətli] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st]

most	authentic	draconites	having	fortunately	fallen	from	the	head	of	the	beast
最多	真正的	龙族	拥有	幸运的是	倒下	从	这	头	的	这	兽

[waɪl] [ɪn] [flaɪt] ,

while	in	flight	,
尽管	在	航班	,

大多数真正的龙族人幸运地在飞行中从野兽的头上掉落下来。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] [maɪt] [fɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .)

very	much	as	a	meteorite	might	fall	to	-	day	.	)
非常	很多	作为	一个	陨石	可能	落下	到	-	天	.	)

就像今天陨石坠落一样。）

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ɔ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wi:; wi] [wɪl] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

Without	further	theorizing	or	inquiry	,	we	will	pass	on	to	the	old
没有	更远	理论化	或者	询问	,	我们	将要	经过	在	到	这	老的

[gri:k] ['ledʒənd][ʌv; əv]['pə:sju:s; -siəs] ,

Greek	legend	of	Perseus	,
希腊语	传奇	的	珀尔修斯	,

不再赘述理论或探究，我们将直接进入古希腊珀尔修斯的传说。

['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['plez(ə)nt][tæsk][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ][wʌn] [pər'tɪkjələrli] [əb'sɜ:rd][ə'pɪnjən]

pausing	only	for	the	pleasant	task	of	exploding	one	particularly	absurd	opinion
暂停	仅有的	为了	这	令人愉快的	任务	的	爆炸	一	特别	荒诞	观点

[ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

about	the	origin	of	the	dragon	.
关于	这	起源	的	这	龙	.

只是稍作停顿，以便愉快地驳斥一个关于龙起源的特别荒谬的观点。

['skeptɪks][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪmətɪv] ['mænz]['heɪzi][ænd; ənd]

Sceptics	have	suggested	that	it	is	nothing	but	primitive	man's	hazy	and
怀疑论者	有	建议	那	它	是	没有什么	但	原始	男人的	朦胧	和

['terəfaɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntidɪ'lu:viən] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [-]

terrified	tradition	of	the	antediluvian	monsters	which	walked	the	[	22	]
恐惧	传统	的	这	洪水前的	怪物	哪个	步行	这	[	-	]

怀疑论者认为，这只不过是原始人对洪水前怪物的模糊而恐惧的传统，这些怪物行走在[22]

['ɜːrli] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] - ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

early	earth	and	which	adorn	the	first	pages	of	Mr	.	Wells	'	Outline	of
早期的	地球	和	哪个	装饰	这	第一的	页面	的	先生	.	威尔斯	-	大纲	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

History	;
历史	;

早期地球，装饰着威尔斯先生的《世界史纲要》的第一页；

[bʌt; bət] ['saɪəns] [naʊ] [telz] [juː 'es] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn]

but	science	now	tells	us	that	something	like	seven	million	years	elapsed	between
但	科学	现在	讲述	我们	那	某物	喜欢	七	百万	年	过去	之间

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

the	passing	of	the	last	of	these	and	the	first	appearance	of	the	first
这	通过	的	这	最后的	的	这些	和	这	第一的	外貌	的	这	第一的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ferli] ['hjuːmən] ['fɔːˌbeəz] . [-]

of	our	fairly	human	forebears	.	[	23	]
的	我们的	相当	人类	祖先	.	[	-	]

但科学现在告诉我们，从最后一位人类祖先的逝去到我们真正意义上的人类祖先的首次出现，大约过去了七百万年。[23]

[iː]

II

二

二

[ʌv; əv] ['drægənz] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti]

OF	DRAGONS	IN	CLASSICAL	ANTIQUITY
的	龙	在	古典	古代

古典时代的龙

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['drægənz][ɪn][oʊld] [griːs] , “ ['gɔrgənz] [ænd; ənd]['haɪdrəz][ænd; ənd]

There	were	numerous	dragons	in	old	Greece	,	“	gorgons	and	hydras	and
那里	是	很多的	龙	在	老的	希腊	,	“	戈耳工	和	九头蛇	和

['daɪər] ,

chimæras	dire	,
奇美拉	可怕的	,

古希腊有很多龙，“戈耳工、九头蛇和可怕的奇美拉”，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] ['hɪroʊz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'piːs] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ;

”	and	all	the	best	heroes	had	at	least	one	apiece	to	their	credit	;
”	和	全部	这	最好的	英雄	有	在	至少	一	一块	到	他们的	信用	;

”所有最伟大的英雄都至少拥有一项这样的荣誉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [lɑːt] ,

but	they	were	a	confusing	and	unfriendly	lot	,
但	他们	是	一个	令人困惑	和	不友好	很多	,

但他们是一群令人困惑且不友好的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ledʒənd][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] .

and	we	will	confine	ourselves	to	the	central	legend	of	Perseus	.
和	我们	将要	局限	我们自己	到	这	中央	传奇	的	珀尔修斯	.

我们将仅限于珀尔修斯的核心传说。

“ [æn; ən] ['ɔrəkl] [wɔːrnd] [ə'krɪziːəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] ,

“	An	oracle	warned	Acrisius	,	King	of	Argos	,
“	一个	神谕	警告	阿克里修斯	,	国王	的	阿尔戈斯	,

“神谕警告阿尔戈斯国王阿克里西乌斯，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [sʌn] .

that	he	would	surely	die	by	the	hand	of	his	daughter	Danæ's	son	.
那	他	会	一定	死	经过	这	手	的	他的	女儿	-	儿子	.

他一定会死在女儿达奈的儿子手中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [bræs] ,

To	prevent	this	,	he	locked	the	fair	maiden	in	a	tower	of	brass	,
到	防止	这	,	他	已锁定	这	公平的	少女	在	一个	塔	的	黄铜	,

为了阻止这一切发生，他把美丽的少女锁在了一座铜塔里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

which	he	built	for	the	purpose	.
哪个	他	建造	为了	这	目的	.

这是他为此目的而建造的。

[bʌt; bət][zjuːs; zuːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]

But	Zeus	,	king	of	Heaven	,	visited	her	in	the	disguise	of	a	golden
但	宙斯	,	国王	的	天堂	,	到访	她	在	这	伪装	的	一个	金的

['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

shower	of	rain	,
淋浴	的	雨	,

但是，天神之王宙斯化作金色的雨水去探望她。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'krɪziːəs] - [ə'nɔɪəns] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][sʌn] , ['pəːsjuːs; -siəs] . [-]

and	,	much	to	Acrisius	'	annoyance	,	she	bore	a	son	,	Perseus	.	[	24	]
和	,	很多	到	阿克里修斯	-	烦恼	,	她	钻孔	一个	儿子	,	珀尔修斯	.	[	-	]

令阿克里西俄斯非常恼火的是，她生下了一个儿子，名叫珀尔修斯。[24]

[əˈkrɪziːəs] [ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Acrisius	then	shut	them	up	in	a	chest	and	cast	them	into	the	sea	;
阿克里修斯	然后	关闭	他们	向上	在	一个	胸部	和	投掷	他们	进入	这	海	;

阿克里西乌斯将它们装进箱子里，然后扔进了大海；

[bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

but	,	far	from	being	drowned	or	inconvenienced	by	the	motion	,
但	,	远的	从	存在	溺水	或者	不便	经过	这	运动	,

但是，非但没有被淹没或因水流而感到不便，

[ðə; ði] [beɪb] ['slʌmbərd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

the	babe	slumbered	as	in	a	rocking	cradle	,
这	宝贝	沉睡	作为	在	一个	摇滚	摇篮	,

婴儿睡得像在摇篮里一样。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] - [baɪ] ['dɪktɪs] ,

and	in	due	course	the	chest	was	drawn	safely	ashore	on	Seriphos	by	Dictys	,
和	在	到期的	课程	这	胸部	曾是	绘制	安全	岸上	在	-	经过	狄克蒂斯	,

不久之后，狄克提斯将箱子安全地运到了塞里福斯岛岸边。

['brʌðər] [tuː; tə] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [per] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]

brother	to	Polydektes	,	king	of	that	island	,	who	took	the	pair	under	his	protection
兄弟	到	-	,	国王	的	那	岛	,	WHO	采取	这	一对	在下面	他的	保护

.

:

.

他是岛上国王波吕德克忒斯的兄弟，波吕德克忒斯收留了他们二人。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] - [sɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] - , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

Time	passed	,	and	Polydektes	sought	to	marry	the	unwilling	Danæ	,	and	,	to
时间	通过了	,	和	-	寻求	到	结婚	这	不情愿	-	,	和	,	到

[get][rɪd][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] ,

get	rid	of	Perseus	,
得到	摆脱	的	珀尔修斯	,

时光流逝，波吕德克忒斯想要娶不情愿的达那厄为妻，并且为了摆脱珀尔修斯，

[naʊ] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [læd] , [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [kɪl] [mə'dju:sə; mə'du:sə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm]

now	a	strapping	lad	,	sent	him	off	to	kill	Medusa	and	bring	home
现在	一个	捆绑	小伙子	,	发送	他	离开	到	杀	美杜莎	和	带来	家

[hɜ:r; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

如今他已是个身强力壮的小伙子，被派去杀死美杜莎，并把她的头颅带回来。

[mə'dju:sə; mə'du:sə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['drægən] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɔ:rgən] , [hu:] , [ðoʊ] ['mɔ:rt(ə)l]

Medusa	was	a	kind	of	dragon	called	a	Gorgon	,	who	,	though	mortal
美杜莎	曾是	一个	种类	的	龙	称为	一个	戈耳工	,	WHO	,	尽管	凡人

[hɜ:r'self] , [hæd; həd] [tu:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['sɪstər] .

herself	,	had	two	immortal	sisters	.
她自己	,	有	二	不朽	姐妹	.

美杜莎是一种被称为戈耳工的龙，她本身是凡人，但她有两个不朽的姐妹。

[ðer; ðər] ['perəntɪdʒ] , [ðoʊ] [əb'skjʊr] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [wens] [ðer; ðər]

Their	parentage	,	though	obscure	,	was	extremely	distinguished	,	whence	their
他们的	亲子关系	,	尽管	朦胧	,	曾是	极其	杰出的	,	何处	他们的

['trʌblz] ;

troubles	;
麻烦	;

他们的出身虽然不明，但却极其显赫，这也是他们遭遇不幸的原因；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [hæf] - ['kɑ:sts] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɑ:t] [ɔ:r] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ɔ:r] [men] ,

for	as	half	-	castes	they	had	no	lot	or	portion	with	gods	or	men	,
为了	作为	一半	-	种姓	他们	有	不	很多	或者	部分	和	神	或者	男人	,

因为作为混血儿，他们与神灵或人类没有任何关系或联系。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [θri:] ['laɪvli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ([æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜ:r; wər]) [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [dʌl]

which	to	three	lively	young	women	(	as	they	then	were	)	was	insufferably	dull
哪个	到	三	热闹	年轻的	女性	(	作为	他们	然后	是	)	曾是	令人难以忍受	乏味的

.

:
.

对于当时三个活泼的年轻女性来说，这简直是令人难以忍受的无聊。

[ðer; ðər] ['spi:kɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [-]

Their	speaking	countenances	betrayed	the	[	25	]
他们的	请讲	面容	背叛	这	[	-	]

他们说话时的表情出卖了[25]

[depθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] ,

depth	of	their	more	than	human	suffering	,
深度	的	他们的	更多的	比	人类	痛苦	,

他们所遭受的苦难远超人类的范畴，其深度令人震惊。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['eni]

so	much	so	that	in	course	of	time	they	became	so	terrible	to	look	upon	that	any
所以	很多	所以	那	在	课程	的	时间	他们	成为	所以	糟糕的	到	看	之上	那	任何

[mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [æt; ət] [saɪt] .

man	who	should	see	them	would	be	turned	to	stone	at	sight	.
男人	WHO	应该	看	他们	会	是	转向	到	石头	在	视线	.

以至于随着时间的推移，它们变得面目狰狞，任何看到它们的人都会立刻变成石头。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [prɪ'dɪkəmənt] ['pə:sju:s; -siəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [frendz] [ɪn] [haɪ]

In	this	awkward	predicament	Perseus	was	fortunate	in	possessing	friends	in	high
在	这	尴尬的	困境	珀尔修斯	曾是	幸运	在	拥有	朋友们	在	高的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

在这种尴尬的处境中，珀尔修斯很幸运地拥有一些位高权重的朋友。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [əˈθiːniː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	goddess	Athene	gave	him	a	mirror	,
这	女神	雅典娜	给予	他	一个	镜子	,

女神雅典娜送给他一面镜子。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʃeɪvɪŋ] ,

to	strike	the	creature	after	the	manner	of	a	man	shaving	,
到	罢工	这	生物	后	这	方式	的	一个	男人	剃须	,

像男人刮胡子一样击打这只生物，

[wɪˈðaʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ]

without	directly	looking	on	her	—	an	awkward	and	unconvincing
没有	直接地	寻找	在	她	—	一个	尴尬的	和	缺乏说服力

.

manœuvre	.
演习	.

没有直接看她——这是一个尴尬且不令人信服的举动。

[ðə; ði][gɑːd]['heɪdiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,

The	god	Hades	gave	him	a	helmet	of	invisibility	,
这	上帝	哈迪斯	给予	他	一个	头盔	的	隐形	,

冥王哈迪斯给了他一顶隐形头盔。

[əˈpærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [əˈdɑːptɪd][baɪ][oʊld]['piːtər][ɪn][ðə; ði][bæb]

apparently	of	a	higher	class	than	the	device	adopted	by	Old	Peter	in	the	Bab
显然	的	一个	更高	班级	比	这	设备	已采用	经过	老的	彼得	在	这	巴布

['bæləd] .

Ballad	.
民谣	.

显然比巴布民谣中老彼得所采用的装置档次更高。

([hiː; hi] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , ['duːli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] ;

(	He	,	you	will	remember	,	duly	became	invisible	,	but	his	clothes	did	not	;
(	他	,	你	将要	记住	,	正式地	成为	无形的	,	但	他的	衣服	做过	不是	;

[wens] ['daɪvərz] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] .)

whence	divers	inconveniences	.	)
何处	潜水员	不便之处	.	)

（你应该记得，他确实隐身了，但他的衣服却没有；由此造成了各种不便。）

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði]['hɪroʊ] ['trævld] [ɪn] ['prɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] ([bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]

Or	perhaps	the	hero	travelled	in	primitive	simplicity	(	but	that	wouldn't	account	for
或者	也许	这	英雄	旅行	在	原始	简单	(	但	那	不会	帐户	为了

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz]) .

his	weapons	)	.
他的	武器	)	.

或许这位英雄的旅行方式十分简朴（但这无法解释他携带的武器）。

[ðə; ði][gɑːd]['hɜːrmiːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [ə; eɪ]

The	god	Hermes	gave	him	his	own	winged	shoes	,	and	the	god	Hephæstus	a
这	上帝	爱马仕	给予	他	他的	自己的	有翅膀的	鞋	,	和	这	上帝	赫菲斯托斯	一个

['mɔːrt(ə)l] [bleɪd] . [-]

mortal	blade	.	[	26	]
凡人	刀刃	.	[	-	]

神赫尔墨斯送给他自己的飞鞋，神赫菲斯托斯送给他一把凡人的利刃。[26]

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kənˈtraɪvənsiz] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['gɔrgənz] [əˈsliːp] ,

Armed	with	these	contrivances	,	and	luckily	finding	the	Gorgons	asleep	,
武装	和	这些	诡计	,	和	幸运的是	寻找	这	戈耳工	睡着了	,

有了这些计策，再加上幸运地发现戈耳工们正在睡觉，

[ˈpəːsjuːs; -siəs] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ]

Perseus	completed	his	task	and	started	for	home	with	the	head	in	a
珀尔修斯	完全的	他的	任务	和	开始	为了	家	和	这	头	在	一个

[ˈtrævəlɪŋ] - [bæg][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpruːdntli] [prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [hed]

travelling	-	bag	with	which	he	had	prudently	provided	himself	(	for	the	head
旅行	-	包	和	哪个	他	有	谨慎地	假如	他自己	(	为了	这	头

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː]) .

was	still	fatal	to	view	)	.
曾是	仍然	致命的	到	看法	)	.

珀尔修斯完成了任务，带着人头回到了家。他事先谨慎地准备了一个旅行袋，里面装着人头（因为看到人头仍然会致命）。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈætləs][tuː; tə][stoʊn] ([ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈætləs]

On	his	way	he	turned	Atlas	to	stone	(	and	you	can	see	the	Atlas
在	他的	方式	他	转向	阿特拉斯	到	石头	(	和	你	能	看	这	阿特拉斯

[ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) ,

mountains	to	this	day	)	,
山脉	到	这	天	)	,

途中他将阿特拉斯变成了石头（直到今天你仍然可以看到阿特拉斯山脉），

[ˈiːðər] [aʊt][ʌv; əv][ˈpɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ɔːl][ˈhev(ə)n][ɑːn]

either	out	of	pity	for	his	sufferings	—	he	had	to	hold	up	all	heaven	on
任何一个	出去	的	遗憾	为了	他的	苦难	—	他	有	到	抓住	向上	全部	天堂	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

或许是出于对他所受苦难的怜悯——他必须头顶着整个天堂，

[ænd; ənd][ˈhev(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈkrɪsndəm] , [kəmˈpliːtli] [ˈsɑːlɪd] — [ɔːr] , [æz; əz]

and	heaven	was	,	as	in	early	Christendom	,	completely	solid	—	or	,	as
和	天堂	曾是	,	作为	在	早期的	基督教世界	,	完全地	坚硬的	—	或者	,	作为

[sʌm; səm] [seɪ] ,

some	say	,
一些	说	,

而天堂，就像早期基督教世界所描述的那样，是完全坚实的——或者，正如一些人所说，

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈtrɪviəl] [ˈruːdnəs] .

in	revenge	for	some	trivial	rudeness	.
在	复仇	为了	一些	琐碎的	粗鲁	.

为了报复一些微不足道的无礼行为。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈgretəbl] [blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˌʌnˈsʌlid] [ɪˈskʌtʃn] ;

If	so	,	it	is	a	regrettable	blot	on	his	otherwise	unsullied	escutcheon	;
如果	所以	,	它	是	一个	令人遗憾	印迹	在	他的	否则	纯洁无瑕的	盾形纹章	;

如果真是如此，那将是他原本纯洁无瑕的盾徽上令人遗憾的污点；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][məˈdjuːsə; məˈduːsə][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] .

for	even	Medusa	had	longed	to	die	.
为了	甚至	美杜莎	有	渴望	到	死	.

就连美杜莎也渴望死亡。

[ˈflaɪɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi][nekst] [bɪˈheld] [ænˈdrɑːmədə] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsifjʊs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːθiˈoʊpiə] ,

Flying	on	,	he	next	beheld	Andromeda	,	daughter	of	Cepheus	king	of	Ethiopia	,
飞行	在	,	他	下一个	观看	仙女座	,	女儿	的	仙王座	国王	的	埃塞俄比亚	,

他继续飞行，接下来看到了安德洛墨达，她是埃塞俄比亚国王刻甫斯的女儿。

[baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['drægən] .

bound	to	a	rock	and	waiting	to	be	devoured	by	a	dragon	.
边界	到	一个	岩石	和	等待	到	是	吞噬	经过	一个	龙	.

被绑在岩石上，等待被恶龙吞噬。

[ðɪs] ['dɪzməl] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd][baɪ][zjuːs; zuːs][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]

This	dismal	scene	had	been	staged	by	Zeus	to	appease	the	Old	Man	of
这	惨淡	场景	有	到过	摆拍	经过	宙斯	到	安抚	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

这悲惨的一幕是宙斯为了安抚海神而精心策划的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf][hæd; həd] ['boʊstɪd] [-]

because	the	king's	wife	had	boasted	[	27	]
因为	这	国王的	妻子	有	吹嘘	[	-	]

因为国王的妻子曾夸耀[27]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ([ɔːr] , [sʌm; səm] [seɪ] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər]) [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	she	(	or	,	some	say	,	her	daughter	)	was	more	beautiful	than	the
那	她	(	或者	,	一些	说	,	她	女儿	)	曾是	更多的	美丽的	比	这

['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

nymphs	of	the	sea	.
若虫	的	这	海	.

有人说她（或者，有人说是她的女儿）比海中的仙女还要美丽。

['pəːsjuːs; -siəs]['ræpɪdlɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Perseus	rapidly	appreciated	the	situation	,
珀尔修斯	快速	感谢	这	情况	,

珀尔修斯很快意识到了形势。

[prest] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['dæmzl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi]

pressed	the	terrified	damsel	to	marry	him	(	about	which	in	her	distress	she
按下	这	恐惧	闺女	到	结婚	他	(	关于	哪个	在	她	痛苦	她

[meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

made	no	difficulty	,
制成	不	困难	,

他逼迫惊恐万分的少女嫁给他（少女在极度痛苦中并没有反抗），

[ðoʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['fɪniːəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['ʌndər] ['kʌvər]

though	already	betrothed	to	her	uncle	Phineus	,	who	was	safely	under	cover
尽管	已经	未婚妻	到	她	叔叔	菲纽斯	,	WHO	曾是	安全	在下面	覆盖

[æt; ət][hoʊm]) ,

at	home	)	,
在	家	)	,

尽管她已经与她的叔叔菲纽斯订婚（菲纽斯当时安全地待在家中），

[kɪld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][dɪ'veɪn] ['vendʒəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbərd] [ʌp] ['klʌmzɪli] [frʌm; frəm]

killed	the	instrument	of	divine	vengeance	when	it	lumbered	up	clumsily	from
被杀	这	乐器	的	神圣的	复仇	什么时候	它	笨重的	向上	笨拙地	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

当那神圣复仇的工具笨拙地从海里爬上来时，它就被杀死了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] — [ænd; ənd]['duːli] ['mærid] [æn'drɑːmədə] .

so	that	the	waves	ran	red	with	its	blood	—	and	duly	married	Andromeda	.
所以	那	这	波浪	跑	红色的	和	它是	血	—	和	正式地	已婚	仙女座	.

于是，海浪被它的鲜血染红——并如约与安德洛墨达结为连理。

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

The	skulking	uncle	made	a	regrettable	scene	at	the	ceremony	,
这	潜行	叔叔	制成	一个	令人遗憾	场景	在	这	仪式	,

那位偷偷摸摸的叔叔在仪式上闹出了令人遗憾的闹剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [faɪt] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['pə:sju:s; -siəs] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

and	the	bloody	fight	was	terminated	only	by	Perseus	producing	the	fatal
和	这	血腥	斗争	曾是	终止	仅有的	经过	珀尔修斯	生产	这	致命的

[hed] [ʌv; əv][mə'dju:sə; mə'du:sə] ,

head	of	Medusa	,
头	的	美杜莎	,

这场血腥的战斗最终以珀尔修斯取出美杜莎的致命头颅而告终。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][stoʊn] .

which	turned	his	enemies	to	stone	.
哪个	转向	他的	敌人	到	石头	.

这使他的敌人变成了石头。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] , [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

Returning	home	with	his	bride	,	he	restored	his	grandfather	,	who	had	been
返回	家	和	他的	新娘	,	他	恢复	他的	祖父	,	WHO	有	到过

[di'θrəund] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['brʌðər] ,

dethroned	by	a	wicked	brother	,
被废黜	经过	一个	邪恶	兄弟	,

他带着新娘回到家乡，恢复了被邪恶的兄弟废黜的祖父的王位。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] - [ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] - , [hu:m]

and	reached	Seriphos	in	time	to	save	his	mother	from	Polydektes	,	whom
和	达到	-	在	时间	到	节省	他的	母亲	从	-	,	谁

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [-]

he	replaced	by	the	[	28	]
他	替换	经过	这	[	-	]

他及时赶到塞里福斯，救了他的母亲免遭波吕德克忒斯的毒手，并用[28]取代了波吕德克忒斯。

['feɪθf(ə)l] ['dɪktɪs] .

faithful	Dictys	.
忠实	狄克蒂斯	.

忠诚的狄克提斯。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [æt; ət][sʌm; səm][spɔ:rts]['ɔ:rgənaɪzd][baɪ]

Shortly	afterwards	he	was	throwing	the	hammer	at	some	sports	organized	by
不久	然后	他	曾是	投掷	这	锤	在	一些	运动的	组织	经过

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑ:nərk] ,

a	neighbouring	monarch	,
一个	邻接	君主	,

不久之后，他就在邻国君主组织的某项运动会上投掷链球了。

[wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænfɑ:ðər] [ʌn'lʌkɪli] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ]

when	his	aged	grandfather	unluckily	got	in	the	way	and	received	a	fatal	blow
什么时候	他的	老年人	祖父	不幸的是	得到	在	这	方式	和	已收到	一个	致命的	吹

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;

on	the	head	;
在	这	头	;

他的年迈祖父不幸挡在路中间，头部受到致命一击；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	the	old	oracle	was	fulfilled	.
和	这	老的	神谕	曾是	已完成	.

古老的预言应验了。

['pə:sju:s; -siəs] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][bɪ'gɑ:t][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni] ;

Perseus	inherited	his	kingdom	,	and	begot	a	numerous	progeny	;
珀尔修斯	遗传	他的	王国	,	和	生	一个	很多的	后代	;

珀尔修斯继承了他的王国，并繁衍了众多后代；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪlɪk] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

but	this	idyllic	scene	was	overshadowed	by	the	gloom	of	the	accident	,
但	这	田园诗般的	场景	曾是	黯然失色	经过	这	愁云	的	这	事故	,

但这场事故的阴霾笼罩了这田园诗般的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [θroʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪrɪnz]

and	he	found	no	peace	until	he	exchanged	thrones	with	the	king	of	Tiryns
和	他	成立	不	和平	直到	他	交换	王座	和	这	国王	的	提林斯

,

,

,

直到他与提林斯国王交换王位，他才获得安宁。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [lə'mentɪd] ,

where	he	lived	to	a	ripe	old	age	,	and	died	,	universally	lamented	,
在哪里	他	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	,	和	死亡	,	普遍地	哀叹	,

他在那里安享晚年，去世时，举国上下都为他感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

in	the	bosom	of	his	family	.
在	这	怀	的	他的	家庭	.

在家人的怀抱中。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['ledʒənd] : [tuː] ['drægənz] , [ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [bɜːrθ] , [ˌsuːpər'nætʃrəl]

"	Such	is	the	old	Greek	legend	:	two	dragons	,	a	supernatural	birth	,	supernatural
"	这样的	是	这	老的	希腊语	传奇	:	二	龙	,	一个	超自然	出生	,	超自然

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

这就是古希腊的传说：两条龙，一次超自然的诞生，超自然的武器，

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['brʌðərz] , [ə; eɪ]['reskjuːd]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [duːm]

faithful	and	wicked	brothers	,	a	rescued	maiden	,	and	the	inexorable	doom
忠实	和	邪恶	兄弟	,	一个	获救	少女	,	和	这	无情的	厄运

[ʌv; əv] [feɪt] .

of	Fate	.
的	命运	.

忠诚与邪恶的兄弟，获救的少女，以及无情的命运。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n] . [-]

We	shall	come	back	to	this	in	our	conclusion	.	[	29	]
我们	将	来	后退	到	这	在	我们的	结论	.	[	-	]

我们将在结论部分再讨论这个问题。[29]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ʌv; əv] ['drægənz] [ɪn] ['ɜːrli] ['krɪsndəm]

OF	DRAGONS	IN	EARLY	CHRISTENDOM
的	龙	在	早期的	基督教世界

早期基督教中的龙

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['drægənz][ɪn] ['ɜːrli] ['krɪsndəm] , " ['gɔrgənz] [ænd; ənd]['haɪdrəz][ænd; ənd]

There	were	numerous	dragons	in	early	Christendom	,	"	gorgons	and	hydras	and
那里	是	很多的	龙	在	早期的	基督教世界	,	"	戈耳工	和	九头蛇	和

['daɪər] ,

chimæras	dire	,
奇美拉	可怕的	,

早期基督教世界中有很多龙，"戈耳工、九头蛇和可怕的奇美拉"，

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][best] [seɪnts][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ə'pi:s] [tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ;
" and all the best saints had at least one apiece to their credit ;
" 和 全部 这 最好的 圣徒 有 在 至少 一 一块 到 他们的 信用 ;

"所有最伟大的圣徒都至少拥有一件这样的圣物;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [lɑ:t] ,
but they were a confusing and unfriendly lot ,
但 他们 是 一个 令人困惑 和 不友好 很多 ,

但他们是一群令人困惑且不友好的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
and we will confine ourselves to the central legend of St . George .
和 我们 将要 局限 我们自己 到 这 中央 传奇 的 英石 . 乔治 .

我们将仅限于圣乔治的核心传说。

" [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv] [seɪnts] [ə'baʊt] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɔ:'θentɪk]
" St . George is one of that numerous class of Saints about whom nothing authentic
" 英石 . 乔治 是 一 的 那 很多的 班级 的 圣徒队 关于 谁 没有什么 真正的
[ɪz] [noʊn] " :
is known " :
是 已知 " :

"圣乔治是众多圣人中的一位，我们对他的了解几乎一无所知":

[bʌt; bət] , ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd] ['bɔ:lkən]
but , piecing together the Golden Legend and the Portuguese and Balkan
但 , 拼接 一起 这 金的 传奇 和 这 葡萄牙语 和 巴尔干半岛
['veəri:ənts] , [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
variants , we arrive at the following :
变体 , 我们 到达 在 这 下列的 :

但是，将《黄金传说》以及葡萄牙和巴尔干地区的变体拼凑起来，我们得出以下结论:

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['trɔɪən] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [-]
" The people of Troyan were sunk in all manner of iniquity , which greatly [30]
" 这 人们 的 特洛伊人 是 沉没 在 全部 方式 的 罪恶 , 哪个 非常 [-]

"特洛伊人沉溺于各种罪恶之中，这极大地[30]

[ʃɑ:kt] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
shocked Our Lady , who happened to visit the place .
震惊 我们的 女士 , WHO 发生 到 访问 这 地方 .

惊恐万分，碰巧路过的圣母玛利亚也受到了惊吓。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi][prəu'testid][tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] [sent] [berz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
Returning to Heaven , she protested to God , who sent bears to frighten them
返回 到 天堂 , 她 抗议 到 上帝 , WHO 发送 熊 到 吓唬 他们
['ɪntu:] ['raɪtʃəsnəs] .
into righteousness .
进入 义 .

回到天堂后，她向上帝抗议，上帝派熊去吓唬他们，让他们改邪归正。

[ðɪs] [pru:vd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ,
This proved of no avail , and , on the suggestion of Elijah ,
这 已证实 的 不 可用 , 和 , 在 这 建议 的 以利亚 ,

但这并没有奏效，于是，在以利亚的建议下，

[gɑ:d] [ðen] [sent][ðem; ðəm][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪgz] [ænd; ənd] [pɑ:ks] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
God then sent them all manner of plagues and poxes for seven years ,
上帝 然后 发送 他们 全部 方式 的 瘟疫 和 天花 为了 七 年 ,

上帝随后降下各种瘟疫和天花，持续了七年。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ; [hi:; hi] [ðen] [sent][ə; eɪ] [draʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] ,
but without result ; he then sent a drought for a similar period , and ,
但 没有 结果 ; 他 然后 发送 一个 干旱 为了 一个 相似的 时期 , 和 ,

但是没有结果；然后他又降下旱灾，持续时间与之前大致相同，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,
as **they** **still** **remained** **unconverted** **,**
作为 他们 仍然 剩余 未转换 ,

因为他们仍然没有皈依基督教，

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['drægən] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd]
he **created** **a** **lake** **in** **the** **neighbourhood** **and** **in** **it** **a** **dragon** **which** **visited**
他 创建 一个 湖 在 这 邻里 和 在 它 一个 龙 哪个 到访
[ðə; ði]['sɪti] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][dɪ'vaʊəd] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ;
the **city** **three** **times** **a** **day** **and** **devoured** **three** **hundred** **inhabitants** **at** **each** **visit** **;**
这 城市 三 时代 一个 天 和 吞噬 三 百 居民 在 每个 访问 ;

他在附近造了一个湖，湖里住着一条龙，这条龙每天三次来到城里，每次吞噬三百名居民；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] - ['hɑːrti] [miːlz] - [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['naɪtli] ,
in **addition** **to** **these** **'** **hearty** **meals** **'** **it** **demanded** **a** **virgin** **nightly** **,**
在 添加 到 这些 - 爽朗 餐 - 它 要求 一个 处女 每晚 ,

除了这些"丰盛的餐食"之外，它还要求每晚都必须有一位处女。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [eɪt] [deɪz] -
and **at** **last** **the** **lot** **fell** **upon** **the** **king's** **daughter** **;** **after** **obtaining** **eight** **days** **'**
和 在 最后的 这 很多 跌倒 之上 这 国王的 女儿 ; 后 获得 八 天 -
[greɪs] [fɔːr; fər] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
grace **for** **lamentation** **,**
优雅 为了 哀叹 ,

最后，抽签结果落在了国王的女儿身上；在获得八天的哀悼期后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ;
he **was** **finally** **forced** **to** **abandon** **her** **with** **his** **blessing** **;**
他 曾是 最后 强制 到 放弃 她 和 他的 祝福 ;

最终，他被迫在得到她的祝福后抛弃了她；

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [dʒɔːrdʒ] ([ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [bɜːrθ] , [ɪn'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz]
but **the** **blessed** **George** **(** **a** **child** **of** **supernatural** **birth** **,** **induced** **by** **his**
但 这 蒙福 乔治 (一个 孩子 的 超自然 出生 , 诱导 经过 他的
['mʌðɚz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fɪʃ]) ,
mother's **eating** **a** **peculiar** **fish** **)** **,**
母亲的 吃 一个 奇特 鱼) ,

但是，圣乔治（一个超自然出生的孩子，是因为他的母亲吃了一条奇特的鱼而生的），

['pæsɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
passing **by** **on** **his** **[** **31** **]**
通过 经过 在 他的 [-]

路过他的[31]

['dæp(ə)ld]['koʊrsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [læns] ,
dappled **courser** **with** **his** **mortal** **lance** **,**
斑驳的 粗略 和 他的 凡人 槊 ,

带着凡人长矛的斑驳骏马，

['griːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][in'kwaiəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
greeted **her** **in** **the** **name** **of** **God** **and** **inquired** **why** **she** **was** **there** **;**
问候 她 在 这 姓名 的 上帝 和 询问 为什么 她 曾是 那里 ;

他以神的名义向她问好，并询问她为什么会在这里；

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri][ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd]
after **hearing** **her** **story** **and** **satisfying** **himself** **as** **to** **her** **faith** **and**
后 听力 她 故事 和 令人满意 他自己 作为 到 她 信仰 和
['mɔrəlz] (- [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pjʊr] ?
morals **(** **'** **Had** **her** **heart** **always** **been** **pure** **?**
德 (- 有 她 心 总是 到过 纯的 ?

在听完她的故事并确认了她的信仰和道德之后（"她的心一直都是纯洁的吗？"

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
' **etc** .)
- ETC .)

' ETC。）

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][pla:ntid][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he **dismounted** **and** **planted** **his** **lance** **in** **the** **earth** **.**
他 下马 和 已种植 他的 矟 在 这 地球 .

他下马，将长矛插在土里。

[hi:; hi] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , ['seɪɪŋ] : - [preɪ] [ɪg'zæmɪn][maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He **then** **laid** **his** **head** **in** **her** **lap** **,** **saying** **:** **'** **Pray** **examine** **my** **head** **a** **little** **,**
他 然后 铺设 他的 头 在 她 膝 , 说 : - 祈祷 检查 我的 头 一个 小的 ,

然后他把头枕在她的腿上，说："请您帮我检查一下头部，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ['streɪndʒli] ['sli:pi] .
for **I** **feel** **strangely** **sleepy** **.**
为了 我 感觉 奇怪的 困 .

我感觉莫名其妙地困倦。

- ['ʌndər] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
' **Under** **the** **soothing** **influence** **of** **her** **gentle** **fingers** **he** **fell** **asleep** **,**
- 在下面 这 舒缓 影响 的 她 温和的 手指 他 跌倒 睡着了 ,

在她温柔的手指抚慰下，他睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['bælәd][du:][nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə]
and **the** **abrupt** **transitions** **of** **a** **traditional** **ballad** **do** **not** **enable** **us** **to**
和 这 突然 过渡 的 一个 传统的 民谣 做 不是 使能够 我们 到
[dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
judge **whether** **the** **damsel** **was** **long** **occupied** **in** **removing** **the** **consequences** **of**
法官 无论 这 闺女 曾是 长的 占领 在 移除 这 结果 的
[hɪz; ɪz] ['seɪntli] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['klenlinəs] ;
his **saintly** **disregard** **for** **cleanliness** **;**
他的 圣洁的 漠视 为了 清洁 ;

传统民谣的突然转折使我们无法判断少女是否花了很长时间来消除他圣洁地漠视清洁所造成的后果；

[waɪl] [hi:; hi] ['restɪd] , [ðə; ði] [leɪk] [roʊz][ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
while **he** **rested** **,** **the** **lake** **rose** **in** **waves** **and** **the** **dragon** **emerged** **.**
尽管 他 休息 , 这 湖 玫瑰 在 波浪 和 这 龙 出现 .

在他休息的时候，湖面波涛汹涌，巨龙浮出水面。

[ðə; ði] ['bæʃfl] [meɪd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə] ,
The **bashful** **maid** **was** **ashamed** **to** **waken** **her** **deliverer** **,**
这 害羞的 女佣 曾是 羞愧 到 唤醒 她 送货员 ,

羞涩的女仆不好意思叫醒救命恩人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [terz] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [lept] [ʌp] [laɪk][wʌn] [pə'zest]
but **her** **tears** **rolled** **down** **upon** **his** **face** **and** **he** **leapt** **up** **like** **one** **possessed**
但 她 眼泪 滚动 向下 之上 他的 脸 和 他 跳跃 向上 喜欢 一 拥有
,
,
,

但她的眼泪顺着他的脸颊滚落，他像着了魔一样猛地跳了起来。

[ænd; ənd] , ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [-]
and **,** **fortified** **with** **the** **sign** **of** **the** **Cross** **,** **[** **32** **]**
和 , 强化 和 这 符号 的 这 叉 , [-]

并加固了十字架的标志[32]

['hevɪli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði]['drægən] .
heavily **wounded** **the** **dragon** **.**
重度 受伤 这 龙 .

巨龙身负重伤。

- [pæs] [ðaɪ] ['gɜ:rdl] [raʊnd] [ɪts] [nek] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] ([sed] [hi:; hi]) [ænd; ənd] [li:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

-	Pass	thy	girdle	round	its	neck	,	nothing	doubting	(	said	he	)	and	lead	it	into
-	经过	你的	腰带	圆形的	它是	脖子	,	没有什么	怀疑	(	说	他	)	和	带领	它	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“把你的腰带套在它的脖子上，不要有任何疑问，”他说，“然后把它牵进城里。”

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] : [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ,

and	bid	them	be	converted	:	if	they	refuse	,
和	出价	他们	是	转换	: 如果		他们	拒绝	,

并劝他们皈依；如果他们拒绝，

[set] [fri:] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['drægən][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['trɔɪən] .

set	free	the	insatiable	dragon	and	he	will	destroy	the	people	of	Troyan	.
放	自由的	这	贪得无厌	龙	和	他	将要	破坏	这	人们	的	特洛伊人	.

释放那条贪得无厌的巨龙，它将毁灭特洛伊人民。

- [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

-	The	argument	thus	presented	on	his	behalf	by	the	Princess	proved	irresistible
-	这	争论	因此	呈现	在	他的	代表	经过	这	公主	已证实	无法抗拒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ,

and	they	were	converted	to	the	number	of	20	,
和	他们	是	转换	到	这	数字	的	-	,

“公主为他提出的论点令人无法抗拒，他们最终同意接受20这个数字。”

- [ɪk'sklu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

000	excluding	women	and	children	.
-	不包括	女性	和	孩子们	.

不包括妇女和儿童。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn]['vɜ:rʒ(ə)n] [telz] , [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl] ,

The	fate	of	the	dragon	is	uncertain	,	but	one	version	tells	,	in	some	detail	,
这	命运	的	这	龙	是	不确定	,	但	一	版本	讲述	,	在	一些	细节	,

巨龙的命运尚不明朗，但其中一个版本详细地讲述了它的故事：

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɪld] [ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]

how	it	was	then	killed	and	how	four	pairs	of	oxen	were	required	to
如何	它	曾是	然后	被杀	和	如何	四	对	的	牛	是	必需的	到

[rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

remove	it	.
消除	它	.

然后它是如何被杀死的，以及需要四对牛才能把它运走。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['mɑ:nərk] [i'rektid] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] (

The	grateful	monarch	erected	a	Church	to	Our	Lady	and	St	.	George	(
这	感激的	君主	竖立	一个	教会	到	我们的	女士	和	英石	.	乔治	(

[hu:z] [prə'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ræpɪd]) [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]

whose	promotion	appears	to	have	been	remarkably	rapid	)	and	offered	him
谁	晋升	出现	到	有	到过	非常	迅速的	)	和	提供	他

['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][waɪf] .

money	and	his	daughter	to	wife	.
钱	和	他的	女儿	到	妻子	.

心怀感激的君主为圣母玛利亚和圣乔治（他的晋升似乎非常迅速）建造了一座教堂，并向他提供了金钱和女儿作为妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [mæn] [rɪ'plaɪd] , - [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

But	that	holy	and	unambitious	man	replied	,	'	Give	the	money	to	the	poor	,
但	那	圣	和	不求上进	男人	回复	,	-	给	这	钱	到	这	贫穷的	,

但那位圣洁而无私的人回答说：“把钱分给穷人吧。”

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːnər] [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

care	**for**	**the**	**Church**	**,**	**honour**	**the**	**priests**	**,**	**and**	**diligently**	**attend**	**divine**	**worship**	**.**
关心	为了	这	教会	,	荣誉	这	神父	,	和	勤勉地	出席	神圣的	崇拜	.

关爱教会，尊敬神父，勤于参加宗教仪式。

- [æz; əz][tuː; tə] [-]

'	**As**	**to**	**[**	**33**	**]**
-	作为	到	[	-	]

“至于[33]

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [vaʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ,

the	**daughter**	**,**	**the**	**difficulty**	**is**	**that**	**George**	**,**	**by**	**virtue**	**of**	**vows**	**he**	**has**	**taken**	**,**
这	女儿	,	这	困难	是	那	乔治	,	经过	美德	的	誓言	他	有	已采取	,

['kænɑːt] ['mæri] .

cannot	**marry**	**.**
不能	结婚	.

女儿的难处在于，乔治由于已经发过誓，所以不能结婚。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [siːz] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][laɪf] - ['toʊkən] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]

At	**this**	**critical**	**moment**	**his**	**brother**	**sees**	**by**	**a**	**magical**	**life**	**-**	**token**	**that**	**George**	**is**
在	这	批判的	片刻	他的	兄弟	看到	经过	一个	神奇	生活	-	令牌	那	乔治	是

[ɪn]['deɪndʒər] ,

in	**danger**	**,**
在	危险	,

在这危急时刻，他的哥哥通过一个神奇的生命信物看到乔治身处险境。

[ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [ɔːf] ,

and	**,**	**hurrying**	**off**	**,**
和	,	匆忙	离开	,

然后，匆匆离去。

[ə'raɪvz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪm'self]

arrives	**in**	**time**	**to**	**accommodate**	**his**	**tender**	**conscience**	**by**	**taking**	**the**	**lady**	**himself**
到达	在	时间	到	容纳	他的	投标	良心	经过	采取	这	女士	他自己

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [ˌkænənə'zeɪʃn] .

and	**leaving**	**George**	**the**	**honours**	**of**	**canonization**	**.**
和	离开	乔治	这	荣誉	的	封圣	.

他及时赶到，为了顾及自己脆弱的良心，亲自迎娶了这位女士，并将封圣的荣誉留给了乔治。

” ['vɜːrtʃuː]['ɔːlweɪz] ['traiəmfs] [ɪn] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

”	**Virtue**	**always**	**triumphs**	**in**	**fairy**	**-**	**tales**	**.**
”	美德	总是	胜利	在	仙女	-	故事	.

“在童话故事里，美德总是战胜邪恶。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['ledʒənd] : [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [bɜːrθ] , [ə; eɪ]['helpf(ə)l]

Such	**is**	**the**	**early**	**Christian**	**legend**	**:**	**A**	**dragon**	**,**	**a**	**supernatural**	**birth**	**,**	**a**	**helpful**
这样的	是	这	早期的	基督教	传奇	:	一个	龙	,	一个	超自然	出生	,	一个	有帮助

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

这就是早期基督教传说：一条龙，一次超自然的诞生，一匹乐于助人的马，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] , [ə; eɪ][laɪf] - ['toʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reskjuːd]['meɪd(ə)n] ;

a	**faithful**	**brother**	**,**	**a**	**life**	**-**	**token**	**,**	**and**	**a**	**rescued**	**maiden**	**;**
一个	忠实	兄弟	,	一个	生活	-	令牌	,	和	一个	获救	少女	;

一位忠诚的兄弟，一个生命的象征，以及一位获救的少女；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈgrætjuleitid] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈkænəˌnaɪzd]

and	“	the	Church	may	be	congratulated	on	having	converted	and	canonized
和	“	这	教会	可能	是	恭喜	在	拥有	转换	和	已封圣

[ðə; ði] [ˈpeɪgən] [ˈhɪroʊ] [ˈpəːsjuːs; -siəs] .

the	pagan	hero	Perseus	.
这	异教徒	英雄	珀尔修斯	.

“教会因使异教英雄珀尔修斯皈依基督教并将其封圣而值得祝贺。”

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈevɪdəns] ,

”	But	before	passing	on	to	more	modern	evidence	,
”	但	前	通过	在	到	更多的	现代的	证据	,

“但在介绍更现代的证据之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈveəriːənts] [wɪtʃ]

it	will	be	well	to	give	some	account	of	the	popular	variants	which
它	将要	是	出色地	到	给	一些	帐户	的	这	受欢迎的	变体	哪个

[ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

circulated	all	over	the	world	as	fairy	-	tales	,
流通	全部	超过	这	世界	作为	仙女	-	故事	,

有必要介绍一下在世界各地流传的、作为童话故事的流行版本。

[ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ɔːr] [rəuˈmænsiz] , [ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə] [-]

superstitions	,	or	romances	,	almost	down	to	[	34	]
迷信	,	或者	浪漫故事	,	几乎	向下	到	[	-	]

迷信或浪漫故事，几乎可以追溯到[34]

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

our	own	day	.
我们的	自己的	天	.

我们自己的一天。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [huː] [toʊld] [ɔːr] [biˈliːvd] [ɔːr] [ˌgærənˈtiːd] [ðem; ðəm] ,

The	point	in	this	case	is	not	so	much	who	told	or	believed	or	guaranteed	them	,
这	观点	在	这	案件	是	不是	所以	很多	WHO	讲述	或者	相信	或者	保证	他们	,

这件事的关键不在于谁告诉了他们、相信了他们或向他们保证了他们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [toʊld] .

but	the	simple	fact	of	their	having	been	told	.
但	这	简单的	事实	的	他们的	拥有	到过	讲述	.

但他们被告知这一事实本身就足以说明问题。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈɪnsɪdənts] : [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [bɜːrθ] , [ðə; ði]

They	consist	almost	invariably	of	four	incidents	:	the	supernatural	birth	,	the
他们	由	几乎	总是	的	四	事件	:	这	超自然	出生	,	这

[laɪf] - [ˈtəukənz] ,

life	-	tokens	,
生活	-	代币	,

它们几乎总是由四个事件组成：超自然诞生、生命象征、

[ðə; ði] [ˈhelpf(ə)l] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈmeɪd(ə)n] .

the	helpful	animals	or	the	magic	weapons	,	and	the	rescued	maiden	.
这	有帮助	动物	或者	这	魔法	武器	,	和	这	获救	少女	.

能助人的动物或魔法武器，以及获救的少女。

([ðə; ði] [moʊst] [ˈriːs(ə)nt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] “ [ˈdʒæbərwɑːk] ,

(	The	most	recent	I	believe	to	be	the	poem	on	the	“	Jabberwock	,
(	这	最多	最近的	我	相信	到	是	这	诗	在	这	“	巨龙	,

（我认为最近的一首是关于“Jabberwock”的诗，

” [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] .

”	which	occurs	in	Through	the	Looking	Glass	.
”	哪个	发生	在	通过	这	寻找	玻璃	.

”这发生在《爱丽丝镜中奇遇记》中。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] ['sʌm,bɑːdiːz] [tʃaɪld] (“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [maɪ] ['bɪmɪʃ] [bɔɪ]
The **hero** **,** **though** **evidently** **somebody's** **child** **(** **“** **Come** **to** **my** **arms** **,** **my** **beamish** **boy**
这 英雄 , 尽管 显然 某人的 孩子 (“ 来 到 我的 武器 , 我的 笑容满面 男生
”) , [hæz; həz][noʊ] [ʌn'daʊtɪd] ['saɪər] .
” **)** **,** **has** **no** **undoubted** **sire** **.**
”) , 有 不 毫无疑问 父系 .

虽然主人公显然是某人的孩子（“到我怀里来，我灿烂的男孩”），但他没有确凿无疑的父亲。

[ðə; ði][tʌm] - [tʌm] [triː] (“ [soʊ] ['restɪd] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði][tʌm] - [tʌm] [triː] ”) [ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ][laɪf] -
The **tum** **-** **tum** **tree** **(** **“** **So** **rested** **he** **by** **the** **tum** **-** **tum** **tree** **”** **)** **is** **probably** **a** **life** **-**
这 汤 - 汤 树 (“ 所以 休息 他 经过 这 汤 - 汤 树 ”) 是 大概 一个 生活 -
['toʊkən] .
token **.**
令牌 .

咚咚树（“他便在咚咚树旁休息”）可能是生命的象征。

[hɪz; ɪz] ['vɔɹpl] [sɔːrd] (“ [hɪz; ɪz] ['vɔɹpl] [bleɪd] [went] ['snɪkər] - [snæk] ”) [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]
His **vorpal** **sword** **(** **“** **His** **vorpal** **blade** **went** **snicker** **-** **snack** **”** **)** **is** **without** **doubt** **a**
他的 沃帕尔 剑 (“ 他的 沃帕尔 刀刃 去 暗笑 - 小吃 ”) 是 没有 怀疑 一个
['mædʒɪk] ['wepən] ,
magic **weapon** **,**
魔法 武器 ,

他的斩首剑（“他的斩首剑发出咔嚓一声”）无疑是一件魔法武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['slaɪði] [toʊvz] , ”
and **the** **“** **slithy** **toves** **,** **”**
和 这 “ 滑溜溜的 托夫斯 , ”

还有“滑溜溜的托夫斯”，

“ [moʊm] [ræθs] , ” [ænd; ənd] “ - ” [meɪ] [wel] [biː; bi]['helpf(ə)l] ['ænɪmlz] .
“ **mome** **raths** **,** **”** **and** **“** **borogroves** **”** **may** **well** **be** **helpful** **animals** **.**
“ 莫姆 拉思 , ” 和 “ - ” 可能 出色地 是 有帮助 动物 .

“mome raths”和“borogroves”很可能是有益的动物。

[ðə; ði]['reskjuːd]['meɪd(ə)n][ɪz][nɑːt] [spə'sɪfɪkli] [-]
The **rescued** **maiden** **is** **not** **specifically** **[** **35** **]**
这 获救 少女 是 不是 具体来说 [-]

获救少女并非特指[35]

['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
mentioned **,** **but** **it** **is** **difficult** **to** **explain** **in** **any** **other** **way** **the** **behaviour** **of**
提及 , 但 它 是 难的 到 解释 在 任何 其他 方式 这 行为 的
[ðə; ði]['mɑːnstər] (“ , ”
the **monster** **(** **“** **manxome** **,** **”**
这 怪物 (“ manxome , ”

提到了，但很难用其他方式解释怪物的行为（“manxome”，

“ ['wɪflɪŋ] , ”
“ **whiffling** **,** **”**
“ 呼哧呼哧 , ”

“呼哧呼哧的”，

“ ['bəːbld] ”) [ɔːr][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ]) .
“ **burbled** **”** **)** **or** **the** **motives** **of** **the** **hero** **)** **.**
“ 咕噜咕噜 ”) 或者 这 动机 的 这 英雄) .

“咕哝着”）或英雄的动机）。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [bɜːrθ] .
The **Supernatural** **Birth** **.**
这 超自然 出生 .

超自然诞生。

“ ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'tʃi:vmənt] [ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv]
“ **Heroes** **of** **extraordinary** **achievement** **or** **extraordinary** **qualities** **were** **necessarily** **of**
“ 英雄 的 非凡的 成就 或者 非凡的 品质 是 一定 的
[ɪk'strɔ:rdəneri] [bɜ:rθ] .
extraordinary **birth** **.**
非凡的 出生 .

“拥有非凡成就或非凡品质的英雄，必然出身非凡。”

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['entrəns]
The **wonder** **or** **the** **veneration** **they** **inspired** **seemed** **to** **demand** **that** **their** **entrance**
这 想知道 或者 这 崇敬 他们 灵感 似乎 到 要求 那 他们的 入口
[ə'pɑ:n] [laɪf] ,
upon **life** **,**
之上 生活 ,

他们所激发的惊奇或崇敬似乎要求他们必须进入这个世界。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left]
and **their** **departure** **from** **it** **,** **should** **correspond** **with** **the** **impression** **left**
和 他们的 离开 从 它 , 应该 对应 和 这 印象 左边
[baɪ] [ðer; ðər] ['toʊt(ə)l] [kə'rɪr] .
by **their** **total** **career** **.**
经过 他们的 全部的 职业 .

他们离开这个行业的方式，应该与他们整个职业生涯给人留下的印象相符。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [oʊld] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [teɪl] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]
” **It** **is** **scarcely** **an** **exaggeration** **to** **say** **that** **every** **old** **Oriental** **tale** **begins** **with**
” 它 是 几乎 一个 夸张 到 说 那 每一个 老的 东方 故事 开始 和
[ðə; ði] [wɜ:rdz] :
the **words** **:**
这 字 :

毫不夸张地说，每一个古老的东方故事都以这句话开头：

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['tʃɪldrən] ,
“ **There** **was** **a** **king** **who** **had** **no** **children** **,**
“ 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 不 孩子们 ,

从前有一位国王，他没有孩子。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðer; ðər] ['paɪəs] ['pɜ:rpəs] [meɪ]
” **and** **the** **means** **adopted** **by** **them** **for** **achieving** **their** **pious** **purpose** **may**
” 和 这 方法 已采用 经过 他们 为了 实现 他们的 虔诚的 目的 可能
[bi:; bi] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
be **the** **eating** **of** **fish** **,**
是 这 吃 的 鱼 ,

而他们为实现其虔诚目的所采取的手段可能是吃鱼，

[fru:t] , , [egz] , [ˌsɔ:lt'pi:tər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['drægənz] [hɑ:rt] .
fruit **,** **barleycorns** **,** **eggs** **,** **saltpetre** **,** **or** **a** **dragon's** **heart** **.**
水果 , 大麦粒 , 鸡蛋 , 硝 , 或者 一个 龙的 心 .

水果、大麦粒、鸡蛋、硝石，或者龙心。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['deindʒəz] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'ju:ʒuəl] ['meθədz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
There **are** **dangers** **in** **all** **these** **unusual** **methods** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **[** **36** **]**
那里 是 危险 在 全部 这些 异常 方法 , 作为 在 这 案件 的 这 [-]

所有这些非常规方法都存在危险，例如[36]

[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [fɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]
man **who** **was** **given** **a** **male** **and** **a** **female** **fish** **of** **which** **his** **wife** **was**
男人 WHO 曾是 给定 一个 男性 和 一个 女性 鱼 的 哪个 他的 妻子 曾是
[tu:; tə] [i:t] [wʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seks] [dɪ'zaɪrd] .
to **eat** **one** **according** **to** **the** **sex** **desired** **.**
到 吃 一 根据 到 这 性别 想要的 .

男人得到一条雄鱼和一条雌鱼，他的妻子要根据自己的意愿吃掉其中一条。

['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [ræʃ] [mæn] [eɪt] [ðə; ði] ['fi:meɪl]

Wanting	**a**	**son**	**,**	**and**	**to**	**guard**	**against**	**accident**	**,**	**the**	**rash**	**man**	**ate**	**the**	**female**
想要	一个	儿子	,	和	到	警卫	反对	事故	,	这	皮疹	男人	吃	这	女性

[fɪʃ] [hɪm'self] ,

fish	**himself**	**,**
鱼	他自己	,

为了生个儿子，也为了避免意外，这个鲁莽的男人自己把雌鱼吃了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

"	**with**	**the**	**wholly**	**unexpected**	**result**	**that**	**he**	**himself**	**gave**	**birth**	**to**	**a**	**daughter**	**.**
"	和	这	完全	意外	结果	那	他	他自己	给予	出生	到	一个	女儿	.

"结果却出乎意料地，他自己生下了一个女儿。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ðə; ði]['drægənz] [hɑ:rt] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] ,

"	**In**	**another**	**case**	**,**	**the**	**dragon's**	**heart**	**,**	**while**	**being**	**cooked**	**,**
"	在	其他	案件	,	这	龙的	心	,	尽管	存在	煮熟	,

"在另一个例子中，龙心在烹煮过程中，

" [bɪ'gæn][tu:; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [smoʊk] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

"	**began**	**to**	**emit**	**a**	**pitch**	**-**	**black**	**smoke**	**so**	**powerful**	**in**	**its**	**effects**	**that**	**the**	**condition**
"	开始	到	发射	一个	沥青	-	黑色的	抽烟	所以	强大的	在	它是	效果	那	这	状况

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ([hu:] ['teɪstɪd][ðə; ði] [hɑ:rt]) [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hu:]

not	**merely**	**of**	**the**	**queen**	**(**	**who**	**tasted**	**the**	**heart**	**)**	**but**	**of**	**the**	**maiden**	**who**
不是	仅仅	的	这	女王	(	WHO	尝过	这	心	)	但	的	这	少女	WHO

[kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

cooked	**it**	**,**
煮熟	它	,

"开始冒出漆黑的烟雾，其威力之大，不仅影响了品尝过心脏的女王，也影响了烹制心脏的少女。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

as	**well**	**as**	**of**	**every**	**article**	**of**	**furniture**	**in**	**the**	**room**	**,**	**became**	**interesting**	**.**
作为	出色地	作为	的	每一个	文章	的	家具	在	这	房间	,	成为	有趣的	.

房间里的每一件家具都变得有趣起来。

[ðə; ði][oʊld] [fɔ:r] - [poʊst] ['bedsted] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

The	**old**	**four**	**-**	**post**	**bedstead**	**gave**	**birth**	**to**	**a**	**cradle**	**,**
这	老的	四	-	邮政	床架	给予	出生	到	一个	摇篮	,

那张旧四柱床变成了一个摇篮，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] .

"	**and**	**so**	**on**	**and**	**so**	**forth**	**—**	**a**	**very**	**economical**	**method**	**of**	**furnishing**	**.**
"	和	所以	在	和	所以	前进	—	一个	非常	经济	方法	的	家具	.

如此等等——一种非常经济的布置方法。

[ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	**European**	**tales**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	欧洲的	故事	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在欧洲故事中，

" [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ju:st] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [spaɪt] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

"	**the**	**medicine**	**is**	**more**	**frequently**	**used**	**to**	**gratify**	**spite**	**against**	**an**	**unfortunate**
"	这	药品	是	更多的	频繁地	用过的	到	满足	尽管如此	反对	一个	不幸

['meɪd(ə)n] " [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn]['blesɪd; blest]['sɜ:rkəmstænsɪz] . [-]

maiden	**"**	**by**	**putting**	**her**	**unwittingly**	**in**	**blessed**	**circumstances**	**.**	**[**	**37**	**]**
少女	"	经过	推杆	她	不知不觉	在	蒙福	情况	.	[	-	]

"这种药更常被用来满足对不幸少女的怨恨"，使她不知不觉地处于幸福的境地。[37]

[ɪn] ['evri] [keɪs] [æt; ət] [li:st] [wʌn][tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn] " [ʌv; əv] ['paʊɝz] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] ,

In	**every**	**case**	**at**	**least**	**one**	**child**	**is**	**born**	**"**	**of**	**powers**	**,**	**it**	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**,**
在	每一个	案件	在	至少	一	孩子	是	出生	"	的	权力	,	它	需要	几乎	是	说	,

几乎每一种情况下，至少都会有一个孩子"天生具有超能力"，这几乎无需赘言。

[æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .

as	remarkable	as	his	parentage	.
作为	卓越	作为	他的	亲子关系	.

他的出身和他本人一样令人瞩目。

" ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] " ['sɑːvrən] [ə'genst] ['bærənnəs] " [ɑːr; ər]['wɔːtər] , [wɪnd] , [sʌn] ,

"	Other	substances	which	are	"	sovran	against	barrenness	"	are	water	,	wind	,	sun	,
"	其他	物质	哪个	是	"	主权	反对	不育	"	是	水	,	风	,	太阳	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʌtʃ] .

and	a	magic	touch	.
和	一个	魔法	触碰	.

"其他能'对抗不孕不育'的物质还有水、风、阳光和魔法般的触碰。

[ðə; ði] [laɪf] - ['təukənz] .

The	Life	-	tokens	.
这	生活	-	代币	.

生命代币。

['veri] ['kɑːmənli] [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['brʌðərz] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Very	commonly	the	hero	has	one	or	two	brothers	born	with	him	in	the	same
非常	通常	这	英雄	有	一	或者	二	兄弟	出生	和	他	在	这	相同的

[mɪˈrækjələs] [wei] ,

miraculous	way	,
神奇	方式	,

英雄通常会有一两个兄弟和他以同样奇迹般的方式一同出生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [tə'geðər] .

and	they	set	out	on	their	fortunes	together	.
和	他们	放	出去	在	他们的	财富	一起	.

于是他们一起踏上了追寻命运的旅程。

[wʌt] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][laɪf] - ['toʊkən] ,

What	enables	them	to	keep	in	touch	when	they	part	is	a	magic	life	-	token	,
什么	启用	他们	到	保持	在	触碰	什么时候	他们	部分	是	一个	魔法	生活	-	令牌	,

他们分隔两地后能够保持联系的是一种神奇的生命信物。

['ɔːlsoʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

also	born	with	them	in	the	same	way	—	for	instance	,
还	出生	和	他们	在	这	相同的	方式	—	为了	实例	,

也以同样的方式天生具有这些特征——例如，

[ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

a	tree	which	grows	from	part	of	the	fish	planted	in	the	garden	at	the	time
一个	树	哪个	生长	从	部分	的	这	鱼	已种植	在	这	花园	在	这	时间

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [eɪt] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

that	their	mother	ate	her	part	.
那	他们的	母亲	吃	她	部分	.

一棵树是从鱼苗的一部分长出来的，当时它们的母亲吃掉了自己的一部分，然后把鱼苗种在了花园里。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bræntʃ] [wɪtʃ] [θraivz] [ɔːr] ['wɪðərz]

Each	one	of	them	will	have	such	a	tree	or	branch	which	thrives	or	withers
每个	一	的	他们	将要	有	这样的	一个	树	或者	分支	哪个	蓬勃发展	或者	威瑟斯

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

according	to	his	own	fortunes	,
根据	到	他的	自己的	财富	,

他们每个人都会拥有这样一棵树或一根树枝，它的兴衰取决于他自身的境遇。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] [iːtʃ] [noʊz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	by	this	token	each	knows	when	the	other	is	in	danger	,
和	经过	这	令牌	每个	知道	什么时候	这	其他	是	在	危险	,

通过这种方式，双方都能知道对方何时处于危险之中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	comes	to	his	rescue	as	in	the	case	of	St	.	George	.
和	来	到	他的	救援	作为	在	这	案件	的	英石	.	乔治	.

就像圣乔治一样，他会前来营救他。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [-]

Sometimes	it	is	a	magic	mirror	,	in	which	only	the	[	38	]
有时	它	是	一个	魔法	镜子	,	在	哪个	仅有的	这	[	-	]

有时它是一面魔镜，其中只有[38]

['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — " [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

party	concerned	can	see	the	fate	of	his	brother	—	"	no	doubt	the	eye	of
派对	担心的	能	看	这	命运	的	他的	兄弟	—	"	不	怀疑	这	眼睛	的

[feɪθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

faith	was	required	to	see	anything	in	it	.
信仰	曾是	必需的	到	看	任何事物	在	它	.

相关人士可以看到他兄弟的命运——"毫无疑问，要从中看到任何东西，都需要信仰之眼。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪn'veriəbli] ['reskjuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːr] ,

"	By	this	means	the	brothers	invariably	rescue	each	other	,	or	,
"	经过	这	方法	这	兄弟	总是	救援	每个	其他	,	或者	,

通过这种方式，兄弟俩总是能互相拯救，或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn][tuː; tə] [stoʊn] ,

if	they	come	too	late	or	if	a	witch	has	turned	the	unlucky	one	to	stone	,
如果	他们	来	也	晚的	或者	如果	一个	巫婆	有	转向	这	倒霉	一	到	石头	,

如果他们来得太晚，或者如果倒霉的人被女巫变成了石头，

['iːðər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdz] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

either	the	witch	thoughtfully	provides	the	elixir	of	life	or	she	is	killed	and	it
任何一个	这	巫婆	深思熟虑	提供	这	灵药	的	生活	或者	她	是	被杀	和	它

[ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'fekts] ,

is	found	among	her	effects	,
是	成立	之中	她	效果	,

要么是女巫精心准备了长生不老药，要么是她被杀后，长生不老药在她的遗物中被发现。

[ɔːr][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	faithful	animals	find	it	.
或者	这	忠实	动物	寻找	它	.

或者忠诚的动物们会找到它。

['seɪfli] [ˌriːju'naɪtɪd] , [ðeɪ] ['kɑːmənli] [ə'griː] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Safely	reunited	,	they	commonly	agree	upon	the	division	of	their	very	considerable
安全	重聚	,	他们	通常	同意	之上	这	分配	的	他们的	非常	大量

[spɔɪlz] ;

spoils	;
战利品	;

平安重聚后，他们通常会就如何分配数量可观的战利品达成一致；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt][ænd; ənd][wʌn] [kɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	in	some	cases	they	fall	out	and	one	kills	the	other	,
但	在	一些	案例	他们	落下	出去	和	一	杀戮	这	其他	,

但在某些情况下，他们反目成仇，一方甚至会杀死另一方。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] " [ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] " [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv]

in	which	case	the	"	elixir	of	life	"	comes	into	play	again	and	they	all	live
在	哪个	案件	这	"	灵药	的	生活	"	来	进入	玩	再次	和	他们	全部	居住

['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

happily	ever	after	.
快乐地	曾经	后	.

在这种情况下，"长生不老药"再次发挥作用，他们从此过上了幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['brʌðər] [wɪl] [siː] [tuː] [sneɪks] ['faɪtɪŋ] :

It	may	well	be	that	the	repentant	brother	will	see	two	snakes	fighting	:
它	可能	出色地	是	那	这	悔改的	兄弟	将要	看	二	蛇	斗争	:

悔改的兄弟很可能会看到两条蛇在搏斗：

[wʌn] [kɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'mɔːrs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɜːrb] :

one	kills	the	other	,	but	in	remorse	brings	it	to	life	again	with	a	magic	herb	:
一	杀戮	这	其他	,	但	在	悔恨	带来	它	到	生活	再次	和	一个	魔法	草本植物	:

一个杀死了另一个，但出于悔恨，用一种神奇的草药将其复活：

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['feloʊ] [teɪks] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] [ə'gen] .

the	sagacious	fellow	takes	the	hint	,	and	all	is	well	again	.
这	明智	同伴	需要	这	暗示	,	和	全部	是	出色地	再次	.

这位睿智的人领会了其中的暗示，一切又恢复了平静。

[ðə; ði]['helpf(ə)l] ['ænɪmlz] .

The	Helpful	Animals	.
这	有帮助	动物	.

乐于助人的动物们。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [-]

These	are	[	39	]
这些	是	[	-	]

这些是[39]

['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɑːtn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['təukənz] .

often	begotten	together	with	and	in	the	same	miraculous	way	as	the	heroes	and	the	life	-	tokens	.
经常	所生的	一起	和	和	在	这	相同的	神奇	方式	作为	这	英雄	和	这	生活	-	代币	.

通常与英雄和生命象征一起诞生，并以同样的神奇方式诞生。

[ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kɔːl] “ [ðə; ði] ['bɑːvrɪl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Arranged	according	to	what	we	may	now	call	“	the	Bovril	principle	,
安排	根据	到	什么	我们	可能	现在	称呼	“	这	博夫里尔牛肉汁	原则	,

按照我们现在称之为“博夫里尔原则”的方式安排，

” [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [hɔːks] , ['laɪənz] , [wʊlvz] , ['fælkənz] ,

”	they	come	in	the	following	order	:	horses	,	dogs	,	hawks	,	lions	,	wolves	,	falcons	,
”	他们	来	在	这	下列的	命令	:	马匹	,	狗	,	老鹰	,	狮子	,	狼	,	猎鹰	,

它们的顺序如下：马、狗、鹰、狮子、狼、隼，

[berz] , [fɔksiz] , ['iːgəlz] , [ænts] , [dɔːg] - ['fɪʃɪz] , ['bʊlz] , [kævz] , [heəz] , [bɔːz] , [kæts] , [wɪŋd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dɪr] .

bears	,	foxes	,	eagles	,	ants	,	dog	-	fishes	,	bulls	,	calves	,	hares	,	boars	,	cats	,	winged	horses	,	and	deer	.
熊	,	狐狸	,	老鹰	,	蚂蚁	,	狗	-	鱼	,	公牛	,	小牛	,	野兔	,	野猪	,	猫	,	有翅膀的	马匹	,	和	鹿	.

熊、狐狸、鹰、蚂蚁、狗鱼、公牛、小牛、野兔、野猪、猫、飞马和鹿。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['wɛpənz] .

The	Magic	Weapons	.
这	魔法	武器	.

魔法武器。

[ðiːz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['leɪtər]['veriənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
These are an obviously later variant of the same idea and , on the same
这些 是 一个 明显地 之后 变体 的 这 相同的 主意 和 , 在 这 相同的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

这些显然是同一想法的后期变体，并且基于相同的原理，

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [læns] , [ʃiːld] , [sɔːrd] , ['pɪst(ə)l] , [gʌn] , ['mædʒɪk][wɑːnd] , [stɪk] ,
stand in the following order : lance , shield , sword , pistol , gun , magic wand , stick ,
站立 在 这 下列的 命令 : 槊 , 盾 , 剑 , 手枪 , 枪 , 魔法 魔杖 , 戳 ,

请按以下顺序站立：长矛、盾牌、剑、手枪、枪、魔杖、棍棒。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [naɪf] , [bɪr] , [stoʊl] , ['mædʒɪk]['wɔːtər] , ['paʊdər] - [hɔːrn] , [er] - [gʌn] ,
bow and arrow , knife , beer , stole , magic water , powder - horn , air - gun ,
弓 和 箭 , 刀 , 啤酒 , 偷窃 , 魔法 水 , 粉末 - 喇叭 , 空气 - 枪 ,
['aɪərn] [staːf] , - - ['el biː] .
iron staff , 500 - lb .
铁 职员 , - - 磅 .

弓箭、刀、啤酒、披肩、魔法水、火药角、气枪、铁杖、500磅重物

[klʌb] , [meɪs] , [ænd; ənd]['kruːsəfɪks] .
club , mace , and crucifix .
俱乐部 , 锤 , 和 十字架 .

棍棒、权杖和十字架。

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['meɪd(ə)n] .
The Rescued Maiden .
这 获救 少女 .

获救少女。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][tuː; tə]['reskjuː]
In every case the function of the hero and all his apparatus is to rescue
在 每一个 案件 这 功能 的 这 英雄 和 全部 他的 设备 是 到 救援
[ə; eɪ] [dɪ'strest] ['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːnstər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['sækrifaɪst] [tuː; tə]
a distressed maiden from a monster to whom she is being sacrificed to
一个 苦恼 少女 从 一个 怪物 到 谁 她 是 存在 牺牲 到
[ə'piːz] [ðə; ði][gɔdz] . [-]
appease the Gods . [40]
安抚 这 神 . [-]

在所有情况下，英雄及其所有装备的作用都是从怪物手中救出被困的少女，该少女将被献祭给怪物以安抚神灵。[40]

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [ʌn'gæləntli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Often the hero , having rescued the lady , “ ungallantly refuses to see her home ,
经常 这 英雄 , 拥有 获救 这 女士 , “ 不绅士地 拒绝 到 看 她 家 ,

通常情况下，英雄救出女子后，“却不绅士地拒绝送她回家”，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
saying that he wishes to see a little more of the world .
说 那 他 愿望 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 .

他说他希望能够多看看这个世界。

” [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm]['toʊkən] — [ðə; ði]['drægənz] [tʌŋ] [ɔːr] [aɪ] [ɔːr]
” But , before departing , he takes some token — the dragon's tongue or eye or
” 但 , 前 离开 , 他 需要 一些 令牌 — 这 龙的 舌头 或者 眼睛 或者
['ʌðər] [pɑːrt] ,
other part ,
其他 部分 ,

“但是，在离开之前，他会带走一些信物——龙的舌头、眼睛或其他部位，

[ɔːr][ðə; ði]['leɪdiːz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːrnəmənt] .

or	the	lady's	handkerchief	or	other	ornament	.
或者	这	女士的	手帕	或者	其他	装饰品	.

或者女士的手帕或其他饰品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [liːvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɑːstər] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

His	desertion	leaves	her	a	prey	to	the	first	impostor	who	comes	along	,
他的	逃兵	树叶	她	一个	猎物	到	这	第一的	骗子	WHO	来	沿着	,

他的离去让她成了第一个冒充者的猎物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珀尔修斯(Perseus)
第2/2页

[kleɪmz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

claims	the	victory	for	himself	and	the	lady	in	marriage	.
索赔	这	胜利	为了	他自己	和	这	女士	在	婚姻	.

他声称自己和那位女士在婚姻中取得了胜利。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] " [ænd; ənd]

In	the	nick	of	time	the	hero	returns	and	shows	up	the	impostor	"	and
在	这	缺口	的	时间	这	英雄	返回	和	演出	向上	这	骗子	"	和

[poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] " ([huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

poetical	justice	is	completed	by	his	marriage	with	the	lady	"	(	who	has	always
诗意的	正义	是	完全的	经过	他的	婚姻	和	这	女士	"	(	WHO	有	总是

['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt]) ,

fallen	in	love	with	him	at	first	sight	)	,
倒下	在	爱	和	他	在	第一的	视线	)	,

千钧一发之际，英雄归来，揭穿了冒名顶替者，"最终他与那位女士（她一直对他一见钟情）喜结连理，可谓是诗意的正义得以实现"。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] ['sɪstər]) [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	her	sisters	(	for	she	has	two	sisters	)	are	commonly	given	to	the
尽管	她	姐妹	(	为了	她	有	二	姐妹	)	是	通常	给定	到	这

[tuː] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['brʌðərz]) .

two	other	princes	(	for	he	has	two	brothers	)	.
二	其他	王子们	(	为了	他	有	二	兄弟	)	.

而她的两个姐妹（因为她有两个姐妹）通常会被许配给另外两位王子（因为他有两个兄弟）。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɔːl] [ðə; ði] [best] [seɪnts] [pər'fɔːrmd] [fiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

As	I	have	said	,	all	the	best	Saints	performed	feats	of	this	nature	,
作为	我	有	说	,	全部	这	最好的	圣徒队	执行	壮举	的	这	自然	,

正如我所说，所有最优秀的圣徒都展现过类似的壮举。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [ə'pɔsəlz] ['filip] [ænd; ənd] ['mæθjuː] , [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ,

including	the	Holy	Apostles	Philip	and	Matthew	,	St	.	Michael	,	St	.	Margaret	,
包括	这	圣	使徒们	菲利普	和	马修	,	英石	.	迈克尔	,	英石	.	玛格丽特	,

[ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛriən] , [-]

St	.	Hilarion	,	[	41	]
英石	.	希拉里翁	,	[	-	]

其中包括圣使徒腓力和马太、圣米迦勒、圣玛格丽特、圣希拉里翁[41]

[ˌes 'tiː] . [dəu'neitəs] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌes 'tiː] . [sil'vestə(r)] , [poʊp] ['liːoʊ] [ˌaɪ 'viː] ,

St	.	Donatus	,	St	.	John	,	St	.	Sylvester	,	Pope	Leo	IV	,
英石	.	多纳图斯	,	英石	.	约翰	,	英石	.	西尔维斯特	,	教皇	狮子座	第四	,

圣多纳图斯、圣约翰、圣西尔维斯特、教宗利奥四世

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [smɪθ] ([æt; ət] ['dɪrˌhɜːrst] [ɪn] ['glɔstəʃiə]) .

and	a	man	named	Smith	(	at	Deerhurst	in	Gloucestershire	)	.
和	一个	男人	命名	史密斯	(	在	迪尔赫斯特	在	格洛斯特郡	)	.

还有一位名叫史密斯的男子（居住在格洛斯特郡的迪尔赫斯特）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] ['drægən] [ðæt] ,

It	is	also	told	of	a	boy	who	was	carried	off	by	a	dragon	that	,
它	是	还	讲述	的	一个	男生	WHO	曾是	携带	离开	经过	一个	龙	那	,

还有一个男孩被龙掳走的故事，

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [keɪv] " [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

after	long	years	,	he	was	found	in	its	cave	"	alive	and	reading	the	Gospel	,
后	长的	年	,	他	曾是	成立	在	它是	洞穴	"	活	和	阅读	这	福音	,

多年以后，人们在山洞里发现了他的遗体，"他当时还活着，正在阅读福音书"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌes ˈtiː] . [ˈfraɪdeɪ] ,

which	was	held	up	before	him	by	St	.	Friday	,
哪个	曾是	握住	向上	前	他	经过	英石	.	星期五	,

圣星期五曾将那东西举到他面前，

[waɪl] [ˌes ˈtiː] . [ˈsʌndeɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] .

while	St	.	Sunday	further	contributed	to	his	convenience	by	holding	the	candle	.
尽管	英石	.	星期日	更远	贡献	到	他的	方便	经过	保持	这	蜡烛	.

圣桑迪还帮忙拿着蜡烛，使他更加方便。

” [ˈskersli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈglæstənbɹi] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈdrægən] [lɪvd] [wʌns] [ɑːn] [ˈɔlɝ] [hɪl]

”	Scarcely	ten	miles	from	Glastonbury	a	terrible	dragon	lived	once	on	Aller	Hill
”	几乎	十	英里	从	格拉斯顿伯里	一个	糟糕的	龙	居住地	一次	在	过敏	爬坡道

[ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [haɪ] [hæm] .

over	beyond	High	Ham	.
超过	超过	高的	火腿	.

“距离格拉斯顿伯里不到十英里，在海厄姆之外的阿勒山上，曾经住着一条可怕的巨龙。”

[hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri] [breθ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

His	fiery	breath	destroyed	the	people	and	their	flocks	and	herds	,
他的	火热	气息	损毁	这	人们	和	他们的	羊群	和	畜群	,

他喷出的火焰摧毁了人们以及他们的牲畜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeidnz] .

and	he	was	particularly	partial	to	maidens	.
和	他	曾是	特别	部分的	到	少女们	.

他尤其偏爱少女。

[ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] :

The	climax	came	when	a	young	man	called	one	morning	to	fetch	his	bride	away	to	Church	:
这	高潮	来了	什么时候	一个	年轻的	男人	称为	一	早晨	到	拿来	他的	新娘	离开	到	教会	:

故事的高潮出现在一天早上，一个年轻男子打电话来接他的新娘去教堂：

[hɜːr; hər] [hoʊm]

her	home
她	家

她的家

[wʌz; wəz] [ˈlevld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Was	levelled	to	the	ground	,
曾是	平整	到	这	地面	,

被夷为平地，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [ˈruːɪnz] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈpaɪər]

And	on	its	ruins	,	now	a	funeral	pyre
和	在	它是	废墟	,	现在	一个	葬礼	火葬堆

而如今，在它的废墟上，矗立着一座火葬堆。

[ˈsmoʊldər] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] [ˈsaɪər] [-]

Smouldered	the	ashes	of	her	aged	sire	[	42	]
闷烧	这	灰烬	的	她	老年人	父系	[	-	]

焚烧了她年迈父亲的骨灰[42]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] [ˈmɑːnstər] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

and	the	foul	monster	had	carried	her	off	to	his	cave	.
和	这	犯规	怪物	有	携带	她	离开	到	他的	洞穴	.

那邪恶的怪物把她掳到了它的洞穴里。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [swɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [ðæt] “ [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊld][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	bridegroom	swore	,	in	his	despair	,	that	“	earth	should	no	longer	hold	a	thing
这	新郎	发誓	,	在	他的	绝望	,	那	“	地球	应该	不	更长	抓住	一个	事物

[soʊ] [vaɪl] ,

so	vile	,
所以	卑鄙的	,

新郎绝望地发誓：“这世上不应该再有如此卑劣的东西。”

” [ænd; ənd] , [maːtʃiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [kɪld] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]['reskjuːd][hɪz; ɪz]

”	and	,	marching	off	with	his	friends	,	killed	the	dragon	and	rescued	his
”	和	,	行军	离开	和	他的	朋友们	,	被杀	这	龙	和	获救	他的

[braɪd] ;

bride	;
新娘	;

于是，他与朋友们一起出发，杀死了恶龙，救出了他的新娘；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri]['ɛndz][ɑːn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][noʊt][ʌv; əv]['trædʒədi] ,

but	the	story	ends	on	a	classical	note	of	tragedy	,
但	这	故事	结束	在	一个	古典	笔记	的	悲剧	,

但故事最终以经典的悲剧结尾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

for	she	died	of	horror	in	his	house	that	very	day	.
为了	她	死亡	的	恐怖	在	他的	房子	那	非常	天	.

因为就在那天，她因惊恐死于他的房子里。

['refrəns] : [iː] . ['saidni]['hɑːrtlənd] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['pəːsjuːs; -siəs] , [θriː][vɑːlz] .

Reference	:	E	.	Sidney	Hartland	,	The	Legend	of	Perseus	,	3	vols	.
参考	:	E	.	西德尼	哈特兰	,	这	传奇	的	珀尔修斯	,	3	卷	.

参考资料：E. Sidney Hartland，《珀尔修斯传奇》，3 卷。

(['lʌndən] , -) . [-]

(	London	,	1896	)	.	[	43	]
(	伦敦	,	-	)	.	[	-	]

（伦敦，1896 年）[43]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ʌv; əv] ['drægənz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['jʊrəp]

OF	DRAGONS	IN	MODERN	EUROPE
的	龙	在	现代的	欧洲

现代欧洲的龙

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊst]

It	will	be	well	to	begin	this	section	with	short	accounts	of	the	two	most
它	将要	是	出色地	到	开始	这	部分	和	短的	账户	的	这	二	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] ['renəsɑːns] ['drægənz] :

satisfactory	Renaissance	dragons	:
令人满意的	复兴	龙	:

本节不妨先简要介绍一下文艺复兴时期最令人满意的两条龙：

[ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][bə'loʊnjə] .

the	Dragon	of	Rhodes	and	the	Dragon	of	Bologna	.
这	龙	的	罗德岛	和	这	龙	的	博洛尼亚	.

罗德岛之龙和博洛尼亚之龙。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ([nɑ:t] [jet]

“	The	history	of	the	ancient	Order	of	the	Knights	of	St	.	John	(	not	yet
“	这	历史	的	这	古老的	命令	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	(	不是	然而

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['mɔ:ltə]) ['rekərdz] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - - [di:]['goʊzɑ:n] ,

removed	to	Malta	)	records	that	about	the	year	1330	Dieudonné	de	Gozon	,
已移除	到	马耳他	)	记录	那	关于	这	年	-	-	德	戈宗	,

“古老的圣约翰骑士团（尚未迁往马耳他）的历史记载，大约在1330年，迪厄多内·德·戈宗，

['æftərwərdz] [θɜ:rd][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [roʊdz] ,

afterwards	third	Grand	Master	of	the	Order	,	joined	the	Knights	in	Rhodes	,
然后	第三	盛大	掌握	的	这	命令	,	加入	这	骑士	在	罗德岛	,

此后，该骑士团第三任大团长加入了罗德岛的骑士团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [zi:l] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drægən] [wɪtʃ] ['rævɪdʒd] [ðə; ði]

and	was	filled	with	pious	zeal	to	kill	a	terrible	dragon	which	ravaged	the
和	曾是	已填	和	虔诚的	热情	到	杀	一个	糟糕的	龙	哪个	饱受蹂躏	这

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

他满怀虔诚的热情，决心杀死一条肆虐该岛的可怕恶龙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ðen] [grænd]['mæstər] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] ['geɪəˌti:z] [tu:] ['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər]

but	the	then	Grand	Master	considered	such	extravagant	gaieties	too	dangerous	for
但	这	然后	盛大	掌握	经过考虑的	这样的	靡	欢乐	也	危险的	为了

[ə; eɪ] [naɪt] ['vaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

a	knight	vowed	to	the	defence	of	Christendom	,
一个	骑士	发誓	到	这	防御	的	基督教世界	,

但当时的骑士团长认为，对于一位誓死捍卫基督教世界的骑士来说，这种奢靡的享乐方式太过危险。

[ænd; ənd] ['raʊndli] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	roundly	forbade	it	.	[	44	]
和	圆圆地	禁止	它	.	[	-	]

并予以彻底禁止。[44]

[ɑ:n] [ðɪs] [di:]['goʊzɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [nɪr] [ˌtærə'skɑ:n][ɪn]

On	this	de	Gozon	returned	to	the	castle	of	his	ancestors	near	Tarascon	in
在	这	德	戈宗	返回	到	这	城堡	的	他的	祖先	靠近	塔拉斯孔	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

于是，德戈宗返回了位于法国塔拉斯孔附近的祖先城堡。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʌmi] ['drægən] ([soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði][ɑ:rt]

and	,	with	the	help	of	an	ingenious	dummy	dragon	(	so	little	does	the	art
和	,	和	这	帮助	的	一个	巧妙	假的	龙	(	所以	小的	做	这	艺术

[ʌv; əv][wɔ:r] [tʃeɪndʒ]) ,

of	war	change	)	,
的	战争	改变	)	,

而且，在一条巧妙的假龙的帮助下（战争的艺术变化如此之小），

[treɪnd] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][dɔ:gz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

trained	his	horses	and	dogs	to	face	the	monster	,	and	,	returning	,
受过训练	他的	马匹	和	狗	到	脸	这	怪物	,	和	,	返回	,

他训练了自己的马和狗去对抗怪物，然后返回。

[kɪld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ɪts] [tʌŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] .

killed	it	and	removed	its	tongue	as	evidence	.
被杀	它	和	已移除	它是	舌头	作为	证据	.

杀死它并割下它的舌头作为证据。

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [griːk] ([soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [griːk] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒ]) [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ænd; ənd]

A	lying	Greek	(	so	little	does	the	Greek	nature	change	)	found	the	carcase	and
一个	说谎	希腊语	(	所以	小的	做	这	希腊语	自然	改变	)	成立	这	尸体	和

[kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

claimed	the	victory	;
声称	这	胜利	;

一个撒谎的希腊人（希腊人的本性如此之小）找到了尸体，并声称自己取得了胜利;

[bʌt; bət][diː]['goʊzɑːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]

but	de	Gozon	showed	him	up	by	producing	the	tongue	—	and	was	put	in
但	德	戈宗	显示	他	向上	经过	生产	这	舌头	—	和	曾是	放	在

['prɪzn] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

prison	for	disobedience	.
监狱	为了	不服从	.

但德戈宗使出舌头，让他颜面扫地——结果因不服从命令而被投入监狱。

[ðə; ði] ['fælzgræf] - [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] [wen]

The	Pfalzgraf	Ottheinrich	made	our	first	written	record	of	this	feat	when
这	普法尔茨格拉夫	-	制成	我们的	第一的	书面	记录	的	这	特技	什么时候

['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] - ,

passing	through	on	a	pilgrimage	in	1521	,
通过	通过	在	一个	朝圣	在	-	,

1521年，普法尔茨伯爵奥特海因里希在朝圣途中经过此地时，首次对这一壮举进行了书面记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] :

and	the	corroborative	evidence	is	indisputable	:
和	这	佐证	证据	是	无可争议的	:

佐证证据确凿无疑:

[ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ([wiː; wi]

the	feat	is	said	to	have	been	recorded	on	the	tombstone	of	the	knight	(	we
这	特技	是	说	到	有	到过	记录	在	这	墓碑	的	这	骑士	(	我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,

have	the	tombstone	,
有	这	墓碑	,

据说这项壮举被记录在骑士的墓碑上（我们有这块墓碑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]) ;

and	it	isn't	)	;
和	它	不是	)	;

但事实并非如此）;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] - ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

there	are	said	to	be	pictures	of	it	in	a	wall	-	painting	in	a	house	in
那里	是	说	到	是	图片	的	它	在	一个	墙	-	绘画	在	一个	房子	在

[roʊdz] ([wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd]) ;

Rhodes	(	which	cannot	be	found	)	;
罗德岛	(	哪个	不能	是	成立	)	;

据说罗德岛一所房子的墙壁画中有它的画像（但现在已经找不到了）;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [-]

and	the	family	are	said	to	[	45	]
和	这	家庭	是	说	到	[	-	]

据说该家族[45]

[hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['fɔːrhed] (

have	preserved	the	draconite	taken	by	the	hero	from	the	monster's	forehead	(
有	保存完好	这	龙石	已采取	经过	这	英雄	从	这	怪物的	前额	(

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]) ;

the	family	has	disappeared	)	;
这	家庭	有	消失	)	;

保存了英雄从怪物额头上取下的龙石（这家人已经失踪了）;

[ðə; ði] [hed] [ɪt'self][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['trævələr] [stɪl] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	head	itself	was	seen	by	a	seventeenth	century	traveller	still	nailed	to	a
这	头	本身	曾是	已见	经过	一个	第十七	世纪	游客	仍然	钉子	到	一个

[geɪt] [ɪn] [roʊdz] ,

gate	in	Rhodes	,
门	在	罗德岛	,

十七世纪的一位旅行者曾在罗德岛看到过这颗头颅仍然钉在一扇门上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

though	it	disappeared	during	the	last	century	.
尽管	它	消失	期间	这	最后的	世纪	.

虽然它在上个世纪消失了。

[fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['aɪləndərz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]

For	countless	years	the	simple	islanders	had	displayed	it	for	the	glory	of
为了	无数	年	这	简单的	岛民	有	显示	它	为了	这	荣耀	的

[gɑ:d][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][geɪn] ,

God	and	without	thought	of	gain	,
上帝	和	没有	想法	的	获得	,

无数年来，淳朴的岛民们一直为了荣耀上帝而展示它，不求任何回报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	would	perhaps	be	uncharitable	to	connect	its	disappearance	with	the
和	它	会	也许	是	不仁慈的	到	连接	它是	消失	和	这

['ri:s(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]['trænspɔ:rt] ,

recent	development	of	transatlantic	transport	,
最近的	发展	的	跨大西洋	运输	,

将它的消失与跨大西洋运输的近期发展联系起来或许有失偏颇。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,

or	with	the	discoveries	of	modern	science	,
或者	和	这	发现	的	现代的	科学	,

或者随着现代科学的发现，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] - [kaʊ] [æt; ət] ['wɔrik] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt]

which	have	shown	that	the	skeleton	of	the	dun	-	cow	at	Warwick	is	simply	that
哪个	有	所示	那	这	骨骼	的	这	逼债	-	奶牛	在	沃里克	是	简单地	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

of	a	whale	.
的	一个	鲸	.

研究表明，沃里克郡的"黄牛"骨骼其实就是鲸鱼的骨骼。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [roʊdz] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði]

And	,	finally	,	they	will	show	you	to	this	day	in	Rhodes	the	cave	where	the
和	,	最后	,	他们	将要	展示	你	到	这	天	在	罗德岛	这	洞穴	在哪里	这

['drægən] [lɪvd] .

dragon	lived	.
龙	居住地	.

最后，他们至今仍会在罗德岛向你展示巨龙居住的洞穴。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][bə'loʊnjə][ɪz] [teɪm] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

"	The	story	of	the	Dragon	of	Bologna	is	tame	by	comparison	.
"	这	故事	的	这	龙	的	博洛尼亚	是	驯服	经过	比较	.

相比之下，博洛尼亚巨龙的故事就显得平淡无奇了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [greɪt] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd]

It	is	recorded	in	great	detail	in	The	Natural	History	of	Serpents	and
它	是	记录	在	伟大的	细节	在	这	自然的	历史	的	蛇	和

['drægənz][baɪ] [prə'fesər] [-]

Dragons	by	Professor	[	46	]
龙	经过	教授	[	-	]

教授[46]在其著作《蛇与龙的自然史》中对此有详细的记载。

[ju(:)'lisi:z] - , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][bə'loʊnjə][baɪ][mɑ:rk]['æntəni] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Ulysses Aldrovandus , published at Bologna by Mark Antony Bernia in the year 1640 ,
尤利西斯 - , 已发布 在 博洛尼亚 经过 标记 安东尼 - 在 这 年 - ,

《尤利西斯·阿尔德罗万杜斯》，1640年由马克·安东尼·伯尼亚在博洛尼亚出版。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] - ['æbət] [fræn'sɪskəs]
at his own charges , with a dedication to the Prince - Abbot Franciscus
在 他的 自己的 收费 , 和 一个 奉献 到 这 王子 - 方丈 弗朗西斯
-
Perettus ,
- ,

由他本人负责，并献给王子修道院长弗朗西斯·佩雷图斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empərər] ['ru:dɔlf] , [ðə; ði] ['rektər] [tu:; tə]
and with the approval of the Holy Roman Emperor Rudolph , the Rector to
和 和 这 赞同 的 这 圣 罗马 皇帝 鲁道夫 , 这 校长 到
[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] - [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ,
the Cardinal - Archbishop of Bologna ,
这 红衣主教 - 大主教 的 博洛尼亚 ,

并经神圣罗马帝国皇帝鲁道夫批准，成为博洛尼亚枢机主教的教长

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]
and the legal adviser to the Most Holy Office of the Inquisition in that city
和 这 合法的 顾问 到 这 最多 圣 办公室 的 这 宗教裁判所 在 那 城市
.
:
.

以及该市宗教裁判所的法律顾问。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][æz; əz]['fɑ:loʊz] ([pi:] . -) : “ [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
The story is as follows (p . 402) : “ In the early summer of the year 1572 ,
这 故事 是 作为 跟随 (p . -) : “ 在 这 早期的 夏天 的 这 年 - ,

故事如下（第402页）：“1572年初夏，

[tu:; tə][wɪt][ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði]['drægən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][bə'loʊnjə] ,
to wit on the 13th of May , the dragon appeared in the outskirts of Bologna ,
到 有 在 这 13th 的 可能 , 这 龙 出现 在 这 郊区 的 博洛尼亚 ,
[hɪsɪŋ] ['hɔ:rəbli] .
hissing horribly .
嘶嘶声 糟糕透了 .

具体来说，5月13日，巨龙出现在博洛尼亚郊外，发出可怕的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ə'senʃn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊˌhɜ:rd] [kɔ:ld] ['bæptistə][ʌv; əv]
It was caught the day after Ascension Day by a cowherd called Baptista of
它 曾是 捕捉 这 天 后 升天 天 经过 一个 牛仔 称为 巴普蒂斯塔 的
-
Camaldulus ,
- ,

它是在耶稣升天节后的第二天被一位名叫巴普蒂斯塔的牧牛人从卡马尔杜卢斯捕获的。

[ə'baʊt][faɪv][pi:] . [em] . [ænd; ənd][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
about 5 P . M . and about seven miles out from the City , on the high
关于 5 P . M . 和 关于 七 英里 出去 从 这 城市 , 在 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .

大约下午 5 点，距离市区约 7 英里，在主干道上。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ded] , [ænd; ənd]['bæptistə] , [hu:] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]

His	cows	saw	it	and	stopped	dead	,	and	Baptista	,	who	was	behind	with
他的	牛	锯	它	和	停止	死的	,	和	巴普蒂斯塔	,	WHO	曾是	在后面	和

[hɪz; ɪz][kɑ:rt] ,

his	cart	,
他的	大车	,

他的牛群看到了这一幕，立刻停了下来，而跟在后面赶车的巴普蒂斯塔也停了下来。

[prɪkt] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd]

pricked	them	on	with	his	goad	;	but	they	went	down	on	their	knees	and
刺痛	他们	在	和	他的	刺激	;	但	他们	去	向下	在	他们的	膝盖	和

['wʊdnt] [-]

wouldn't	[	47	]
不会	[	-	]

他用刺棒戳他们；但他们跪下来，不肯[47]

[bʌdʒ] .

budge	.
预算	.

预算。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['mɑ:nstər] :

Then	he	heard	a	great	hissing	and	beheld	the	astounding	monster	:
然后	他	听到	一个	伟大的	嘶嘶声	和	观看	这	惊人	怪物	:

随后他听到一阵巨大的嘶嘶声，看到了那可怕的怪物：

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

but	though	frightened	out	of	his	wits	,
但	尽管	害怕	出去	的	他的	智慧	,

但他虽然吓得魂飞魄散，

[hi:; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

he	up	with	his	stick	and	knocked	it	on	the	head	so	that	it	died	.
他	向上	和	他的	戳	和	敲门	它	在	这	头	所以	那	它	死亡	.

他拿起棍子，敲打它的头部，把它打死了。

[ðə; ði] [breɪv] [hɜ:rd] , [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ded] ,

The	brave	herd	,	fearing	it	might	not	be	dead	,
这	勇敢的	一群	,	害怕	它	可能	不是	是	死的	,

勇敢的兽群，害怕自己可能并没有死去，

[kʌt] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][bə'loʊnjə][æz; əz] ['evɪdəns] .

cut	off	one	of	its	feet	and	brought	it	into	Bologna	as	evidence	.
切	离开	一	的	它是	脚	和	带来	它	进入	博洛尼亚	作为	证据	.

砍下它的一只脚，带到博洛尼亚作为证据。

['æftər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hə'reiʃiəs] [fɔn'tænə] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:kəs][tu:; tə][bi:; bi]

After	three	days	the	noble	Horatius	Fontana	gave	orders	for	the	carcase	to	be
后	三	天	这	高贵	霍拉提乌斯	丰塔纳	给予	订单	为了	这	尸体	到	是

[sent] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] - ,

sent	to	the	great	naturalist	Aldrovandus	,
发送	到	这	伟大的	博物学家	-	,

三天后，贵族霍拉提乌斯·丰塔纳下令将尸体送往伟大的博物学家阿尔德罗万杜斯处。

[hu:] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] [ɪn][ɔ:l] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɔ:l] ['jʊrəp] ,

who	declared	it	to	be	unique	in	all	Italy	and	all	Europe	,
WHO	声明	它	到	是	独特的	在	全部	意大利	和	全部	欧洲	,

他们宣称它是意大利乃至整个欧洲独一无二的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ([wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʌn'lʌkɪli]

and	had	it	stuffed	and	put	in	the	museum	(	whence	it	has	unluckily
和	有	它	填充	和	放	在	这	博物馆	(	何处	它	有	不幸的是

['dɪsə'pɪrd]) .

disappeared	)	.
消失	)	.

然后把它做成标本，放进了博物馆（可惜后来它从博物馆消失了）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði]['flaɪɪŋ]['drægən] [ə'pɪrd] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	about	this	same	time	that	the	flying	dragon	appeared	by	night	in	the	sky	,
它	曾是	关于	这	相同的	时间	那	这	飞行	龙	出现	经过	夜晚	在	这	天空	,

大约就在同一时期，飞龙在夜空中出现了。

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [mæn] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['pɔːˌtents] [wɜːr; wər][sent][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][poʊp]

and	no	sane	man	will	doubt	that	these	portents	were	sent	in	honour	of	Pope
和	不	理智	男人	将要	怀疑	那	这些	预兆	是	发送	在	荣誉	的	教皇

['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪˈaɪ] ,

Gregory	XIII	,
格雷戈里	十三	,

任何一个神智正常的人都不会怀疑这些预兆是为了纪念教皇格里高利十三世而降示的。

[huː] [tʊk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd] [huː] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['drægən][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]

who	took	office	in	that	year	and	who	sported	a	dragon	on	his	coat	-	of	-	arms
WHO	采取	办公室	在	那	年	和	WHO	运动	一个	龙	在	他的	外套	-	的	-	武器

.

.
.

那一年就职的官员，其纹章上有一条龙。

" [ðɪs] [seɪm] - [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] [-]

"	This	same	Aldrovandus	is	our	chief	source	of	information	on	the	modern	[	48	]
"	这	相同的	-	是	我们的	首席	来源	的	信息	在	这	现代的	[	-	]

“这位阿尔德罗万杜斯是我们了解现代[48]的主要信息来源

['drægən] .

dragon	.
龙	.

龙。

[hiː; hi][sets] [aʊt] , [ɪn] [duː] - - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [staɪl] , [fɜːrst][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]

He	sets	out	,	in	due	scholastico	-	scientific	style	,	first	the	alternative	meanings	of
他	套	出去	,	在	到期的	-	-	科学	风格	,	第一的	这	选择	含义	的

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['drægən] ,

the	word	“	dragon	,
这	单词	“	龙	,

他以严谨的学术科学风格，首先阐述了“龙”这个词的其他含义，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] ['vəːdʒil][ɪz] ['veri] [hæp'hæzərd][ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] “ ['drægən] " [ɔːr] “ ['sɜːrpənt]

"	with	a	note	that	Virgil	is	very	haphazard	in	his	use	of	“	dragon	"	or	“	serpent
"	和	一个	笔记	那	维吉尔	是	非常	偶然	在	他的	使用	的	“	龙	"	或者	“	蛇

" [fɔːr; fər] [sneɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

"	for	snakes	in	general	;
"	为了	蛇	在	一般的	;

并指出维吉尔在用“龙”或“蛇”来指代蛇时非常随意；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪnənɪmz] , [æz; əz] “ ['saɪərɪn] , "

then	the	synonyms	,	as	“	syren	,	"
然后	这	同义词	,	作为	“	塞壬	,	"

然后是同义词，例如“塞壬”。

“ [ləˈvaɪəθən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːbruː] - ([wens] [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] “ [hoʊks] ”) ;

“	leviathan	,	”	and	the	Hebrew	oach	(	whence	perhaps	our	word	“	hoax	”	)	;
“	利维坦	,	”	和	这	希伯来语	-	(	何处	也许	我们的	单词	“	骗局	”	)	;

“利维坦”，以及希伯来语 oach（或许就是我们今天所说的“骗局”一词的由来）；

[ðen] [saɪz] — [faɪv][tuː; tə] - [ˈkjuːbɪt] ([wiː; wi] [meɪ] [splɪt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [seɪ] [əˈbaʊt]

then	size	—	5	to	100	cubits	(	we	may	split	the	difference	and	safely	say	about
然后	尺寸	—	5	到	-	肘尺	(	我们	可能	分裂	这	不同之处	和	安全	说	关于

-	)	;

50	)	;
-	)	;

然后是尺寸——5 到 100 肘（我们可以取中间值，保守地说大约 50 肘）；

[ˌhæbɪˈteɪʃn] — [ˈlɪbiə] , [ˈɪndiə] , [ˈætləs] , , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,

habitation	—	Libya	,	India	,	Atlas	,	Æthiopia	,	Florida	,
居住地	—	利比亚	,	印度	,	阿特拉斯	,	埃塞俄比亚	,	佛罗里达	,

居住地——利比亚、印度、阿特拉斯山脉、埃塞俄比亚、佛罗里达州

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd]

etc	.	(	with	a	caution	that	the	species	born	of	a	wolf	and
ETC	.	(	和	一个	警告	那	这	物种	出生	的	一个	狼	和

[æn; ən][ˈiːg(ə)l][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈfæbjələs] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) ;

an	eagle	is	probably	fabulous	and	nowhere	to	be	found	)	;
一个	鹰	是	大概	太棒了	和	无处	到	是	成立	)	;

等等（但需注意，狼和鹰所生的物种可能只是传说，并不存在）。

[ˈkʌlər] — [red] , [blæk] , [ˈæʃ(ə)n] , [piː] - [griːn] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˈhoʊpləsli] [kənˈflɪktɪŋ] ;

colour	—	red	,	black	,	ashen	,	pea	-	green	,	indeed	the	evidence	is	hopelessly	conflicting	;
颜色	—	红色的	,	黑色的	,	铁青	,	豌豆	-	绿色的	,	的确	这	证据	是	绝望地	冲突	;

[dɪˈskrɪpʃn] — [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ɔːr][waɪld] - [bɔːr] ,

description	—	head	of	a	virgin	or	wild	-	boar	,
描述	—	头	的	一个	处女	或者	荒野	-	公猪	,

颜色——红色、黑色、灰白色、豌豆绿色，事实上，证据完全相互矛盾；描述——处女或野猪的头部，

[guːs] - [fiːt] [ɔːr] [ˈtælən] [ɔːr] [huːf] ([ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈveri]) ; [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] [kənˈfɜːmz]

goose	-	feet	or	talons	or	hoofs	(	they	probably	vary	)	;	St	.	Augustine	confirms
鹅	-	脚	或者	利爪	或者	蹄子	(	他们	大概	各不相同	)	;	英石	.	奥古斯丁	确认

[heˈrɔdətəs] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [flaɪ] ;

Herodotus	'	opinion	that	they	fly	;
希罗多德	-	观点	那	他们	飞	;

鹅的爪子或蹄子（可能各不相同）；圣奥古斯丁证实了希罗多德的观点，即它们会飞；

[ˈpɔɪzn] — [mɔːr] [ˈvɪrələnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔtə(r)] [klaɪmz] ; [dʒɔː] — [sʌm; səm] [seɪ] [ˈveri] [-]

poison	—	more	virulent	in	the	hotter	climes	;	jaw	—	some	say	very	[	49	]
毒	—	更多的	剧毒的	在	这	更热	气候	;	颚	—	一些	说	非常	[	-	]

毒药——在较热的气候下毒性更强；下巴——有人说非常[49]

[lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [seɪ] [ˈveri] [smɔːl] , [sʌm; səm] [seɪ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːθ] , [sʌm; səm] [seɪ] [θriː] ,

large	,	some	say	very	small	,	some	say	two	rows	of	teeth	,	some	say	three	,
大的	,	一些	说	非常	小的	,	一些	说	二	行	的	牙齿	,	一些	说	三	,

有人说很大，有人说很小；有人说有两排牙齿，有人说有三排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;

and	the	number	is	in	any	case	uncertain	;
和	这	数字	是	在	任何	案件	不确定	;

而且这个数字无论如何都不确定；

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] — ['veri] ['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][goʊld] ([soʊ][wiː; wi] [siː] [waɪ]
manners and **customs** — **very** **vigilant** and **fond** of **gold** (**so** **we** **see** **why**
礼仪 和 海关 — 非常 警惕的 和 喜爱 的 金子 (所以 我们 看 为什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːrməli] [set][tuː; tə] [gɑːrd] ['treʒərz]) ,
they **are** **normally** **set** **to** **guard** **treasures**) ,
他们 是 通常情况下 放 到 警卫 宝藏) ,

礼仪和习俗——非常警惕且喜爱黄金（因此我们知道为什么他们通常被派去守护宝藏），

[nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['elifənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] : [fɔːr] [ɔːr]
not **afraid** **of** **men** , **and** **able** **to** **throw** **elephants** **with** **their** **tails** : **four** **or**
不是 害怕的 的 男人 , 和 有能力的 到 扔 大象 和 他们的 尾巴 : 四 或者
[faɪv] , [sez] ['plini] ,
five , **says** **Pliny** ,
五 , 说道 老普林尼 ,

它们不怕人，还能用尾巴扔大象：普林尼说，有四五头。

[wɪl] [twaɪn] [ðer; ðər] [teɪlz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][soʊ]['kʌvər][ðə; ði] ['dɪstəns]
will **twine** **their** **tails** **together** **for** **a** **long** **flight** **and** **so** **cover** **the** **distance**
将要 缠绕 他们的 尾巴 一起 为了 一个 长的 航班 和 所以 覆盖 这 距离
[æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ;
at **an** **incredible** **speed** **;**
在 一个 极好的 速度 ;

它们的尾巴会缠绕在一起进行长途飞行，从而以惊人的速度飞越距离；

['veri] [fɪrs] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
very **fierce** , **but** **Heracleides** , **the** **philosopher** ,
非常 凶猛的 , 但 - , 这 哲学家 ,

非常凶猛，但哲学家赫拉克利德斯

[hæd; həd][wʌn][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ;
had **one** **so** **tame** **that** **it** **followed** **him** **about** **like** **a** **dog** **;**
有 一 所以 驯服 那 它 随后 他 关于 喜欢 一个 狗 ;

他有一只狗非常温顺，像狗一样跟着他到处走；

[bɜːrθ] — [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [frʌm; frəm] [egz] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] .
birth — **the** **evidence** **is** **conflicting** **as** **to** **whether** **from** **eggs** **or** **immediately** **.**
出生 — 这 证据 是 冲突 作为 到 无论 从 鸡蛋 或者 立即地 .

出生——关于是从卵子中孵化还是直接孵化，证据尚不一致。

['remədiz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] — [red] ['mʌlɪt] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] [ɔːr] (['betər]) [ɪn'tɜːrnəli] ,
Remedies **against** **their** **poison** — **red** **mullet** **applied** **externally** **or** (**better**) **internally** ,
补救措施 反对 他们的 毒 — 红色的 鲻 应用 外部 或者 (更好的) 内部 ,

解毒方法——外用或（更好）内服红鲻鱼，

[ɔːr] ([best][ʌv; əv][ɔːl]) [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] [skɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪt] .
or (**best** **of** **all**) **the** **head** **of** **a** **dragon** **skinned** **and** **applied** **to** **the** **bite** **.**
或者 (最好的 的 全部) 这 头 的 一个 龙 去皮 和 应用 到 这 咬 .

或者（最好的办法）将龙头剥皮敷在伤口上。

['kæptʃər] — [men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [drʌg][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] - [siːdz]
Capture — **men** **of** **the** **most** **magnificent** **courage** **drug** **them** **with** **opium** - **seeds**
捕获 — 男人 的 这 最多 壮丽 勇气 药品 他们 和 鸦片 - 种子
, [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ;
, **so** **as** **to** **obtain** **the** **draconite** **;**
, 所以 作为 到 获得 这 龙石 ;

俘虏——最勇敢的人用鸦片种子迷晕他们，以便获得鸦片；

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [-]
a **scarlet** **[** **50** **]**
一个 猩红 [-]

猩红色[50]

[kloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [æn; ən] [æks] [hæz; həz]

cloak	and	the	appropriate	incantation	are	effective	,	and	an	axe	has
披风	和	这	合适的	咒语	是	有效的	,	和	一个	斧头	有

[bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] :

been	tried	with	success	:
到过	尝试	和	成功	:

斗篷和相应的咒语很有效，斧头也曾被成功使用过：

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [trɪk] [ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

a	useful	trick	is	to	catch	them	when	they	are	preoccupied	with	an
一个	有用	诡计	是	到	抓住	他们	什么时候	他们	是	心事重重	和	一个

['elɪfənt] - [faɪt] ([ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]) ,

elephant	-	fight	(	their	customary	recreation	)	,
大象	-	斗争	(	他们的	习惯	娱乐	)	,

一个有效的办法是趁它们忙于打架（这是它们惯常的娱乐活动）时去捕捉它们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['veri] [gʊd] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['sʌlfər] ,

and	another	very	good	plan	is	to	put	down	sulphur	,
和	其他	非常	好的	计划	是	到	放	向下	硫	,

另一个非常好的方案是撒下硫磺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['iːgərli] [gʌlps] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər]

which	the	creature	eagerly	gulps	down	and	then	moving	to	the	nearest	river
哪个	这	生物	急切地	咕咚咕咚	向下	和	然后	移动	到	这	最近的	河

[drɪŋks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .

drinks	until	it	bursts	.
饮料	直到	它	爆发	.

这种生物会迫不及待地吞食下去，然后游到最近的河流边，喝水直到撑破肚皮。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['krækəu] .

(	This	was	the	device	of	the	great	Cracus	,	who	gave	his	name	to	Cracow	.
(	这	曾是	这	设备	的	这	伟大的	-	,	WHO	给予	他的	姓名	到	克拉科夫	.

（这是伟大的克拉库斯的发明，克拉科夫就是以他的名字命名的。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəlz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːlz]

It	is	an	elaboration	of	the	Prophet	Daniel's	method	of	dealing	with	Bal's
它	是	一个	详细说明	的	这	先知	丹尼尔的	方法	的	处理	和	巴尔的

['drægən] — [ðæt] ['hoʊli] ['mænz] ['mɪkstʃər] ,

dragon	—	that	holy	man's	mixture	,
龙	—	那	圣	男人的	混合物	,

这是对先知但以理对付巴力之龙的方法的详细阐述——那位圣人的混合物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ɪt'self] [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði] ['drægən] ;

it	will	be	remembered	,	itself	exploded	the	dragon	;
它	将要	是	记得	,	本身	爆炸了	这	龙	;

它将被铭记，巨龙本身就爆炸了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] - ['hæbɪts] [noʊ]

but	the	march	of	science	and	the	closer	study	of	animal	-	habits	no
但	这	行进	的	科学	和	这	更近	学习	的	动物	-	习惯	不

[daʊt] [meɪd] - - [skiːm] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .)

doubt	made	Cracus	'	scheme	more	convincing	.	)
怀疑	制成	-	-	方案	更多的	令人信服的	.	)

但科学的进步和对动物习性的深入研究无疑使克拉库斯的理论更具说服力。）

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] ['aɪvəri] ; [ðə; ði] [fæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

The	eyes	are	precious	stones	and	the	teeth	ivory	;	the	fat	is	a	sovereign
这	眼睛	是	宝贵的	石头	和	这	牙齿	象牙	;	这	胖的	是	一个	主权

['remədi] [ə'genst] ['pɔɪzn] ,

remedy	against	poison	,
补救	反对	毒	,

眼睛是宝石，牙齿是象牙；脂肪是解毒良药。

['fiːvər] , [ænd; ənd] [blɪr] - [aɪz] ; [ðə; ðɪ][spaɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kjʊr] [-]

fever	,	and	blear	-	eyes	;	the	spine	is	a	great	cure	[	51	]
发烧	,	和	模糊	-	眼睛	;	这	脊柱	是	一个	伟大的	治愈	[	-	]

发烧、眼睛发白；脊柱是一种很好的治疗方法[51]

[fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] ;

for	toothache	;
为了	牙疼	;

用于治疗牙痛；

[ðə; ðɪ][gɔːl] - ['blædər] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][waɪn] [ɪ'fekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər]

the	gall	-	bladder	and	intestines	mixed	with	wine	effect	more	than	was	ever
这	癯	-	膀胱	和	肠子	混合	和	葡萄酒	影响	更多的	比	曾是	曾经

[kleɪmd] [fɔːr; fər]['koʊlmənz] ['mʌstərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæθ] ,

claimed	for	Colman's	mustard	in	the	bath	,
声称	为了	科尔曼的	芥末	在	这	洗澡	,

胆囊和肠子与葡萄酒混合在一起的效果，比科尔曼芥末在浴缸里的效果还要好得多。

[rɪ'muːvɪŋ] [wɔːts] .

removing	warts	.
移除	疣	.

去除疣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['drægənz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːrstep] ,

It	is	very	lucky	to	bury	a	dragon's	head	under	the	front	doorstep	,
它	是	非常	幸运的	到	埋葬	一个	龙的	头	在下面	这	正面	家门口	,

在门前台阶下埋一个龙头是非常吉利的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][send] [ə'weɪ] ['naɪtmeəz] :

and	the	eyes	make	a	fine	poison	and	send	away	nightmares	:
和	这	眼睛	制作	一个	美好的	毒	和	发送	离开	噩梦	:

眼睛是极好的毒药，可以驱散噩梦：

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɔːl] [ðɪs] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

and	so	on	and	so	forth	—	all	this	less	than	three	centuries	ago	.
和	所以	在	和	所以	前进	—	全部	这	较少的	比	三	几个世纪	前	.

诸如此类的事情还有很多——而这一切都发生在不到三个世纪以前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə'baʊt] - , [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒeʒʊɪt] ['kɜːkɜ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ælps] , [ænd; ənd] ,

A	little	later	,	about	1660	,	the	learned	Jesuit	Kircher	visited	the	Alps	,	and	,
一个	小的	之后	,	关于	-	,	这	学习	耶稣会	基尔彻	到访	这	阿尔卑斯山	,	和	,

稍晚些时候，大约在1660年，博学的耶稣会士基歇尔游览了阿尔卑斯山，并且

[ðoʊ] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] ['meni] ['dɛvəlz][æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peznˌtri]

though	discounting	many	devils	as	due	to	the	credulity	of	the	peasantry
尽管	折扣	许多	魔鬼	作为	到期的	到	这	轻信	的	这	农民

,

,

,

尽管许多魔鬼的存在被归咎于农民的轻信，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ə; eɪ] ['kʌntri]

could	not	resist	the	conclusion	that	so	horrid	and	inhospitable	a	country
可以	不是	抵抗	这	结论	那	所以	可怕的	和	不宜居住的	一个	国家

[kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] ['hɑːrbər] ['drægənz] ,

could	only	have	been	intended	by	God	to	harbour	dragons	,
可以	仅有的	有	到过	故意的	经过	上帝	到	港口	龙	,

我不禁得出结论：如此可怕且不适宜居住的国家，只能是上帝安排用来庇护巨龙的地方。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - (['aʊər; ɑ:r][oʊld]

especially	when	a	public	notice	in	the	Church	of	St	.	Leodegarius	(	our	old
尤其	什么时候	一个	民众	注意	在	这	教会	的	英石	.	-	(	我们的	老的

[frend] [ˌes 'ti:] . ['ledʒə(r)] ,

friend	St	.	Leger	,
朋友	英石	.	莱杰	,

尤其是当圣莱奥德加里乌斯教堂（我们的老朋友圣莱热教堂）发布公开通知时，

[ðə; ði]['peɪtrən] - [seɪnt][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkər] ?

the	patron	-	saint	of	bookmakers	?
这	赞助人	-	圣	的	博彩公司	?

博彩公司的守护神?

) [ɪn] [luːˈsɜːrn] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] “ [pɔ:zd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['drægənz]

)	in	Lucerne	told	how	a	man	“	paused	some	months	in	a	cave	with	two	dragons
)	在	卢塞恩	讲述	如何	一个	男人	“	暂停	一些	几个月	在	一个	洞穴	和	二	龙

,

,

,

卢塞恩的一位男子讲述了这样一个故事：他“在一个山洞里和两条龙一起待了几个月”。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['nætʃ(ə)rəli] [-]

who	were	either	naturally	[	52	]
WHO	是	任何一个	自然	[	-	]

他们要么天生[52]

['eɪmiəb(ə)l][ɔ:r][wɜ:r; wər] [kɑ:md] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

amiable	or	were	calmed	by	his	energetic	appeals	to	the	Virgin	,
可亲	或者	是	平静下来	经过	他的	精力充沛	上诉	到	这	处女	,

或和蔼可亲，或被他热情洋溢地向圣母祈祷所安抚。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][teɪlz] [wen] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ]['æftər][ðer; ðər]

and	finally	escaped	by	holding	on	to	their	tails	when	they	flew	away	after	their
和	最后	逃脱	经过	保持	在	到	他们的	尾巴	什么时候	他们	飞翔	离开	后	他们的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [haɪbɜ·neɪʃən] ” (['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['weðər] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['plɪniz]

period	of	hybernation	”	(	History	does	not	record	whether	they	adopted	Pliny's
时期	的	冬眠	”	(	历史	做	不是	记录	无论	他们	已采用	普林尼的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

最后，它们抓住它们的尾巴，趁着冬眠结束后飞走时逃脱了。”(历史没有记载它们是否采用了普林尼的计划，

[ɔ:r] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðeɪ] [flu:] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt]

or	whether	by	a	merciful	dispensation	of	Providence	they	flew	so	close	together	that
或者	无论	经过	一个	仁慈	豁免	的	普罗维登斯	他们	飞翔	所以	关闭	一起	那

[hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ] [streɪn]) .

he	suffered	no	strain	)	.
他	遭受	不	拉紧	)	.

或者，或许是出于上帝的仁慈安排，他们飞得如此之近，以至于他没有感到任何疲劳)。

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [koʊst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - (

The	anonymous	author	of	The	Golden	Coast	,	or	a	Description	of	Guinney	(
这	匿名的	作者	的	这	金的	海岸	,	或者	一个	描述	的	-	(

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

《黄金海岸，或吉尼的描述》（伦敦,）的匿名作者

-) [hæz; həz]['lɪt(ə)l][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

1665	)	has	little	reliable	information	on	this	or	any	other	subject	.
-	)	有	小的	可靠的	信息	在	这	或者	任何	其他	主题	.

1665）关于此主题或任何其他主题都鲜有可靠信息。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ɑːr; ər] - “ [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌlər] ,
The people , he tells us , are Nigritæ “ from their colour ,
这 人们 , 他 讲述 我们 , 是 - “ 从 他们的 颜色 ,

他告诉我们，这些人是尼格里特人，“因为他们的肤色”，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði]['devə)l] [waɪt] ” ;
which they are so much in love with that they use to paint the Devil white ” ;
哪个 他们 是 所以 很多 在 爱 和 那 他们 使用 到 画 这 魔鬼 白色的 ” ;

他们如此喜爱魔鬼，以至于用魔鬼来描绘他”。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , “ [wɪtʃ] [sʌm; səm][kɔːl] ['ɔlifənt] ,
and of the elephant , “ which some call Oliphant ,
和 的 这 大象 , “ 哪个 一些 称呼 奥利芬特 ,

还有那头大象，“有些人称之为奥利芬特”，

” [ðæt] “ [ðeɪ] [hæv; həv][kən'tɪnjuəl][wɔːr] [ə'genst] ['drægənz] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [blʌd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
” that “ they have continual war against dragons which desire their blood because
” 那 “ 他们 有 持续的 战争 反对 龙 哪个 欲望 他们的 血 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] .
it is very cold .
它 是 非常 寒冷的 .

“他们与渴望他们鲜血的巨龙不断交战，因为那里非常寒冷。”

” [ðə; ði] [bʊk] [ə'baundz][ɪn] [sʌtʃ] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][aʊt][ʌv; əv]['plini][ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['æŋglɪkəs] ,
” The book abounds in such old tales out of Pliny and Bartholomew Anglicus ,
” 这 书 很多 在 这样的 老的 故事 出去 的 老普林尼 和 巴塞洛缪 英国国教 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [-]
and has [53]
和 有 [-]

“这本书充满了普林尼和巴塞洛缪·安格利克斯的古老故事，并且[53]

[ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
all the appearance of a literary puff of the Company of Royal Adventures of
全部 这 外貌 的 一个 文学 噗 的 这 公司 的 皇家 冒险 的
['ɪŋgləndˌ] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ([ˌiː es 'tiː] . -) ;
England trading to Africa (est . 1662) ;
英格兰 贸易 到 非洲 (est . -) ;

这一切看起来都像是对英国皇家非洲贸易公司（成立于1662年）的文学吹捧；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːnɪst] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wækst] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ðæt] [deθ] - [træp]
for what honest man could have waxed so enthusiastic over that death - trap
为了 什么 诚实的 男人 可以 有 打蜡 所以 热情的 超过 那 死亡 - 陷阱
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
of a country ,
的 一个 国家 ,

哪个正直的人会对那个如同死亡陷阱般的国家如此热情呢?

[wer] ([sez] [hiː; hi]) “ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [geɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [biːdz] ,
where (says he) “ a man may gain an estate by a handfull of beads ,
在哪里 (说道 他) “ 一个 男人 可能 获得 一个 财产 经过 一个 少数 的 珠子 ,

他说：“一个人可以用一把珠子获得遗产，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][hæt] ;
and his pocket full of gold for an old hat ;
和 他的 口袋 满的 的 金子 为了 一个 老的 帽子 ;

他口袋里装满了金子，却只换来一顶旧帽子；

[wer] [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːks] [teɪlz] [ə; eɪ] ['mænɔːr] ;
where a cat is a tenement and a few fox tails a Mannor ;
在哪里 一个 猫 是 一个 廉租公寓 和 一个 很少 狐狸 尾巴 一个 庄园 ;

一只猫就是一栋破旧公寓，几条狐狸尾巴就是一座庄园；

[wer] [goʊld][ɪz][soʊld][fɔːr; fər]['aɪərn] , [ænd; ənd]['sɪlvər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [bræs] [ænd; ənd] ['pjuːtər] ?

where	gold	is	sold	for	iron	,	and	silver	given	for	brasse	and	pewter	?
在哪里	金子	是	卖	为了	铁	,	和	银	给定	为了	黄铜	和	锡	?

黄金换铁，白银换黄铜和锡器?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən]

"	The	Company	failed	shortly	afterwards	and	was	replaced	by	the	Royal	African
"	这	公司	失败的	不久	然后	和	曾是	替换	经过	这	皇家	非洲

['kʌmpəni] (-) ,

Company	(	1672	)	,
公司	(	-	)	,

"该公司不久后便倒闭了，并被皇家非洲公司（1672年）所取代。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['oʊvər] - ['spendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	this	may	well	have	been	to	over	-	spending	in	the	Advertising	Department
和	这	可能	出色地	有	到过	到	超过	-	开支	在	这	广告	部门

.

:

.

这很可能是因为广告部门支出过多造成的。

['dɑːktər] ['tɔməs] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː] ['veri] ['meni] [rɪ'siːvd] ['tenənt] , [ænd; ənd]

Doctor	Thomas	Browne	,	in	his	"	Enquiries	into	very	many	received	tenents	,	and
医生	托马斯	布朗	,	在	他的	"	查询	进入	非常	许多	已收到	租户	,	和

['kɑːmənli] [priˈzjʊmd] [trʊθs] " (['lʌndən] ,

commonly	presumed	truths	"	(	London	,
通常	假定	真相	"	(	伦敦	,

托马斯·布朗博士在其著作《对许多既定观念和普遍认为的真理的探究》（伦敦，

-) (['kɑːmənli] [kɔːld] [braʊnz] ['vʌlgər] ['erərz]) [ɪz] [mɔːr] ['mɑːdərn] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ]

1686	)	(	commonly	called	Browne's	Vulgar	Errors	)	is	more	modern	,	but	,	he	,	like	a
-	)	(	通常	称为	布朗的	庸俗	错误	)	是	更多的	现代的	,	但	,	他	,	喜欢	一个

['sensəb(ə)l] [-]

sensible	[	54	]
明智的	[	-	]

1686 年)（通常被称为布朗的庸俗错误）更现代，但是，他像一个明智的[54]

[mæn] [teɪks] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [pæθ] [bɪ'twiːn] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [feɪθ] — [θɪŋks] [wiː; wi]['kænɑːt] ['seɪfli]

man	takes	a	middle	path	between	scepticism	and	faith	—	thinks	we	cannot	safely
男人	需要	一个	中间	小路	之间	怀疑论	和	信仰	—	思考	我们	不能	安全

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] ;

deny	that	there	is	such	an	animal	as	the	basilisk	;
否定	那	那里	是	这样的	一个	动物	作为	这	蛇怪	;

人类采取了介于怀疑和信仰之间的中间立场——认为我们不能否认蛇怪这种动物的存在；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][kən'fjuːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [ə; eɪ] [mɪr]

but	we	are	not	to	confuse	it	with	the	cockatrice	,	a	mere
但	我们	是	不是	到	迷惑	它	和	这	怪蛇	,	一个	仅仅

[ˌhaiərəu'glifikəl]['fænsi] ,

hieroglyphical	fancy	,
象形文字	想要	,

但我们不要把它和鸡蛇兽混淆，鸡蛇兽只不过是象形文字的虚构形象而已。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ([hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

though	even	the	cockatrice	he	will	not	declare	to	be	impossible	(	he	does	not
尽管	甚至	这	怪蛇	他	将要	不是	宣布	到	是	不可能的	(	他	做	不是

[siː] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːdəti] [kæn; kən][biː; bi] [hætʃt] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [kɑːks] [eg] " ([sɪk] :

see	how	such	an	oddity	can	be	hatched	from	"	a	cock's	egg	"	(	sic	:
看	如何	这样的	一个	奇特	能	是	孵化	从	"	一个	公鸡的	蛋	"	(	原文如此	:

即便如此，他也不会断言鸡蛇兽是不可能的（他无法理解这种奇特的生物怎么可能从"公鸡的蛋"里孵化出来）。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kɑːks] [eɪtθ] [jɪr] ,

the	phenomenon	occurs	only	in	a	cock's	eighth	year	,
这	现象	发生	仅有的	在	一个	公鸡的	第八	年	,

这种现象只发生在公鸡的第八年，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfərt] [pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][toʊd][ɔːr]['sɜːrpənt])) ; [bʌt; bət] ['meni]

and	causes	it	acute	discomfort	put	under	a	toad	or	serpent	)	)	;	but	many
和	原因	它	急性	不适	放	在下面	一个	蟾蜍	或者	蛇	)	)	;	但	许多

[in'venʃənz] ,

inventions	,
发明	,

（并将其置于蟾蜍或蛇下）会引起剧烈不适）；但许多发明，

[hiː; hi] [sez] , [ɑːr; ər] ['riːəli] “ [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

he	says	,	are	really	“	the	courteous	revelations	of	spirits	,
他	说道	,	是	真的	“	这	有礼貌	启示	的	烈酒	,

他说，这实际上是“灵魂的礼貌启示”，

” [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪrli] ['hjuːmən] ['fækltiz] .

”	and	we	must	not	be	too	cocksure	of	our	merely	human	faculties	.
”	和	我们	必须	不是	是	也	自负	的	我们的	仅仅	人类	学院	.

我们不能对自己作为人类的能力过于自信。

- , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['bɑːtənɪst] [huː] ['tʊrd] [ðə; ði] [ælps] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Scheuchzer	,	the	learned	Botanist	who	toured	the	Alps	in	the	first	ten	years	of
-	,	这	学习	植物学家	WHO	巡回演出	这	阿尔卑斯山	在	这	第一的	十	年	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

舒赫策尔是一位博学的植物学家，他在十八世纪的前十年游历了阿尔卑斯山。

['fræŋkli] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz][ɪm'plɪsɪt][ɪn] - — ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæf][ʌv; əv]

frankly	adopted	the	compromise	implicit	in	Aldrovandus	—	always	to	believe	half	of
坦率地说	已采用	这	妥协	隐式	在	-	—	总是	到	相信	一半	的

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ;

what	he	was	told	;
什么	他	曾是	讲述	;

坦率地接受了阿尔德罗万杜斯所隐含的妥协——总是只相信别人告诉他的一半；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [-]

but	he	thought	[	55	]
但	他	想法	[	-	]

但他认为[55]

[ðə; ði]['drægən] - [stoʊn][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [luː'sɜːrn] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] ;

the	dragon	-	stone	in	the	museum	at	Lucerne	entirely	convincing	;
这	龙	-	石头	在	这	博物馆	在	卢塞恩	完全	令人信服的	;

卢塞恩博物馆里的龙石完全令人信服；

[fɔːr; fər] ([sez] [hiː; hi]) [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri]

for	(	says	he	)	a	dishonest	man	would	not	have	invented	so	simple	a	story
为了	(	说道	他	)	一个	不诚实	男人	会	不是	有	发明	所以	简单的	一个	故事

[æz; əz][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] — [bʌt; bət]['ræðər][sʌm; səm] ['fæbjələs] [teɪl] [ə'baʊt][ɪts] ['kʌmɪŋ]

as	its	falling	from	the	sky	—	but	rather	some	fabulous	tale	about	its	coming
作为	它是	坠落	从	这	天空	—	但	相当	一些	太棒了	故事	关于	它是	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ɪndiz] ;

from	the	farthest	Indies	;
从	这	最远	印第斯	;

他说，一个不诚实的人不会编造像它从天上掉下来这么简单的故事，而是会编造一些关于它来自遥远印度的奇幻故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [nɑːt]['oʊnli] ['kjʊrz] ['sɪmp(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri]['dʒæspər][ɔːr]

and	the	stone	not	only	cures	simple	hæmorrhages	,	which	ordinary	jasper	or
和	这	石头	不是	仅有的	治愈	简单的	出血	,	哪个	普通的	碧玉	或者

['mɑːrb(ə)l] [maɪt] [wel] [duː] ,

marble	might	well	do	,
大理石	可能	出色地	做	,

而且这种石头不仅能治愈普通的出血，就像普通的碧玉或大理石也能做到的那样，

[bʌt; bət] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] ['fiːvəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

but	dysentery	and	fevers	and	all	those	ills	of	which	,
但	痢	和	发烧	和	全部	那些	疾病	的	哪个	,

但是痢疾、发烧以及所有这些疾病，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pres] ,

to	judge	from	the	advertisements	in	the	local	press	,
到	法官	从	这	广告	在	这	当地的	按	,

从当地报纸上的广告来看，

- [meɪ] [naʊ] [rɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmpli] .

Glastonians	may	now	rid	themselves	so	much	more	simply	.
-	可能	现在	摆脱	他们自己	所以	很多	更多的	简单地	.

格拉斯顿伯里人现在可以更轻松地摆脱困境了。

['aɪtəm] ,

Item	,
物品	,

物品，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['leɪtli] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

a	respectable	citizen	returned	home	one	evening	lately	“	with	a	swimming	in	the
一个	可敬	公民	返回	家	一	晚上	最近	“	和	一个	游泳	在	这

[hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

head	and	a	marked	uncertainty	about	the	motions	of	his	legs	,
头	和	一个	标记	不确定	关于	这	运动	的	他的	腿	,

一位体面的市民最近一天晚上回到家，“感到头晕目眩，双腿也明显行动不便”。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wen] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðiːz] [ʌn'presɪdentɪd]

and	how	can	we	doubt	his	word	when	he	attributes	these	unprecedented
和	如何	能	我们	怀疑	他的	单词	什么时候	他	属性	这些	空前的

[fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [huː] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

phenomena	to	the	influence	of	the	dragon	who	encountered	him	in	the	forest
现象	到	这	影响	的	这	龙	WHO	遭遇	他	在	这	森林

?

?
?

当他将这些前所未有的现象归因于在森林中遇到的那条龙的影响时，我们怎能怀疑他的话呢?

” - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [-]

”	Scheuchzer's	scientific	journals	were	published	at	the	expense	[	56	]
”	-	科学	期刊	是	已发布	在	这	费用	[	-	]

“Scheuchzer 的科学期刊的出版费用是[56]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	the	Royal	Society	of	London	.
的	这	皇家	社会	的	伦敦	.

伦敦皇家学会。

['kredəb(ə)l] ['witnisiz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] “ [nɑːt][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ɪz]
Credible witnesses of to - day maintain that “ not the vestige of a dragon is
可信的 证人 的 到 - 天 维持 那 “ 不是 这 痕迹 的 一个 龙 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

当今可信的目击者坚称，“没有发现任何龙的痕迹”。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['waɪldɪst]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] . . . [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]
even in those wildest regions of the Alps which . . . were especially adapted
甚至 在 那些 最狂野的 地区 的 这 阿尔卑斯山 哪个 . . . 是 尤其 改编
[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
for their generation .
为了 他们的 一代 .

即使在阿尔卑斯山最荒凉的地区，也……特别适合他们那一代人居住。

” [ðʌs] [duː] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔːrts] [ænd; ənd]
” Thus do beauty and romance fade before the advance of Winter Sports and
” 因此 做 美丽 和 浪漫 褪色 前 这 进步 的 冬天 运动的 和
[grænd]['bæbilən] .
Grand Babylon Hôtels .
盛大 巴比伦 酒店 .

“因此，在冬季运动和巴比伦大酒店的兴起面前，美丽和浪漫都黯然失色。”

['refrənsɪz] : - , [ɑːp] .
References : Aldrovandus , op .
参考 : - , 操作 .

参考文献：Aldrovandus，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

['tɔməs] [braʊn] , [ɑːp] .
Thomas Browne , op .
托马斯 布朗 , 操作 .

Thomas Browne，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

['lezli] ['stiːvən] , [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] (['lʌndən] , -) .
Leslie Stephen , The Playground of Europe (London , 1871) .
莱斯利 史蒂芬 , 这 操场 的 欧洲 (伦敦 , -) .

莱斯利·斯蒂芬，《欧洲的游乐场》（伦敦，1871 年）。

[iː] . [reɪ] ['læŋkistə] , ['saɪəns] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] (['lʌndən] , -) .
E . Ray Lankester , Science from an Easy Chair (London , 1910) .
E . 射线 兰克斯特 , 科学 从 一个 简单的 椅子 (伦敦 , -) .

E. Ray Lankester，《安坐椅上的科学》（伦敦，1910 年）。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['hæzlʌk] , [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv] [roʊdz] (['brɪtɪʃ] [skuːl] [æt; ət] ['æθənz] , -) . [-
F . W . Hasluck , The Dragon of Rhodes (British School at Athens , 1914) . [57
F . W . 运气 , 这 龙 的 罗德岛 (英国 学校 在 雅典 , -) . [-
]
]
]

F·W·哈斯拉克，《罗德岛之龙》（英国雅典学院，1914 年）。[57]

[viː]
V
V

V

[ʌv; əv] ['drægənz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt]
OF **DRAGONS** **IN** **ANCIENT** **EGYPT**
的 龙 在 古老的 埃及

古埃及的龙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [ðæt] ,
It **is** **reported** **of** **Mr** **.** **Winston** **Churchill** **that** **,**
它 是 据报道 的 先生 . 温斯顿 丘吉尔 那 ,

据报道，温斯顿·丘吉尔先生曾说过：

['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi]
being **challenged** **one** **day** **by** **a** **Frenchman** **as** **to** **the** **remarkable** **uniform** **he**
存在 挑战 一 天 经过 一个 法国人 作为 到 这 卓越 制服 他
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,
was **wearing** **,**
曾是 穿着 ,

有一天，一位法国人向他询问他身上穿着的奇特制服。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **replied** **in** **the** **same** **language** **that** **he** **was** **an** **Elder** **Brother** **of** **the**
他 回复 在 这 相同的 语言 那 他 曾是 一个 长老 兄弟 的 这
['trɪnəti] .
Trinity **.**
三位一体 .

他用同样的语言回答说，他是三位一体中的一位长兄。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [dɪ'stɪŋkʃn] .
“ **Ah** **!** **”** **said** **the** **Frenchman** **,** **“** **that** **is** **indeed** **a** **unique** **distinction** **.**
“ 啊 ! ” 说 这 法国人 , “ 那 是 的确 一个 独特的 区别 .

“啊！”法国人说，“这确实是一个独特的殊荣。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [juˈniːk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
” **It** **is** **not** **so** **unique** **as** **might** **be** **supposed** **.**
” 它 是 不是 所以 独特的 作为 可能 是 据称 .

“它并不像人们想象的那样独特。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'teɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][faɪv] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
If **we** **could** **betake** **ourselves** **to** **the** **Egypt** **of** **5** **,** **000** **years** **ago** **,**
如果 我们 可以 带 我们自己 到 这 埃及 的 5 , - 年 前 ,

如果我们能穿越到5000年前的埃及，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm] ['wɝːʃəpɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] : ['aɪsɪs][ðə; ði][ɔːl] -
we **should** **find** **them** **worshipping** **a** **Trinity** **of** **their** **own** **:** **Isis** **the** **all** **-**
我们 应该 寻找 他们 崇拜 一个 三位一体 的 他们的 自己的 : 伊西斯 这 全部 -
['mʌðər] ;
Mother **;**
母亲 ;

我们应该会发现他们崇拜他们自己的三位一体：伊西斯，万物之母；

[oʊ'saɪrɪs][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['hɔːrəs] .
Osiris **the** **Son** **,** **and** **Horus** **.**
奥西里斯 这 儿子 , 和 荷鲁斯 .

奥西里斯之子和荷鲁斯。

['aɪsɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

Isis	,	the	forerunner	of	all	the	gods	of	all	mankind	was	the	goddess	of
伊西斯	,	这	先行者	的	全部	这	神	的	全部	人类	曾是	这	女神	的

[fər'tɪlətɪ] — ['gɑːdəs] , [-]

fertility	—	goddess	,	[	58	]
生育力	—	女神	,	[	-	]

伊西斯是全人类所有神灵的先驱，是生育女神——女神[58]

[nɑːt][gɑːd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fækt][ʌv; əv][bɜːrθ] ,

not	god	,	for	what	could	be	more	evident	than	the	female	fact	of	birth	,
不是	上帝	,	为了	什么	可以	是	更多的	明显	比	这	女性	事实	的	出生	,

不是上帝，因为还有什么比女性生育这一事实更能说明问题的呢?

[ˌwer'æz] [meɪl] [ə'sɪstəns] [went] [lɔːŋ] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

whereas	male	assistance	went	long	unrecognized	.
然而	男性	协助	去	长的	未被识别的	.

而男性的贡献却长期未得到认可。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

The	savage	mother	,	finding	herself	with	child	,
这	野蛮的	母亲	,	寻找	她自己	和	孩子	,

这位野蛮的母亲发现自己怀孕了，

[wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [tʊk]

would	attribute	her	condition	not	to	a	“	commonplace	event	which	took
会	属性	她	状况	不是	到	一个	“	平凡	事件	哪个	采取

[pleɪs] [pər'hæps] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

place	perhaps	many	months	before	,
地方	也许	许多	几个月	前	,

他认为，她的病情并非由几个月前发生的“普通事件”所致。

” [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['θʌndərstɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

”	but	to	a	recent	thunderstorm	or	other	striking	phenomenon	to	which	all
”	但	到	一个	最近的	雷雨	或者	其他	引人注目	现象	到	哪个	全部

[kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] .

could	bear	witness	.
可以	熊	证人	.

”但指的是最近发生的一场雷暴或其他引人注目的自然现象，所有人都能亲眼目睹。

[soʊ]['aɪsɪs] [ruːld] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	Isis	ruled	alone	for	a	while	,
所以	伊西斯	裁决	独自的	为了	一个	尽管	,

所以伊西斯独自统治了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [gɑːd][oʊ'saɪrɪs] ;

and	then	in	her	own	inimitable	fashion	gave	birth	to	the	water	-	god	Osiris	;
和	然后	在	她	自己的	无比	时尚	给予	出生	到	这	水	-	上帝	奥西里斯	;

然后，她以自己独特的方式生下了水神奥西里斯;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðeɪ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['hɔːrəs] ,

and	between	them	in	due	course	they	produced	the	warrior	Horus	,
和	之间	他们	在	到期的	课程	他们	生产	这	战士	荷鲁斯	,

他们之间最终孕育出了战士荷鲁斯。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

who	in	the	fullness	of	time	became	the	avenger	of	Osiris	,
WHO	在	这	饱腹感	的	时间	成为	这	复仇者	的	奥西里斯	,

最终，他成为了奥西里斯的复仇者。

[wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [sluː] [hɪm; ɪm] .

when	the	powers	of	darkness	slew	him	.
什么时候	这	权力	的	黑暗	一万	他	.

当黑暗势力杀害他时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .

This	is	the	bald	and	essential	outline	of	their	faith	.
这	是	这	秃	和	基本的	大纲	的	他们的	信仰	.

这就是他们信仰的简明扼要的本质轮廓。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [kən'fjuːzɪŋ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['veəriːənts] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli]

The	details	are	extremely	confusing	,	partly	because	of	variants	,	but	principally
这	细节	是	极其	令人困惑	,	部分	因为	的	变体	,	但	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sævɪdʒ] - [maɪnd] [-]

because	the	savage	-	mind	[	59	]
因为	这	野蛮的	-	头脑	[	-	]

细节极其令人困惑，部分原因是变体，但主要原因是野蛮的思维[59]

[ɪz][soʊ] [kən'fjuːzd] .

is	so	confused	.
是	所以	使困惑	.

一脸茫然。

“ ['ænz] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] , ['mʌðɚz] ['ænz] ['dɔːtər] , ” ['riːz(ə)nz] [maɪ]['beɪbi] ;

“	Anne's	Mother's	daughter	,	Mother's	Anne's	daughter	,	”	reasons	my	baby	;
“	安妮的	母亲的	女儿	,	母亲的	安妮的	女儿	,	”	原因	我的	婴儿	;

“安妮的母亲的女儿，母亲是安妮的女儿，”我的宝宝这样解释道；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] [huː] [dɪ'lɪvər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələr]

and	the	small	boys	who	deliver	messages	round	the	factory	find	a	similar
和	这	小的	男孩们	WHO	递送	消息	圆形的	这	工厂	寻找	一个	相似的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt]

difficulty	in	distinguishing	between	the	Buying	Department	and	the	Sales	Department
困难	在	区别	之间	这	购买	部门	和	这	销售量	部门

.

:

.

而那些在工厂里送信的小男孩们，在区分采购部和销售部时，也遇到了类似的困难。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld]['iːdʒɪpt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] .

In	exactly	the	same	way	the	gods	of	old	Egypt	became	inextricably	mixed	.
在	确切地	这	相同的	方式	这	神	的	老的	埃及	成为	密不可分地	混合	.

古埃及的诸神也正是以同样的方式密不可分地融合在一起的。

[ðə; ði] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][wʌn][ɪz] ['iːzəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	tale	told	of	one	is	easily	applied	to	another	,
这	故事	讲述	的	一	是	容易地	应用	到	其他	,

一个人的故事很容易套用到另一个人身上。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði]['duːər] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [gɑːd][ðə; ði] [dʌn] - [baɪ] ;

and	God	the	doer	easily	becomes	God	the	done	-	by	;
和	上帝	这	实干家	容易地	变成	上帝	这	完毕	-	经过	;

施行上帝的神很容易就变成了受害的上帝；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [wɪl] ['iːkwəli] [wel] [pæs] [fɔːr; fər] ([seɪ]) [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

while	the	symbol	of	the	god	will	equally	well	pass	for	(	say	)	the	enemy	of
尽管	这	象征	的	这	上帝	将要	同样地	出色地	经过	为了	(	说	)	这	敌人	的

[ðə; ði][gɑːd] ,

the	god	,
这	上帝	,

而神的象征同样也可以被视为（比如说）神的敌人的象征，

[ɔːr][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] .

or	the	weapon	with	which	he	fought	.
或者	这	武器	和	哪个	他	战斗	.

或者他用来战斗的武器。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ðeɪ] “ [duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

Like	the	old	lady	in	the	story	,	they	“	do	not	distinguish	.
喜欢	这	老的	女士	在	这	故事	,	他们	“	做	不是	区分	.

就像故事中的老妇人一样，他们“不加区分”。

” ([kəm'per] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət]

”	(	Compare	how	our	Arthur	and	the	Saxon	Cedric	,	whom	he	fought	at
”	(	比较	如何	我们的	亚瑟	和	这	撒克逊	塞德里克	,	谁	他	战斗	在

['læŋˌpɔːrt] ,

Langport	,
朗波特	,

”(比较一下我们的亚瑟王和他在朗波特战役中交战的撒克逊塞德里克，

[wɜːr; wər][bəuθ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .)

were	both	identified	with	the	dragon	.	)
是	两个都	已识别	和	这	龙	.	)

两者都与龙有关。）

['æftər] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [oʊld] ['testəmənt] [meɪ] [nɑːt] [siːm]

After	this	warning	,	the	chief	events	of	the	Egyptian	Old	Testament	may	not	seem
后	这	警告	,	这	首席	活动	的	这	埃及人	老的	遗嘱	可能	不是	似乎

[soʊ][əb'sɜːrd] .

so	absurd	.
所以	荒诞	.

听闻此警告之后，埃及旧约圣经中的主要事件或许就不会显得那么荒谬了。

[ðeɪ] ['sentər] [raʊnd] [-]

They	centre	round	[	60	]
他们	中心	圆形的	[	-	]

它们以[60]为中心

“ [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mɪθs] .

“	The	Destruction	of	Mankind	,	”	the	original	of	all	our	myths	.
“	这	破坏	的	人类	,	”	这	原来的	的	全部	我们的	神话	.

《人类的毁灭》，我们所有神话的起源。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] ['aɪsɪs] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnfɪ'delətɪ] ,

The	story	is	that	Isis	became	angry	with	mankind	because	of	their	infidelity	,
这	故事	是	那	伊西斯	成为	生气的	和	人类	因为	的	他们的	不忠	,

传说伊西斯因为人类的不忠而对他们感到愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	determined	to	slay	them	all	.
和	决定	到	杀戮	他们	全部	.

并决心将他们全部消灭。

[ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;

She	set	about	it	with	a	will	and	the	earth	ran	red	with	their	blood	;
她	放	关于	它	和	一个	将要	和	这	地球	跑	红色的	和	他们的	血	;

她下定决心，大地被他们的鲜血染红；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] ,

but	when	she	was	near	the	end	of	her	task	,
但	什么时候	她	曾是	靠近	这	结尾	的	她	任务	,

但当她快要完成任务时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] [tʊk] ['pɪti][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θwɔːrt]

the	other	gods	took	pity	on	those	who	were	left	,	and	determined	to	thwart
这	其他	神	采取	遗憾	在	那些	WHO	是	左边	,	和	决定	到	阻挠

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

其他神明怜悯那些幸存的神明，决心阻止她。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['dɒktəd] [bɪr] , [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] “ ['dʒi:niəli]
This they did by giving her some doctored beer , whereupon she became “ genially
这 他们 做过 经过 给予 她 一些 篡改过的 啤酒 , 于是 她 成为 “ 和蔼地
[ˌɪnə'fensɪv] ” — [ænd; ənd]
inoffensive ” — and
无害的 ” — 和

他们给她喝了一些掺了料的啤酒，之后她就变得“和蔼可亲，毫无攻击性”——

[soʊ][ðə; ði] ['remnənt] [ɪ'skeɪpt] ;
so the remnant escaped ;
所以 这 剩 逃脱 ;

于是，残余的人逃脱了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['dʒen(ə)rəli][rɪ'gɑ:rd] [bɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and to this day their descendants generally regard beer with an
和 到 这 天 他们的 后代 一般来说 看待 啤酒 和 一个
['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] .
almost superstitious veneration .
几乎 迷信的 崇敬 .

时至今日，他们的后代普遍对啤酒抱有近乎迷信的崇敬之情。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][wɜ:rld] - [waɪd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θi:m] .
The Flood is an obvious and world - wide variation of this theme .
这 洪水 是 一个 明显的 和 世界 - 宽的 变化 的 这 主题 .

洪水是这一主题的一个显而易见的、遍及全球的变体。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪz] [ðæt] ['aɪsɪs][ðə; ði] ['sleiə] [bɪ'kʌmz] ['aɪsɪs][ðə; ði][sleɪn] ,
The next stage is that Isis the slayer becomes Isis the slain ,
这 下一个 阶段 是 那 伊西斯 这 杀手 变成 伊西斯 这 被杀 ,

下一阶段是，杀戮者伊西斯变成了被杀者伊西斯。

[hu:z] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
whose sacrifice will atone for the sins of mankind .
谁 牺牲 将要 赎罪 为了 这 罪孽 的 人类 .

他的牺牲将赎清人类的罪孽。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['gɑ:dəs] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l] , “ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [-]
The grandmother goddess then becomes a mere mortal , “ a beautiful and [61]
这 祖母 女神 然后 变成 一个 仅仅 凡人 , “ 一个 美丽的 和 [-]

祖母女神随后变成了一个凡人，“一个美丽而[61]

[ə'træktɪv] ['meɪd(ə)n] ” — [seɪ] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] : [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪz] [ðen] [ə'bændənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt]
attractive maiden ” — say a virgin : the virgin is then abandoned to her fate
吸引人的 少女 ” — 说 一个 处女 : 这 处女 是 然后 弃 到 她 命运
,
,
,

一位“迷人的少女”——比如一位处女：然后这位处女就被抛弃，听天由命。

[ænd; ənd] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ,
and rescued by the conquering hero ,
和 获救 经过 这 征服 英雄 ,

并被凯旋的英雄所救。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]['pə:sju:s; -siəs][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
and we are hot on the trail of Perseus and St . George .
和 我们 是 热的 在 这 踪迹 的 珀尔修斯 和 英石 . 乔治 .

我们正在紧追珀尔修斯和圣乔治的踪迹。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['drægənz] ?
But , you will say , what has all this to do with dragons ?
但 , 你 将要 说 , 什么 有 全部 这 到 做 和 龙 ?

但是，你可能会问，这一切和龙有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ɪn]['iːdʒɪpt] , “ [ðə; ði] [greɪt] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] ,

It	must	be	admitted	that	in	Egypt	,	“	the	great	breeding	-	place	of	monsters	,
它	必须	是	承认	那	在	埃及	,	“	这	伟大的	选育	-	地方	的	怪物	,

必须承认，在埃及，“怪物的伟大繁殖地”，

” [noʊ]['drægənz][sər'vaɪv][ɪn] [fʊl] - [bloʊn] ['splendər] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɜːrm]

”	no	dragons	survive	in	full	-	blown	splendour	;	but	these	legends	are	the	germ
”	不	龙	存活	在	满的	-	吹	辉煌	;	但	这些	传说	是	这	细菌

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

没有哪条龙能以完全辉煌的姿态存世；但这些传说却是一切的起源。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['drægən] - ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ven'detə] [ʌv; əv]

and	from	them	springs	the	essential	dragon	-	conflict	,	the	vendetta	of
和	从	他们	弹簧	这	基本的	龙	-	冲突	,	这	复仇	的

['hɔːrəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Horus	against	the	powers	of	darkness	.
荷鲁斯	反对	这	权力	的	黑暗	.

由此便产生了至关重要的巨龙之战，即荷鲁斯与黑暗势力之间的复仇。

[ðə; ði]['drægən][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][oʊ'saɪrɪs][ðə; ði] [gʊd] [kən'troʊlər][ʌv; əv]['wɔːtər]

The	dragon	has	also	been	identified	with	Osiris	the	good	controller	of	water
这	龙	有	还	到过	已识别	和	奥西里斯	这	好的	控制器	的	水

,

,

,

龙也被认为是水神奥西里斯的化身。

[wɪð; wɪθ] [set] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

with	Set	the	evil	who	killed	him	,
和	放	这	邪恶的	WHO	被杀	他	,

与杀害他的邪恶塞特一起，

[wɪð; wɪθ]['aɪsɪs][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][oʊ'saɪrɪs] ,

with	Isis	in	so	far	as	she	is	confused	with	Osiris	,
和	伊西斯	在	所以	远的	作为	她	是	使困惑	和	奥西里斯	,

就伊西斯而言，因为她常被误认为是奥西里斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɔːrəs][æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

and	with	Horus	as	the	successor	of	Osiris	,
和	和	荷鲁斯	作为	这	接班人	的	奥西里斯	,

而荷鲁斯则是奥西里斯的继任者，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ɪts] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

but	we	shall	only	become	confused	if	we	try	to	follow	all	its	transformations	.
但	我们	将	仅有的	变得	使困惑	如果	我们	尝试	到	跟随	全部	它是	转变	.

但如果我们试图追踪它的所有变化，只会感到困惑。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

We	have	come	now	to	the	end	of	all	our	tales	,
我们	有	来	现在	到	这	结尾	的	全部	我们的	故事	,

我们所有的故事到此结束了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [-]

and	I	shall	try	in	the	last	[	62	]
和	我	将	尝试	在	这	最后的	[	-	]

我将在最后尝试[62]

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][lɪŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ;

part	of	this	section	to	link	up	all	the	parts	;
部分	的	这	部分	到	关联	向上	全部	这	部分	;

本节的一部分用于连接所有部分；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lɪt(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['mænz]
to **show** **you** **how** **remarkably** **little** **essential** **change** **there** **has** **been** **in** **man's**
到 展示 你 如何 非常 小的 基本的 改变 那里 有 到过 在 男人的
['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['sentʃəriz] ,
thinking **for** **fifty** **centuries** **,**
思维 为了 五十 几个世纪 ,

为了向你们展示，五百年来，人类的思想本质上发生了多么微小的变化，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒənəli] [proʊ'zeɪɪk] ['stɔːriz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔːrtɪd]
and **how** **the** **commonplace** **incidents** **of** **originally** **prosaic** **stories** **became** **distorted**
和 如何 这 平凡 事件 的 起初 平淡无奇 故事 成为 扭曲
[ænd; ənd] [i'læbəreitid] [wɪð; wɪθ] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['diːteɪl] ,
and **elaborated** **with** **corroborative** **detail** **,**
和 详细说明 和 佐证 细节 ,

以及原本平淡无奇的故事中，那些寻常的事件是如何被扭曲、添油加醋地加以佐证的。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] ['miːnɪŋ] .
quite **regardless** **of** **the** **original** **and** **often** **forgotten** **meaning** **.**
相当 不管 的 这 原来的 和 经常 被遗忘的 意义 .

完全忽略其原本且常常被遗忘的含义。

['refrəns] : ['eliət] [smɪθ] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] (['lʌndən] , -) . [-]
Reference **:** **Elliot** **Smith** **,** **The** **Evolution** **of** **the** **Dragon** **(** **London** **,** **1920** **)** **.** **[** **63** **]**
参考 : 埃利奥特 史密斯 , 这 进化 的 这 龙 (伦敦 , -) . [-]

参考资料：Elliot Smith，《龙的进化》（伦敦，1920 年）。[63]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən]
OF **THE** **BIRTH** **AND** **DEATH** **OF** **THE** **DRAGON**
的 这 出生 和 死亡 的 这 龙

龙的诞生与死亡

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [men] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz]
The **chief** **satisfaction** **which** **learned** **men** **appear** **to** **derive** **from** **these** **tales** **is**
这 首席 满意 哪个 学习 男人 出现 到 派生 从 这些 故事 是
['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ɔːr] ['seprət] ['ɔːrɪdʒɪn] .
quarrelling **about** **their** **common** **or** **separate** **origin** **.**
争吵 关于 他们的 常见的 或者 分离 起源 .

博学之士似乎从这些故事中获得的最大满足感，就是争论这些故事的共同起源或各自独立的起源。

[ðə; ði] ['sepəreitists] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [riːˈzɛmblənsəz] ['mɪrli] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [men] [ɑːr; ər]
The **Separatists** **say** **that** **their** **resemblances** **merely** **show** **how** **very** **much** **alike** **men** **are**
这 分离主义者 说 那 他们的 相似之处 仅仅 展示 如何 非常 很多 同样 男人 是
, [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ;
, **the** **world** **over** **;**
, 这 世界 超过 ;

分离主义者认为，他们的相似之处仅仅表明全世界的男人是多么相似；

[ðə; ði] ['kɔmjunists] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɑːbviəs] [ðæt]
the **Communists** **that** **they** **are** **so** **very** **intricate** **and** **so** **far** **from** **obvious** **that**
这 共产党 那 他们 是 所以 非常 错综复杂 和 所以 远的 从 明显的 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ([,siː'ef] .
they **must** **have** **sprung** **from** **a** **common** **stock** **(** **cf** **.**
他们 必须 有 弹簧 从 一个 常见的 库存 (cf .

共产党人如此错综复杂，远非显而易见，他们必定源于共同的根源（参见）。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['pɛriːz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['eliət] ['smɪθs] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . **W** . **J** . **Perry's** **and** **Professor** **Elliot** **Smith's** **theories** **as** **to** **the**
先生 . W . J . 佩里的 和 教授 埃利奥特 史密斯 理论 作为 到 这
['kɑːmən] — [i'dʒɪpʃn] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,
common **—** **Egyptian** **—** **origin** **of** **militarism** **,**
常见的 — 埃及人 — 起源 的 军国主义 ,

WJ Perry先生和Elliot Smith教授关于军国主义共同起源于埃及的理论，

['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌmegə'lɪθɪk] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['kʌltʃər]) .
mining **,** **and** **many** **other** **branches** **of** **megalithic** **and** **modern** **culture** **)** **.**
矿业 , 和 许多 其他 分支 的 巨石 和 现代的 文化) .

采矿业以及巨石文化和现代文化的许多其他分支)。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [-]
Personally **I** **am** **a** **Communist** **;** **for** **it** **is** **a** **perfectly** **good** **[** **64** **]**
亲自 我 是 一个 共产 ; 为了 它 是 一个 完美 好的 [-]

就我个人而言，我是一名共产主义者；因为它完全是好的[64]

['prɪnsəp(ə)l] , ['kɑːmən] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] , [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
principle **,** **common** **to** **science** **and** **theology** **,** **that** **miracles** **are** **not** **to** **be**
原则 , 常见的 到 科学 和 神学 , 那 奇迹 是 不是 到 是
['mʌltɪplaɪd] , [bɪ'jɑːnd] [nə'sesəti] .
multiplied **,** **beyond** **necessity** **.**
乘以 , 超过 必要性 .

科学和神学的共同原则是，除非必要，否则不应增加奇迹的数量。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʌv; əv][noʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The **question** **is** **,** **in** **any** **case** **,** **of** **no** **fundamental** **importance** **to** **us** **,**
这 问题 是 , 在 任何 案件 , 的 不 基本的 重要性 到 我们 ,

无论如何，这个问题对我们来说并不重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmplɪfaɪ] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['stændpɔɪnt] [pleɪn] .
but **it** **will** **simplify** **what** **follows** **if** **I** **make** **my** **standpoint** **plain** **.**
但 它 将要 简化 什么 跟随 如果 我 制作 我的 立场 清楚的 .

但如果我把我的立场说清楚，接下来的事情就会简单得多。

[wen] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn] [ðɪs] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
When **our** **first** **fathers** **found** **themselves** **at** **large** **in** **this** **already** **ancient** **world** **,**
什么时候 我们的 第一的 父亲们 成立 他们自己 在 大的 在 这 已经 古老的 世界 ,

当我们的始祖们发现自己身处这个古老的世界时，

[ðə; ði][fɜːrst][fækt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] .
the **first** **fact** **they** **noticed** **was** **that** **they** **were** **alive** **.**
这 第一的 事实 他们 注意到 曾是 那 他们 是 活 .

他们首先注意到的是，他们还活着。

[laɪk] [ɔːl][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['æftər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['waɪzli] ['wəːʃip] [fækts] , [ænd; ənd]
Like **all** **their** **descendants** **after** **them** **,** **they** **wisely** **worshipped** **facts** **,** **and**
喜欢 全部 他们的 后代 后 他们 , 他们 明智地 崇拜 事实 , 和
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] ;
they **made** **a** **religion** **of** **fertility** **;**
他们 制成 一个 宗教 的 生育力 ;

和他们之后的所有后代一样，他们明智地崇拜事实，并建立了一种生育宗教；

[laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
like **us** **too** **,** **and** **like** **all** **those** **who** **will** **follow** **us** **,**
喜欢 我们 也 , 和 喜欢 全部 那些 WHO 将要 跟随 我们 ,

就像我们一样，也像所有将要追随我们的人一样，

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'fɪnɪtiːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd]

they	knew	nothing	certain	of	the	two	infinities	from	which	we	come	and
他们	知道	没有什么	肯定	的	这	二	无穷大	从	哪个	我们	来	和

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][goʊ] ,

to	which	we	go	,
到	哪个	我们	去	,

他们对我们从何而来、又将去往何方的两个无限世界一无所知。

[bɪ'fɔːr] [bɜːrθ][ænd; ənd]['æftər] [deθ] .

before	birth	and	after	death	.
前	出生	和	后	死亡	.

出生前和死亡后。

[ðə; ði][nekst][fækt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [men] [daɪd] ,

The	next	fact	they	noticed	was	that	other	men	died	,
这	下一个	事实	他们	注意到	曾是	那	其他	男人	死亡	,

他们接下来注意到的是，还有其他人死了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [ʃræŋk] [ɪn] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] ,

though	their	minds	shrank	in	horror	from	the	fact	that	they	too	must	die	,
尽管	他们的	思想	缩小	在	恐怖	从	这	事实	那	他们	也	必须	死	,

尽管他们因意识到自己也必死无疑而感到恐惧，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	entertain	it	.
和	可以	不是	招待	它	.

无法接受。

[ðeɪ] ['hæŋkəd] ['æftər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

They	hankered	after	immortality	,	for	their	[	65	]
他们	渴望	后	不朽	,	为了	他们的	[	-	]

他们渴望永生，因为他们的[65]

[dɪr] [wʌnz][ænd; ənd] (['leɪtər]) [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wiː; wi]['hæŋkər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

dear	ones	and	(	later	)	for	themselves	,	as	we	hanker	after	it	,	and
亲爱的	一个	和	(	之后	)	为了	他们自己	,	作为	我们	渴望	后	它	,	和

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] ;

as	our	children	will	;
作为	我们的	孩子们	将要	;

亲爱的家人，以及（后来）他们自己，正如我们渴望的那样，也正如我们的孩子将来会渴望的那样；

[fɔːr; fər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɔːl]

for	in	course	of	time	it	became	a	commonplace	of	all	the	world	that	all
为了	在	课程	的	时间	它	成为	一个	平凡	的	全部	这	世界	那	全部

[men][mʌst; məst][daɪ] ,

men	must	die	,
男人	必须	死	,

因为随着时间的推移，人终有一死这件事逐渐成为全世界的普遍认知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sæd] - [aɪd] [reɪs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][men] ” [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

and	this	doom	of	the	“	sad	-	eyed	race	of	mortal	men	”	is	the	theme	of
和	这	厄运	的	这	“	伤心	-	眼睛	种族	的	凡人	男人	”	是	这	主题	的

['peɪθɑːs] [θruː'aʊt] [æn'tɪkwəti] .

pathos	throughout	antiquity	.
感伤	自始至终	古代	.

而这种“眼神忧郁的凡人种族”的厄运，是古代悲情的主题。

[ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Their	souls	rebelled	against	the	bitterness	of	death	,
他们的	灵魂	叛乱	反对	这	苦味	的	死亡	,

他们的灵魂反抗死亡的苦涩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ([tuː; tə] [rɪ'nuː] ['mænz] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	search	for	the	elixir	of	life	(	to	renew	man's	youth	and	to
和	这	搜索	为了	这	灵药	的	生活	(	到	更新	男人的	青年	和	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪmɔːr'tælətɪ]) [hæz; həz] [bɪn] " [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

give	him	immortality	)	has	been	"	the	inspiration	of	most	of	the	world's
给	他	不朽	)	有	到过	"	这	灵感	的	最多	的	这	世界的

[greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][klaɪm] ,

great	literature	in	every	age	and	clime	,
伟大的	文学	在	每一个	年龄	和	气候	,

而对长生不老药（使人返老还童、永生不老）的探寻，一直是"各个时代、各个地域大多数伟大文学作品的灵感来源"。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	not	only	of	our	literature	but	of	all	our	civilization	.
和	不是	仅有的	的	我们的	文学	但	的	全部	我们的	文明	.

不仅关乎我们的文学，也关乎我们整个文明。

" [ðeɪ] ['wəːʃip] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [deθ] .

"	They	worshipped	life	,	and	feared	and	hated	death	.
"	他们	崇拜	生活	,	和	害怕	和	憎恨	死亡	.

他们崇拜生命，惧怕和憎恨死亡。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] .

And	so	they	worshipped	women	,	and	the	womb	from	which	they	all	sprang	.
和	所以	他们	崇拜	女性	,	和	这	子宫	从	哪个	他们	全部	弹簧	.

于是他们崇拜女人，以及他们所有人诞生的子宫。

[fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] ['kærid] ['æmjəlɪts] , ['ʃɛlz] [ɪ'speʃəli] ;

For	good	luck	they	carried	amulets	,	shells	especially	;
为了	好的	运气	他们	携带	护身符	,	贝壳	尤其	;

为了祈求好运，他们随身携带护身符，尤其是贝壳；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['æmjəlɪts] [ðiːz] ['ʃɛlz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði]

and	from	being	amulets	these	shells	came	to	be	worshipped	as	the
和	从	存在	护身符	这些	贝壳	来了	到	是	崇拜	作为	这

['æktʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

actual	source	of	life	,
实际的	来源	的	生活	,

这些贝壳最初是护身符，后来逐渐被奉为生命的真正源泉而受到崇拜。

[wɜːr; wər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [-]

were	personified	[	66	]
是	拟人化的	[	-	]

被拟人化[66]

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɪmblz] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] , [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

and	made	symbols	again	of	the	Great	Mother	,	the	giver	of	life	.
和	制成	符号	再次	的	这	伟大的	母亲	,	这	赠予者	的	生活	.

并再次制作了伟大母亲——生命之源的象征物。

([soʊ] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

(	So	Aphrodite	,	the	goddess	of	love	,
(	所以	阿芙洛狄忒	,	这	女神	的	爱	,

（所以爱神阿芙洛狄忒，

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

came	floating	in	a	shell	on	the	foam	of	the	sea	to	gladden	the	hearts	of
来了	漂浮的	在	一个	壳	在	这	泡沫	的	这	海	到	格拉登	这	心	的

[men]) .

men	)	.
男人	)	.

它乘着贝壳漂浮在海浪泡沫上，来到这里，给人们带来欢乐。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts]

They	noticed	,	too	,	that	water	was	the	first	necessity	of	men	and	beasts
他们	注意到	,	也	,	那	水	曾是	这	第一的	必要性	的	男人	和	野兽

[ænd; ənd][plænts] ,

and	plants	,
和	植物	,

他们还注意到，水是人类、动物和植物的首要必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ded] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	that	dead	men	and	things	stiffened	and	withered	as	though	the	water
和	那	死的	男人	和	事物	僵硬	和	干枯	作为	尽管	这	水

[wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

was	gone	out	of	them	;
曾是	已消失	出去	的	他们	;

死人和死物都僵硬枯萎了，好像里面的水分都消失了一样；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wəːʃip] ['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] -

and	so	they	worshipped	water	as	the	principle	of	life	,	and	the	water	-
和	所以	他们	崇拜	水	作为	这	原则	的	生活	,	和	这	水	-

[gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] - [bɔːrn] .

god	was	the	second	-	born	.
上帝	曾是	这	第二	-	出生	.

因此，他们崇拜水，视其为生命之源，而水神是次子。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['məuʃənz]

Then	,	turning	their	vision	further	a	-	field	,	they	took	note	of	the	regular	motions
然后	,	转弯	他们的	想象	更远	一个	-	场地	,	他们	采取	笔记	的	这	常规的	运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

然后，他们将目光投向更远的地方，注意到月亮的规律性运动。

[hɜːr; hər] ['mʌnθli] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][streɪndʒ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

her	monthly	course	,	and	her	strange	connection	with	the	tides	of	the
她	月度	课程	,	和	她	奇怪的	联系	和	这	潮汐	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

她每月一次的规律作息，以及她与大海潮汐的奇特联系；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .

and	so	the	Great	Mother	became	identified	with	the	Moon	.
和	所以	这	伟大的	母亲	成为	已识别	和	这	月亮	.

于是，伟大的母亲就与月亮联系在了一起。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒndəd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

And	then	as	they	pondered	they	felt	the	greater	glory	of	the	Sun	,
和	然后	作为	他们	沉思	他们	毛毡	这	更大的	荣耀	的	这	太阳	,

然后，当他们沉思时，他们感受到了太阳更伟大的光辉。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [muːn] ;

and	set	him	up	above	his	mother	the	Moon	;
和	放	他	向上	多于	他的	母亲	这	月亮	;

并将他安置在他母亲月亮之上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]

but	the	moon	long	remained	the	personification	of	order	and	light	and
但	这	月亮	长的	剩余	这	拟人化	的	命令	和	光	和

['gʊdnəs] , [set] [-]

goodness	,	set	[	67	]
善良	,	放	[	-	]

但月亮长期以来一直是秩序、光明和善良的化身，[67]

['oʊvər] [ə'genst] ['keɪɑːs][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — [ðoʊ] [ɪn][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

over	against	chaos	and	darkness	and	evil	—	though	in	time	it	was	the
超过	反对	混乱	和	黑暗	和	邪恶的	—	尽管	在	时间	它	曾是	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

与混乱、黑暗和邪恶对抗——尽管最终它变成了太阳，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [sək'sesər] - [sʌn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt] .

or	his	successor	-	sun	,	who	came	to	be	regarded	as	the	prince	of	light	.
或者	他的	接班人	-	太阳	,	WHO	来了	到	是	认为	作为	这	王子	的	光	.

或他的继任者太阳，他后来被视为光明王子。

[ðeɪ] [heitid] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][prəu'testid][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt]

They	hated	death	,	and	in	the	presence	of	it	protested	their	belief	that
他们	憎恨	死亡	,	和	在	这	在场	的	它	抗议	他们的	信仰	那

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他们憎恨死亡，并在死亡面前抗议他们相信的某种东西，

['sʌmwer] , [ðə; ði] [ded] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

somewhere	,	the	dead	continued	to	live	,
某处	,	这	死的	持续	到	居住	,

在某个地方，死者继续活着。

[niːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɪfts][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd] [brɪŋ] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti]

needing	all	the	gifts	his	family	could	bring	—	a	primitive	doctrine	of	immortality
需要	全部	这	礼物	他的	家庭	可以	带来	—	一个	原始	教义	的	不朽

.

:
.

需要家人能带来的所有礼物——一种原始的永生观念。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

And	then	,	in	the	presence	of	corruption	,	they	made	plans	to	preserve	the
和	然后	,	在	这	在场	的	腐败	,	他们	制成	计划	到	保存	这

['bɑːdi] :

body	:
身体	:

然后，在腐败横行的情况下，他们制定了保存尸体的计划：

[ðeɪ] [bɜːrnt] ['ɪnsens] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [pɔːd] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

they	burnt	incense	to	restore	the	odour	of	life	;	they	poured	libations	to	replace
他们	烧焦的	香	到	恢复	这	气味	的	生活	;	他们	倾倒	酒	到	代替

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dʒuːsiz] .

the	vital	juices	.
这	必不可少的	果汁	.

他们焚香以恢复生命的气息；他们献祭以补充生命之液。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][ɪn'fjuːz] [blʌd] , [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvər] ([fɔːr; fər] “ [blʌd] , ” [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [stɪl] ,

They	tried	to	infuse	blood	,	the	life	-	giver	(	for	“	blood	,	”	as	we	say	still	,
他们	尝试	到	注入	血	,	这	生活	-	赠予者	(	为了	“	血	,	”	作为	我们	说	仍然	,

他们试图输注血液，生命的赋予者（对于“血液”，我们仍然这样说）。

“ [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ”) [ɔːr][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['sʌbstɪtuːt] .

“	is	thicker	than	water	”	)	or	to	find	some	painted	substitute	.
“	是	较厚	比	水	”	)	或者	到	寻找	一些	绘	代替	.

“比水还稠”）或者寻找一些涂漆的替代品。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['ʃɛlz] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

They	hung	the	tomb	with	magic	shells	,	that	the	dead	might	be	born	again	.
他们	悬挂	这	墓	和	魔法	贝壳	,	那	这	死的	可能	是	出生	再次	.

他们在坟墓上悬挂了魔法贝壳，以便死者能够重生。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['bɑːdi] [stɪl] [dɪ'keɪd] , [ðeɪ] [meɪd] ['stætʃuːz] [ɪn'sted] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	when	,	after	all	,	the	body	still	decayed	,	they	made	statues	instead	for	the
和	什么时候	,	后	全部	,	这	身体	仍然	腐烂的	,	他们	制成	雕像	反而	为了	这

[soʊl] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,

soul	to	inhabit	,
灵魂	到	居住	,

而当肉体最终还是腐朽时，他们就制作雕像来供灵魂栖息。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ɑːn] [-]

and	tried	their	charms	on	[	68	]
和	尝试	他们的	魅力	在	[	-	]

并尝试了他们的魅力[68]

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['stætʃuːz][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [grəuz] [ðə; ði] ['kɑːntreri]

and	from	the	idea	that	statues	can	come	to	life	grows	the	contrary
和	从	这	主意	那	雕像	能	来	到	生活	生长	这	相反

[aɪ'diːə] [ðæt] [men][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

idea	that	men	can	be	turned	to	stone	.
主意	那	男人	能	是	转向	到	石头	.

雕像可以复活的想法衍生出了相反的想法，即人可以变成石头。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stætʃueri][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] ,

The	crowning	triumph	of	their	statuary	was	the	eye	,
这	加冕	胜利	的	他们的	雕像	曾是	这	眼睛	,

他们雕像中最杰出的作品是眼睛，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) “ [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ” ;

making	the	statue	(	as	we	say	)	“	a	living	image	”	;
制作	这	雕像	(	作为	我们	说	)	“	一个	活的	图像	”	;

使雕像（正如我们所说）成为“活生生的形象”;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [aɪ] [miːnz] [laɪf] ,

and	from	the	idea	that	the	open	eye	means	life	,
和	从	这	主意	那	这	打开	眼睛	方法	生活	,

由此便产生了“睁开眼睛就意味着生命”的观念

[keɪm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

came	the	belief	in	the	power	of	the	eye	for	good	or	evil	.
来了	这	信仰	在	这	力量	的	这	眼睛	为了	好的	或者	邪恶的	.

人们开始相信眼睛拥有行善或作恶的能力。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [greɪv] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	this	day	the	neglect	of	the	poorest	grave	is	regarded	as	a	more	than
到	这	天	这	忽视	的	这	最贫困	严重	是	认为	作为	一个	更多的	比

['kæləs] [kraɪm] ,

callous	crime	,
冷酷	犯罪	,

时至今日，忽视最贫困者的坟墓仍然被视为一种极其冷酷无情的罪行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

and	there	are	not	wanting	those	amongst	us	who	shudder	at	the	desecration
和	那里	是	不是	想要	那些	在	我们	WHO	不寒而栗	在	这	亵渎

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [tuːmz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .

of	the	age	-	old	tombs	of	Egyptian	kings	.
的	这	年龄	-	老的	陵墓	的	埃及人	国王	.

我们当中有些人对亵渎埃及国王古老陵墓的行为感到不寒而栗。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Thus	it	was	in	the	beginning	.
因此	它	曾是	在	这	开始	.

起初就是这样。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] (

And	when	in	process	of	time	a	wise	king	discovered	the	arts	of	irrigation	(
和	什么时候	在	过程	的	时间	一个	明智的	国王	发现	这	艺术	的	灌溉	(

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ;

it	may	be	that	this	discovery	made	him	king	;
它	可能	是	那	这	发现	制成	他	国王	;

随着时间的推移，一位睿智的国王发现了灌溉技术（也许正是这项发现使他成为了国王）。

[ɔːr][pər'hæps] ['kɪŋʃɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] , [wɪtʃ] [kən'fəːd]

or	perhaps	kingship	originated	with	the	discovery	of	the	calendar	,	which	conferred
或者	也许	君主制	起源于	和	这	发现	的	这	日历	,	哪个	授予

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] :

the	gift	of	prophecy	:
这	礼物	的	预言	:

或许君主制起源于历法的发现，历法赋予了君主预言的能力：

“ [kɪŋ] ” [hɪr] [ɪz][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]) , [ænd; ənd] [spred] [fər'tɪləti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

“	king	”	here	is	in	any	case	premature	)	,	and	spread	fertility	throughout	the
“	国王	”	这里	是	在	任何	案件	过早	)	,	和	传播	生育力	自始至终	这

[lænd] , [-]

land	,	[	69	]
土地	,	[	-	]

这里的“国王”无论如何都为时尚早），并将肥沃的土壤传播到整个土地[69]

[ðeɪ] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

they	worshipped	him	too	and	made	him	a	living	god	,
他们	崇拜	他	也	和	制成	他	一个	活的	上帝	,

他们也崇拜他，把他奉为活神。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][soʊl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ʌv; əv][ðer; ðər]['lændz] [fər'tɪləti]

and	cherished	him	as	the	soul	(	as	it	were	)	of	their	land's	fertility
和	珍爱	他	作为	这	灵魂	(	作为	它	是	)	的	他们的	土地的	生育力

.

:

.

他们视他为土地肥沃的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

And	when	he	grew	old	,	and	his	powers	began	to	wane	,
和	什么时候	他	生长	老的	,	和	他的	权力	开始	到	衰落	,

当他年老体衰，能力开始衰退时，

['terər] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm][lest][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl]

terror	fell	on	them	lest	their	fortunes	should	fail	with	him	and	they	be	all
恐怖	跌倒	在	他们	免得	他们的	财富	应该	失败	和	他	和	他们	是	全部

[ded] [men] .

dead	men	.
死的	男人	.

他们惊恐万分，唯恐自己的命运也随着他而终结，最终全部丧命。

[soʊ] [ðeɪ] [træns'fə:d] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

So	they	transferred	their	worship	for	the	king	to	his	office	,	killed	him	,
所以	他们	转移	他们的	崇拜	为了	这	国王	到	他的	办公室	,	被杀	他	,

于是他们将对国王的崇拜转移到国王的官邸，并杀害了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'vaɪn] .

and	made	his	son	divine	.
和	制成	他的	儿子	神圣的	.

并使他的儿子成为神。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][eɪdʒ] , [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

And	when	he	too	began	to	age	,	they	killed	him	in	turn	,	and	his	sons
和	什么时候	他	也	开始	到	年龄	,	他们	被杀	他	在	转动	,	和	他的	儿子们

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当他年纪也开始变老时，他们就杀害了他，随后又杀害了他的儿子们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kɪŋ] - [gɑ:d] .

so	that	they	always	had	a	young	and	vigorous	king	-	god	.
所以	那	他们	总是	有	一个	年轻的	和	蓬勃	国王	-	上帝	.

这样他们就总是拥有一个年轻力壮的神王。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [æn; ən] ['eɪdʒɪŋ] [kɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'mɪt] ,

Until	in	time	an	ageing	king	refused	to	submit	,
直到	在	时间	一个	老化	国王	拒绝	到	提交	,

直到有一天，一位年迈的国王拒绝屈服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	this	was	the	origin	of	the	story	of	the	wrath	of	the	gods
和	这	曾是	这	起源	的	这	故事	的	这	愤怒	的	这	神

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	the	destruction	of	mankind	.
和	这	破坏	的	人类	.

这就是诸神发怒、人类毁灭的故事的起源。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Time	passed	,	and	the	monarch	was	replaced	by	a	maiden	among	his
时间	通过了	,	和	这	君主	曾是	替换	经过	一个	少女	之中	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

时光流逝，君主被一位臣民中的少女取代。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən]['sækrɪfaɪs] ,

and	we	are	at	the	stage	of	ordinary	human	sacrifice	,
和	我们	是	在	这	阶段	的	普通的	人类	牺牲	,

我们已经到了可以随意进行活人献祭的阶段。

“ ['hju:mən] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'lɪksər] .

“	human	blood	being	thought	of	as	the	only	elixir	.
“	人类	血	存在	想法	的	作为	这	仅有的	灵药	.

“人血被认为是唯一的灵丹妙药。”

” [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['endɪd] , [baɪ] [-]

”	But	in	time	that	,	too	,	was	ended	,	by	[	70	]
”	但	在	时间	那	,	也	,	曾是	结束	,	经过	[	-	]

但随着时间的推移，这也结束了，[70]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefər'meɪʃn] , [θru:] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [blʌd] [wʊd] [du:]

a	kind	of	religious	reformation	,	through	the	belief	that	any	other	blood	would	do
一个	种类	的	宗教	改革	,	通过	这	信仰	那	任何	其他	血	会	做

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

一种宗教改革，其理念是任何其他血统也同样适用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:d]['meɪd(ə)n][ænd; ənd]

and	this	was	the	origin	of	the	story	of	the	rescued	maiden	and
和	这	曾是	这	起源	的	这	故事	的	这	获救	少女	和

[hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərə] .

her	deliverer	.
她	送货员	.

这就是获救少女和救命恩人的故事的由来。

[ðeɪ] ['wə:ʃip] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wə:ʃip] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pɜ:rl] [wɪ'ðɪn]

They	worshipped	water	,	and	they	worshipped	shells	,	and	so	the	pearl	within
他们	崇拜	水	,	和	他们	崇拜	贝壳	,	和	所以	这	珍珠	之内

[ðə; ði] ['ɔɪstər] - [ʃel] ;

the	oyster	-	shell	;
这	牡蛎	-	壳	;

他们崇拜水，崇拜贝壳，也崇拜牡蛎壳里的珍珠；

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ][fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] , [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,

and	diving	for	pearls	,	their	natural	enemy	was	the	shark	,
和	潜水	为了	珍珠	,	他们的	自然的	敌人	曾是	这	鲨鱼	,

他们潜水采珠，而他们的天敌是鲨鱼。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['drægən] .

the	guardian	of	the	treasure	and	the	only	true	and	original	dragon	.
这	监护人	的	这	宝藏	和	这	仅有的	真的	和	原来的	龙	.

宝藏的守护者，也是唯一真正的、原汁原味的龙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [fər'gɑ:tn] ,

But	in	the	course	of	ages	all	this	was	naturally	forgotten	,
但	在	这	课程	的	年龄	全部	这	曾是	自然	被遗忘的	,

但随着时间的推移，这一切自然而被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	the	dragon	came	to	be	adorned	with	all	the	terrors	of	all	the
和	这	龙	来了	到	是	装饰	和	全部	这	恐怖	的	全部	这

['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

monsters	of	travellers	'	tales	,
怪物	的	旅行者	-	故事	,

于是，巨龙身上便布满了旅行者故事中所有怪物的恐怖模样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪθɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [weɪst] .

from	the	python	to	the	octopus	and	the	lion	that	lives	in	the	waste	.
从	这	Python	到	这	章鱼	和	这	狮子	那	生活	在	这	浪费	.

从蟒蛇到章鱼，再到生活在垃圾堆里的狮子。

['eni] ['terəb(ə)l][ɔ:r] [ɪm'presɪv] [fækt][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r]['neɪtʃər] — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

Any	terrible	or	impressive	fact	of	life	or	nature	—	the	existence	of	evil	,
任何	糟糕的	或者	感人的	事实	的	生活	或者	自然	—	这	存在	的	邪恶的	,

生活中或自然界中任何可怕或令人印象深刻的事实——邪恶的存在，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['hɔ:ri] ['maʊntnz] — [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['drægən] - [teɪl] ;

or	of	hoary	mountains	—	gave	rise	to	a	fresh	dragon	-	tale	;
或者	的	苍老	山脉	—	给予	上升	到	一个	新鲜的	龙	-	故事	;

或者来自古老的山脉——由此衍生出一个新的龙的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and	the	fact	was	then	brought	in	as	evidence	of	the	truth	of	the	tale	,
和	这	事实	曾是	然后	带来	在	作为	证据	的	这	真相	的	这	故事	,

于是，这个事实就被当作故事真实性的证据提出了。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [-]

very	much	as	a	politician	[	71	]
非常	很多	作为	一个	政治家	[	-	]

非常像一位政治家[71]

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][və'ræsəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] [baɪ] ['steɪtɪŋ]

to	-	day	will	convince	men	of	his	general	veracity	and	wisdom	by	stating
到	-	天	将要	说服	男人	的	他的	一般的	真实性	和	智慧	经过	声明

[sʌm; səm] ['ɑːbviəs] [truːθ] ;

some	obvious	truth	;
一些	明显的	真相	;

今天，他将通过陈述一些显而易见的真理来使人们相信他的诚实和智慧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][fækts] , [ðə; ði] [veɪg] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪndz] [bɪ'keɪm]

and	in	the	absence	of	facts	,	the	vague	terrors	of	untutored	minds	became
和	在	这	缺席	的	事实	,	这	模糊的	恐怖	的	未经训练的	思想	成为

[ɪm'bɑːdid] [ɪn]['sɪmələr] ['mɒnstəz] ;

embodied	in	similar	monsters	;
具身化的	在	相似的	怪物	;

在缺乏事实依据的情况下，未经训练的人们心中模糊的恐惧便具象化为类似的怪物；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] , [ðoʊ] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] “

and	so	in	a	sense	they	are	still	,	though	nowadays	we	call	the	result	a	“
和	所以	在	一个	感觉	他们	是	仍然	,	尽管	如今	我们	称呼	这	结果	一个	“

[kəm'pleks] . ” [-]

complex	.	”	[	72	]
复杂的	.	”	[	-	]

因此，从某种意义上说，它们仍然是，尽管如今我们称这种结果为“复杂”。[72]

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [mæn][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][æz; əz] [deθ] ; ['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,

I	would	not	wish	man	rid	of	the	dragon	as	death	;	partly	,	no	doubt	,
我	会	不是	希望	男人	摆脱	的	这	龙	作为	死亡	;	部分	,	不	怀疑	,

我并不希望人类像对待死亡一样摆脱龙；毫无疑问，部分原因是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] (“ [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn]

because	I	know	it	to	be	impossible	(	“	This	business	of	death	is	a	plain
因为	我	知道	它	到	是	不可能的	(	“	这	商业	的	死亡	是	一个	清楚的

[keɪs] [ænd; ənd] [əd'mɪts] [noʊ] ['kɑːntrəvɜːrsi] ”) ;

case	and	admits	no	controversy	”	)	;
案件	和	承认	不	争议	”	)	;

因为我知道这是不可能的（“死亡这件事很简单，不容置疑”）；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

partly	because	death	is	such	a	satisfactory	thing	:	it	is	always	something	to	look
部分	因为	死亡	是	这样的	一个	令人满意的	事物	:	它	是	总是	某物	到	看

['fɔːrwərd][tuː; tə] .

forward	to	.
向前	到	.

部分原因是死亡是一件令人满意的事：它总是一件值得期待的事。

[deθ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ,
Death is perhaps the oldest of the dragons ,
死亡 是 也许 这 最老 的 这 龙 ,

死神或许是所有龙中最古老的一条。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] [θru:] [fə,mɪli'ærəti] .
long since domesticated and become the friend of man through familiarity .
长的 自从 家养的 和 变得 这 朋友 的 男人 通过 熟悉 .

早已被驯化，并通过彼此熟悉成为人类的朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['drægən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
But there remains that dragon of which we spoke in the beginning ,
但 那里 遗迹 那 龙 的 哪个 我们 辐 在 这 开始 ,

但是，我们一开始提到的那条龙仍然存在。

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] [rɪ,spektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['bɪgətrɪ] [ænd; ənd][kænt] ;
compounded of respectability and bigotry and cant ;
复合 的 体面 和 偏见 和 不能 ;

由体面、偏见和虚伪交织而成；

[ɔ:r] ['ræðər] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
or rather these things are the evidence that the dragon still exists ,
或者 相当 这些 事物 是 这 证据 那 这 龙 仍然 存在 ,

或者更确切地说，这些事物恰恰证明了龙依然存在。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [-]
for they are all the effects [73]
为了 他们 是 全部 这 效果 [-]

因为它们都是效果[73]

[ʌv; əv] ['terər] : ['terər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɑ:rd][fækt] ,
of terror : terror of truth and knowledge and hard fact ,
的 恐怖 : 恐怖 的 真相 和 知识 和 难的 事实 ,

恐怖：对真相、知识和确凿事实的恐惧，

[ðə; ði][oʊld] ['terər] [ʌv; əv][mæn] “ [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə'freɪd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][hi:; hi]['nevər] [meɪd] .
the old terror of man “ a stranger and afraid , in a world he never made .
这 老的 恐怖 的 男人 “ 一个 陌生人 和 害怕的 , 在 一个 世界 他 绝不 制成 .

人类古老的恐惧：“一个陌生人，一个恐惧的人，在一个他从未创造过的世界里。”

” [ðɪs] ['mɑ:nstər] [dwelz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['dezərt]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
” This monster dwells not in the desert places of the earth ,
” 这 怪物 居住地 不是 在 这 沙漠 地方 的 这 地球 ,

“这怪物不住在地球的沙漠地带，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm][ʌv; əv] ['evri] [mæn] .
but in the hearth and home of every man .
但 在 这 炉 和 家 的 每一个 男人 .

但在每个人的家中和家中。

[ɪts] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər] ['i:kwəld] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [fər'tɪləti] .
Its appetite is enormous and its destructive powers are equalled only by its fertility .
它是 食欲 是 巨大的 和 它是 破坏性的 权力 是 等于 仅有的 经过 它是 生育力 .

它的食量巨大，其破坏力与它的繁殖力不相上下。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['drægənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gɑ:tn] [baɪ]['dɔ:gmə][aʊt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
Like all the other dragons , it is begotten by dogma out of ignorance .
喜欢 全部 这 其他 龙 , 它 是 所生的 经过 教条 出去 的 无知 .

和其他所有恶龙一样，它是由无知的教条所孕育的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] ([æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn]) [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz]

It	would	be	a	mistake	to	suppose	(	as	some	have	done	)	that	religion	is
它	会	是	一个	错误	到	认为	(	作为	一些	有	完毕	)	那	宗教	是

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔstəd] ['meni] ['erərz] ,

altogether	a	bad	thing	because	it	has	fostered	many	errors	,
共	一个	坏的	事物	因为	它	有	寄养	许多	错误	,

如果像某些人那样认为宗教完全不好，仅仅因为它滋生了很多谬误，那就大错特错了。

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [frɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [priːsts] .

or	altogether	a	fraud	because	it	is	profitable	to	priests	.
或者	共	一个	欺诈罪	因为	它	是	有利可图	到	神父	.

或者完全是骗局，因为这对祭司有利可图。

['evri] ['saɪəns] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['fɔstəd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['erərz] ,

Every	science	under	the	sun	has	fostered	innumerable	errors	,
每一个	科学	在下面	这	太阳	有	寄养	无数	错误	,

世间所有科学都产生过无数错误。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːktər][ɑːn] [ɜːrθ] ['præktɪs] ['paɪəs] [frɔːdz] ['deɪli] , ['seldəm] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	every	doctor	on	earth	practises	pious	frauds	daily	,	seldom	solely	for	his
和	每一个	医生	在	地球	实践	虔诚的	欺诈	日常的	,	很少	仅	为了	他的

['praɪvət] ['ɛndz] .

private	ends	.
私人的	结束	.

地球上的每一位医生每天都在进行一些伪善的欺骗行为，很少仅仅是为了个人私利。

[mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ]

Mankind	as	a	whole	has	had	a	hand	in	these	imaginings	for	half	-	a
人类	作为	一个	所有的	有	有	一个	手	在	这些	想象	为了	一半	-	一个

- ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] ;

-	hundred	centuries	;
-	百	几个世纪	;

五百多年来，全人类都参与了这些想象；

['aʊər; ɑːr]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

our	certain	knowledge	of	[	74	]
我们的	肯定	知识	的	[	-	]

我们对[74]的确切了解

['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ;

our	surroundings	is	to	this	day	infinitesimal	;
我们的	周围环境	是	到	这	天	无穷小	;

时至今日，我们周围的环境仍然微不足道；

[ænd; ənd] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæps][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	“	it	is	part	of	our	human	make	-	up	to	bridge	the	gaps	in	our
和	“	它	是	部分	的	我们的	人类	制作	-	向上	到	桥	这	差距	在	我们的

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ruːmər] ,

experience	with	rumours	,
经验	和	谣言	,

“用谣言来填补我们经验上的空白，是我们人类天性的一部分。”

[wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] [trə'dɪʃnz] .

with	conjectures	,	and	with	soothing	traditions	.
和	猜想	,	和	和	舒缓	传统	.

伴随着猜想，以及令人舒缓的传统。

” [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [geɪm] , ['mɑː] [dʒɔŋ] ,

”	Not	many	months	ago	there	came	to	these	shores	a	Chinese	game	,	Mah	Jongg	,
”	不是	许多	几个月	前	那里	来了	到	这些	海岸	一个	中国人	游戏	,	马赫	钟	,

“就在几个月前，一种中国游戏——麻将——传入了这片土地，

[soʊ] [pɝˈfɛktəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən] [tʃiːt]

so	perfected	in	the	course	of	centuries	that	not	even	a	Chinaman	can	cheat
所以	完善	在	这	课程	的	几个世纪	那	不是	甚至	一个	中国人	能	欺骗

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

经过几个世纪的完善，即使是中国人也无法作弊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ,

Is	it	too	much	to	hope	that	,
是	它	也	很多	到	希望	那	,

难道希望过分吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	the	general	increase	of	knowledge	and	the	general	recognition	of
和	这	一般的	增加	的	知识	和	这	一般的	认出	的

[ðə; ði]['limits][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,

the	limits	to	which	our	knowledge	can	attain	,
这	限制	到	哪个	我们的	知识	能	达到	,

随着知识的普遍增长和对知识局限性的普遍认识，

[ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [meɪ] [jet] [prə'duːs] [sʌm; səm][seɪnt][ɔːr]['hɪroʊ] [huː] [wɪl] ['faɪnəli] ['reskjuː][æn'drɑːmədə]

this	old	world	may	yet	produce	some	saint	or	hero	who	will	finally	rescue	Andromeda
这	老的	世界	可能	然而	生产	一些	圣	或者	英雄	WHO	将要	最后	救援	仙女座

[frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] ?

from	the	dragon	?
从	这	龙	?

这个古老的世界或许还会出现一位圣人或英雄，最终将安德洛墨达从恶龙手中拯救出来?

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Printer's	,	punctuation	,	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
打印机的	,	标点	,	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神